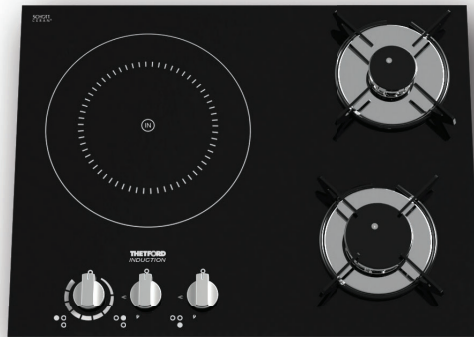


THETFORD



Hob

980 Series

Installation Manual

for use in GB, FR, DE, NL, ES, IT, SI,
SE, NO, DK, PT, FI, AT, CH, IE, BE, LU

Index

ENGLISH

2

FRANÇAIS

12

SVENSKA

23

ESPAÑOL

33

DANSK

44

DEUTSCH

54

NEDERLANDS

65

ITALIANO

76

PORTUGUÊS

87

NORSK

98

SUOMI

108

SLOVENŠČINA

118

EN

Original Installation Manual

Contents

1	Introduction.....	2
2	Symbols.....	2
3	Regulations and standards.....	3
4	Serviceability.....	3
5	Before installation.....	4
6	Position and placement.....	4
7	Connecting gas.....	8
8	Connecting electricity.....	9
9	After installation.....	10
10	Technical specifications.....	10
11	Servicing.....	11
12	Questions / customer service.....	11

1. Introduction

This is the installation manual for the Thetford SHB980 and SHB981 series hob. The manual is meant for qualified installers who will install the hob in a caravan, camper, boat or holiday home. Read the information and instructions carefully and follow them strictly to install the hob safely and correctly.

Also read the warnings in the user manual before testing the hob after installation.

Our policy is one of continuous development and improvement. Specifications and illustrations may change subsequent to publication.



If the appliance is not installed in accordance with national and European regulations, rules and standards this will void the warranty and may lead to criminal prosecution.

2. Symbols

Key to symbols:



Warning. Risk of injury and/or damage.



Attention. Important information.



Note. Additional information.

3. Regulations and standards



Do not modify this appliance, unless the modification is authorised and carried out by the manufacturer or their agent.



Use only genuine and approved parts and materials.



Wear the correct Personal Protective Equipment during the installation. Also follow the applicable safety regulations.



Gas and electrical appliances should only be installed by qualified and certified professionals.



Ensure that the type of gas and pressure match the specification of the appliance. You can find the specification on the data badge.



Pay close attention to current regulations on ventilation in the country of use. The installation must provide for adequate air supply for combustion to the burners, safe removal of combustion products and avoidance of accumulation of unburned gases.



If it is not possible to install the appliance in accordance with these instructions, please refer to Thetford for further guidance.



For more information about ventilation regulations and requirements, see Position and placement.

4. Serviceability

The installer of Thetford products is responsible for proper installation to ensure the correct functionality and serviceability of the appliance. In terms of serviceability, this means that a dealer

or an authorised Thetford service partner must be able to de-install and re-install the Thetford products within the time that is allowed according to the Thetford time-list, using standard tools and equipment.

This is to claim any warranty during the period of 3 years after purchase date. In case of any queries on this subject, please contact the Thetford local service representative before installing the product.

5. Before installation

Check the contents of the box:

- SHB980 or SHB981 series hob
- Template
- Threaded studs (4x)
- Washers and wing nuts (x4)
- User manual
- Installation manual

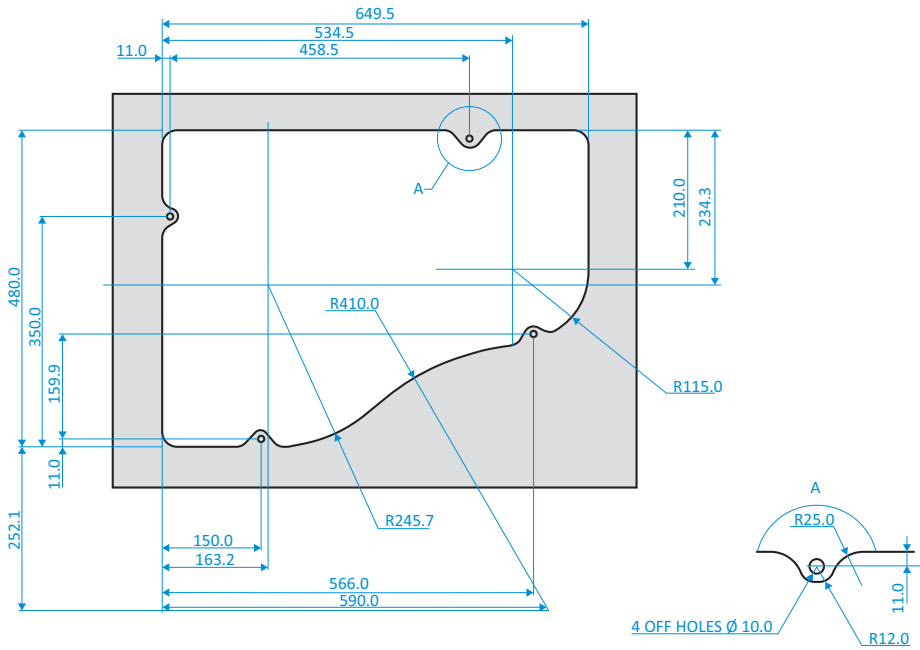


If something is missing from the box, please contact your dealer.

6. Position and placement

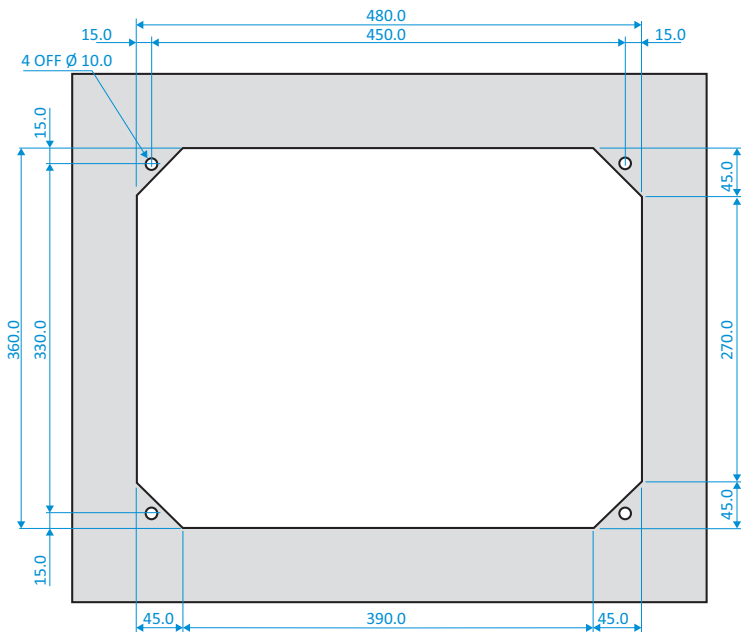
- Remove all packaging materials from the appliance.
- Place the template on the worktop to check the dimensions.
- Draw the sizes and dimensions on the worktop as shown below.

SHB980



EN

SHB981



- Saw the cut-out.
- Drill the 4 holes with an electric drill with a 10mm drill bit.



The appliance must be positioned free from draughts, which may effect the combustion. It must also be positioned in a manner that will prevent the accumulation of unburnt gas.



This appliance may be installed in a kitchen/kitchen diner but not in a room containing a bath or a shower. LPG appliances must not be fitted below ground level e.g. in a basement.



Follow the minimum dimensions shown in this manual. Any deviation could result in excessive temperature rise. If the minimum dimensions must be reduced, due to design constraints, a temperature rise test of all furniture fitted around the appliance must be performed. Where the minimum dimensions are reduced, it is recommended to install non-combustible material.



The surrounding surfaces must be able to withstand the allowable temperature rise of 65°C above ambient temperature, as specified in the EN30-1-1 standard and in accordance with the design of this unit.

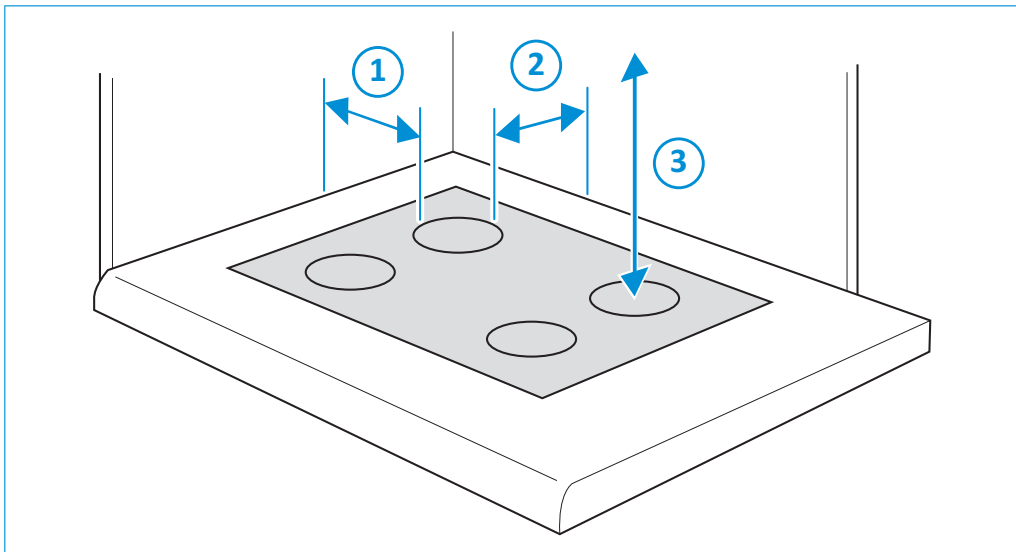


All combustible materials such as curtains and shelves must be kept well clear of the appliance.



The temperature of the surrounding surfaces may rise if there are other additional devices besides the appliance. Check the allowable temperature of the materials used for the surrounding surfaces to ensure that they meet the requirements of EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 and EN721.

- Maintain the minimum distances between the burners and side, rear and overhanging parts.

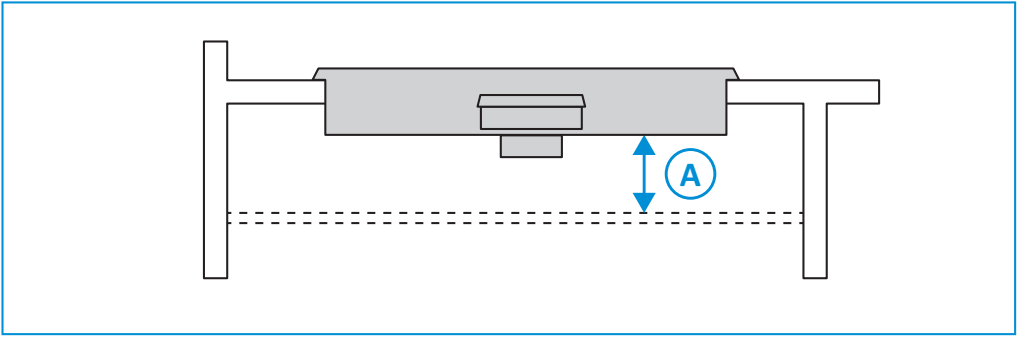


1. Distance between edge of the burner and the side: min. 200mm
2. Distance between edge of the burner and the rear: min. 200mm
3. Distance between burners and overhanging parts: min. 500mm



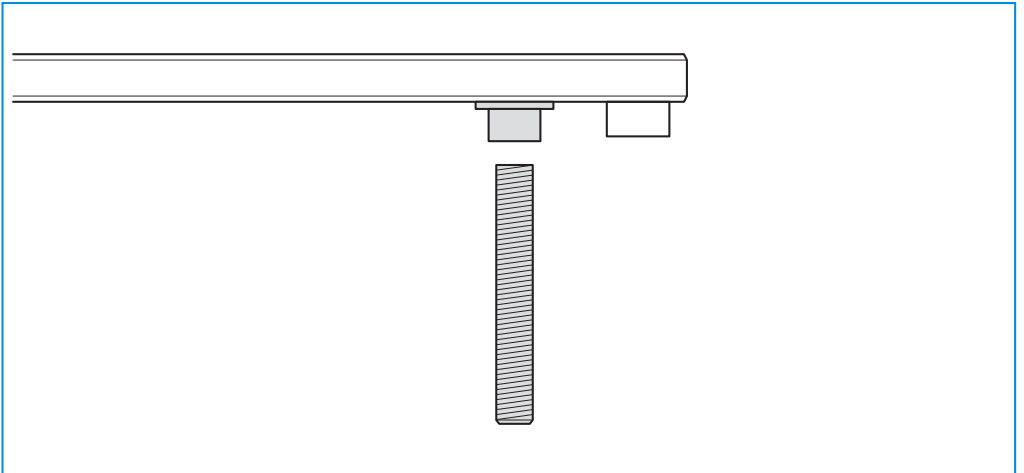
If you are unable to maintain these minimum distances, install fire-resistant material for protection.

- Provide an air gap of at least 30mm under the unit (A).

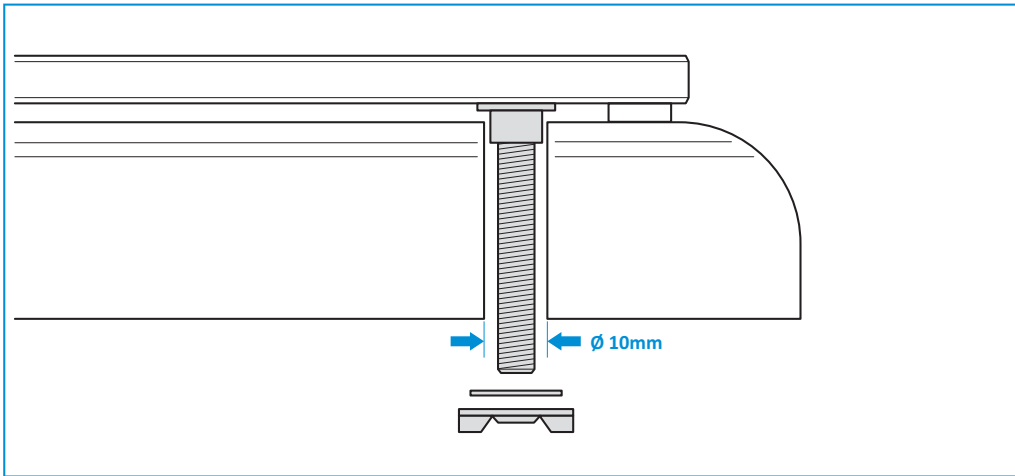


Maintain provision for the dispersal of unburnt gas beneath the appliance.

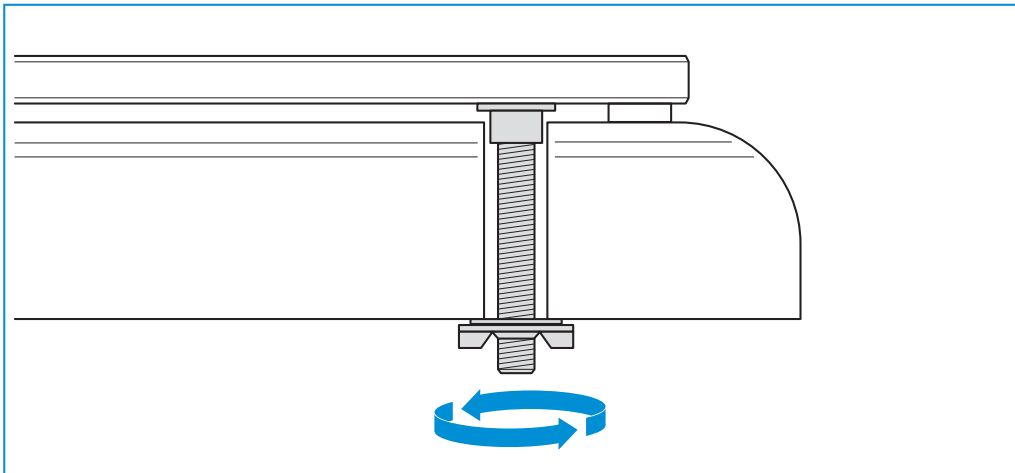
- Position the unit so it is centred and level in the cut-out. There must also be a gap of 2-3mm between the appliance and sides of the cut-out.
- Locate the four lengths of threaded stud, four washers and wing nuts.



- Screw the four threaded studs into the threaded fixings to the underside perimeter of the hob.



- Position the appliance in worktop and attach washers and wing nuts to the threaded studs.



Check the position of the hob in the worktop and perimeter seal before tightening the wing nuts.



To ensure correct operation and prevent changes in air pressure affecting appliance performance, the appliance must be built into a securely fixed self-contained cabinet which is not connected to externally vented chambers in adjacent furniture, other than the gas dispersal hole described above.

7. Connecting gas

- Connect the gas to the Ø8mm gas inlet.
- Use only metal gas pipes in accordance with the requirements of EN1949.



Never use rubber tubing.

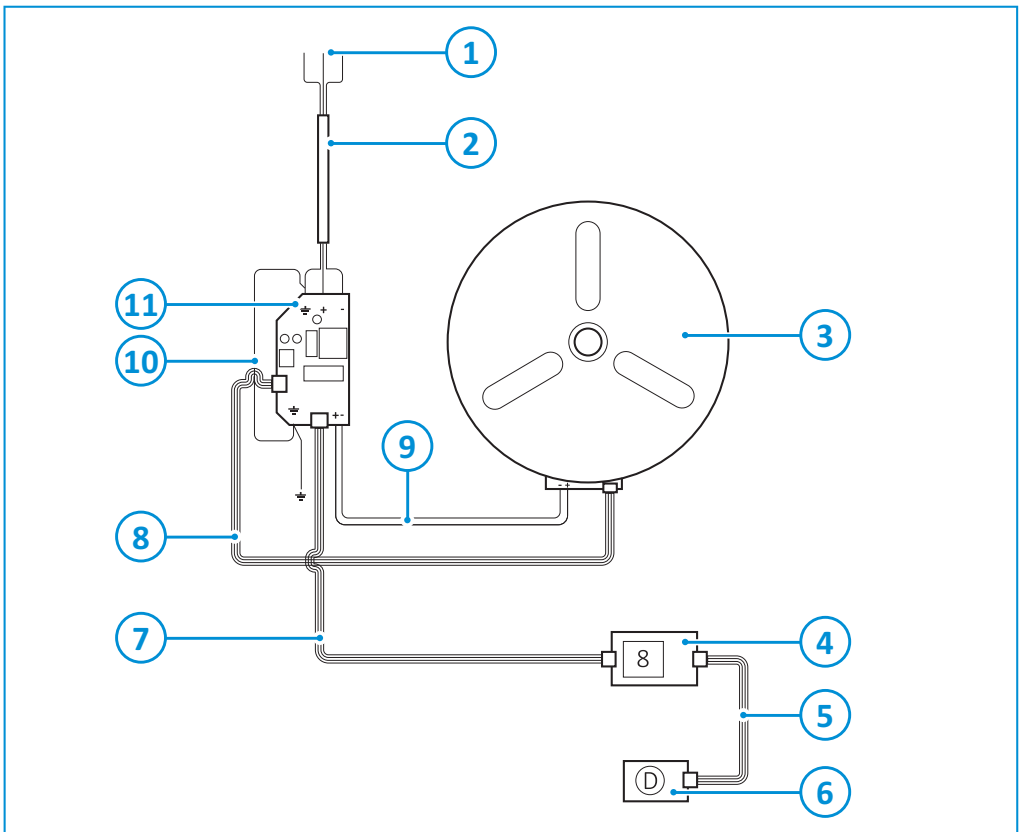


The burners have a fixed air/fuel mixture. When using propane, the flames burn quietly with a blue-green colour and no yellow at the tip. With butane, the flames have yellow tips. The yellow colour of the flames increases slightly as the burner heats up.

8. Connecting electricity

- Connect the spark ignition cables to a 12V DC battery using appropriate connectors.
- Models fitted with power cord only: This appliance is supplied with a double insulated cord, type 227 IEC 53, H05VV-F, which is suitable for use up to 10A. This should be connected to a double pole switched mains supply, with 3mm minimum contact separation at all poles in accordance with the wiring rules. The switch must be accessible after installation.
- Models fitted with Euro plug and power cord: This appliance is supplied with a Euro plug attached to the end of the power cord, for connection to a switched wall mounted socket. The switched socket must be accessible after installation.

EN



1. Connection terminals
2. Power cord
3. Induction coil
4. User interface
5. Cable [5-Strand]
6. Control switch

7. Cable, [4-Strand]
8. Cable, [4-Strand]
9. Wire kit
10. Earth wire
11. Control unit



This appliance must be earthed.



Ensure that all electrical cables are routed directly away and well clear of this appliance and other heat sources.



Do not allow the cord or wires to hang loose into the lower compartment.

9. After installation

- Ensure that all packaging materials have been removed.
- Fix a warning label next to the unit that meets the requirements of EN721, Annex A.
- Fix a warning notice next to the gas dispersal hole, with the text: Warning! Under no circumstances should the gas dispersal hole be obstructed.
- Test all gas piping and connections and make sure they do not leak.
- Check the pressure of the gas when all connected gas appliances are in use simultaneously. The gas pressure may not rise or fall by more than 2.5mbar relative to the nominal value.
- Refer to the warnings in the user manual and test all appliance functions in accordance with that manual.

10. Technical specifications

Table 1: Burner specifications







	SHB980 series			SHB981 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Gas burners	2 x 1.5	2 x 108	0.61	1 x 1.5 1 x 1.0	1 x 108 1 x 72	0.61 0.52
Induction hotplate	1.4kW, max. 6A			1.4kW, max. 6A		
Total	3.0 (gas) 1.4 (in- duction)	216		2.5 (gas) 1.4 (in- duction)	180	

Table 2: Dimensions and weight

	SHB980 series			SHB981 series		
Dimensions	H	W	D	H	W	D
mm	100	670	500	70	500	380
Appliance weight	8.5kg			6.5kg		
Spark ignition	12V DC			12V DC		

Table 3: Gas category

EN

Class 3 Appliance	
CAT I ₃ + (28-30/37)	CAT I ₃ B/P (30)
BUTANE (G30) 28 – 30mbar	BUTANE (G30) 30mbar
PROPANE (G31) 37mbar	PROPANE (G31) 30mbar




Use only the type of gas and the pressures specified.

11. Servicing

All servicing must be carried out by an approved competent person. Before any service work is started, the appliance should have been left to cool and be disconnected from both the gas and electrical supplies. After each service the appliance must be checked for gas soundness and electrical safety.

For service, please contact your authorised local Service Centre giving details of the model and serial number on the data badge plus date of purchase.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
	Country Codes 1	Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

12. Questions / customer service

- Visit www.thetford.com.
- Contact Customer Service Thetford in your country. See the addresses on the back.

Table des matières

1	Introduction.....	12
2	Symboles.....	12
3	Réglementations et normes.....	13
4	Entretien.....	14
5	Avant l'installation.....	14
6	Positionnement.....	14
7	Raccordement au gaz.....	18
8	Raccordement à l'alimentation électrique.....	19
9	Après l'installation.....	20
10	Caractéristiques techniques.....	21
11	Entretien.....	21
12	Questions / Service client.....	22

1. Introduction

Ce manuel d'installation est destiné à la plaque de cuisson série SHB980 et SHB981 de Thetford. Ce manuel est destiné aux installateurs qualifiés qui installeront la plaque de cuisson dans une caravane, un camping-car, un bateau ou un mobile home. Lisez attentivement et suivez scrupuleusement les informations et les instructions, afin d'installer la plaque de cuisson correctement et en toute sécurité.

Lisez également les avertissements présents dans le manuel d'utilisation avant de tester la plaque de cuisson après l'installation.

Nous appliquons une politique d'amélioration et de développement continu. Les spécifications et les illustrations peuvent être modifiées après publication.



Si l'équipement n'est pas installé conformément aux réglementations et normes nationales et européennes, cela pourra donner lieu à des poursuites pénales et annuler la garantie.

2. Symboles

Légende des symboles :



Mise en garde. Risque de blessures et/ou de dommages.



Attention. Informations importantes.



Remarque. Informations supplémentaires.

3. Réglementations et normes



Ne modifiez pas cet appareil, à moins que la modification ne soit autorisée et réalisée par le fabricant ou son agent.



Utilisez uniquement des pièces et des matériaux agréés et d'origine.



Portez l'équipement de protection individuelle approprié pendant l'installation. Suivez également les réglementations de sécurité en vigueur.



Les appareils fonctionnant au gaz et à l'électricité doivent uniquement être installés par des professionnels qualifiés et certifiés.



Assurez-vous que le type et la pression de gaz correspondent aux caractéristiques techniques de l'appareil. Les caractéristiques figurent sur la plaque signalétique.



Accordez une attention particulière aux réglementations en matière de ventilation en vigueur dans le pays d'utilisation. L'installation doit fournir une alimentation en air adaptée pour la combustion aux brûleurs et doit assurer une élimination sans danger des produits de combustion et éviter l'accumulation de gaz non brûlés.

FR



S'il n'est pas possible d'installer l'appareil conformément aux présentes instructions, veuillez contacter Thetford pour obtenir des conseils.



Pour plus d'informations sur les réglementations et exigences en matière de ventilation, voir **Positionnement**.

4. Entretien

L'installateur des produits Thetford est responsable de la bonne installation, pour garantir le bon fonctionnement et l'entretien de l'appareil. En termes d'entretien, cela signifie qu'un revendeur ou un centre de service agréé Thetford doit être capable de désinstaller et de réinstaller les produits Thetford dans le délai imparti, conformément de aux préconisations Thetford, en utilisant les outils et les équipements standards.

Et ce pour toute réclamation dans le cadre de la garantie durant la période des trois ans qui suit l'achat. Si vous avez des questions à ce sujet, veuillez contacter le représentant local du service client Thetford avant d'installer le produit.

5. Avant l'installation

Vérifiez le contenu de la boîte :

- Plaque de cuisson Série SHB980 ou SHB981
- Gabarit
- Tiges filetées (4x)
- Rondelles et écrous à ailettes (4x)
- Manuel d'utilisation
- Manuel d'installation

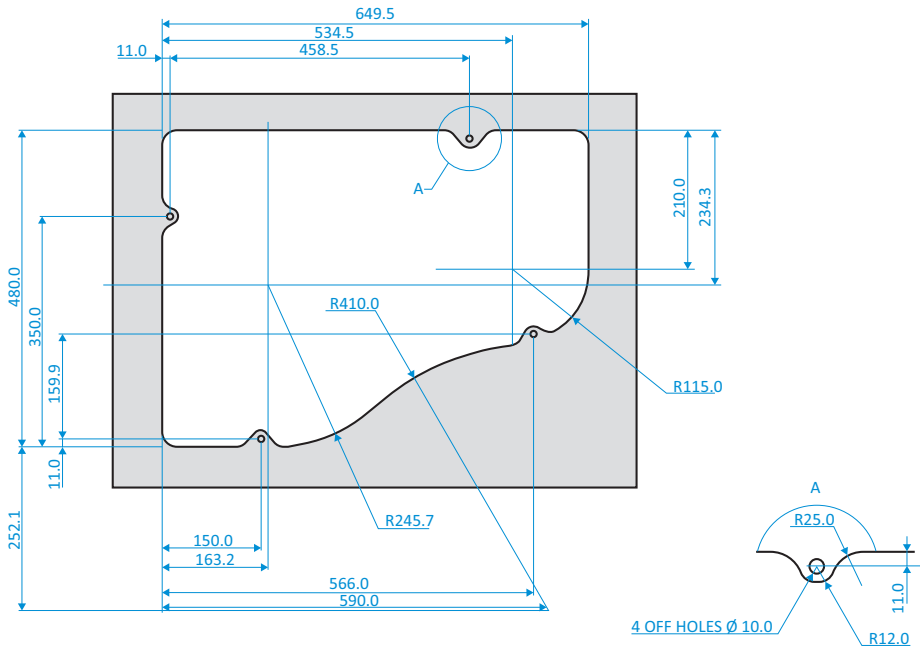


Si quelque chose manque dans la boîte, veuillez contacter votre revendeur.

6. Positionnement

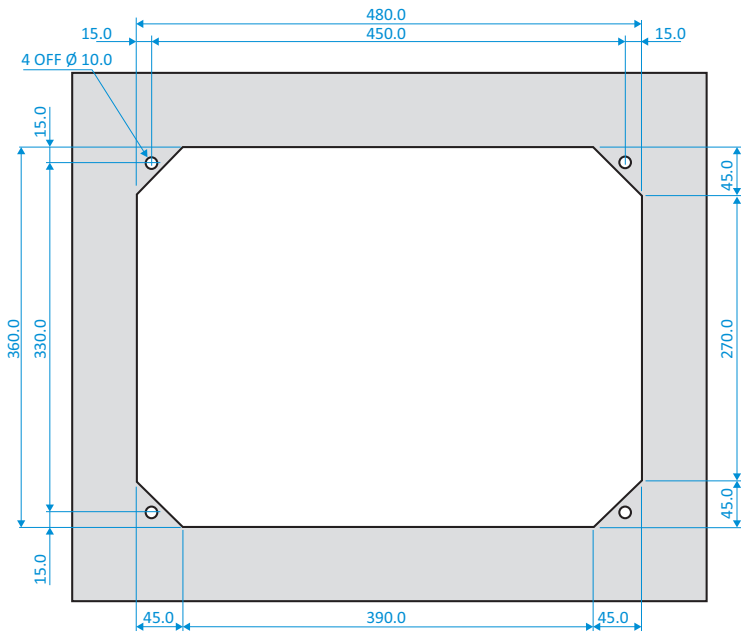
- Retirez tous les matériaux d'emballage de l'appareil.
- Placez le gabarit sur le plan de travail pour vérifier les dimensions.
- Dessinez les tailles et dimensions sur le plan de travail comme montré ci-dessous.

SHB980



FR

SHB981



- Procédez à la découpe.
- Forez les 4 trous avec une perceuse électrique dotée d'une mèche de 10 mm.



L'appareil doit être installé à l'abri des courants d'air, ceux-ci risquant de nuire à la combustion. Il doit également être installé de manière à prévenir l'accumulation de gaz non brûlés.



Cet appareil peut être installé dans une cuisine/un coin-cuisine, mais pas dans une pièce contenant une baignoire ou une douche. Les appareils fonctionnant au GPL ne doivent pas être installés en dessous du niveau du sol.



Respecter les dimensions minimales indiquées dans ce manuel. Tout écart pourrait entraîner une élévation excessive de température. S'il est absolument nécessaire de réduire les dimensions minimales, en raison de limitations imposées par la conception, il faut pratiquer un test d'élévation de température sur tous les meubles installés autour de l'appareil. Lorsque les dimensions minimales sont réduites, il est recommandé d'installer des matériaux non combustibles.



Les surfaces adjacentes doivent pouvoir supporter une élévation de température de 65 °C en sus de la température ambiante, comme indiqué dans la norme EN30-1-1 et conformément à la conception de cet appareil.

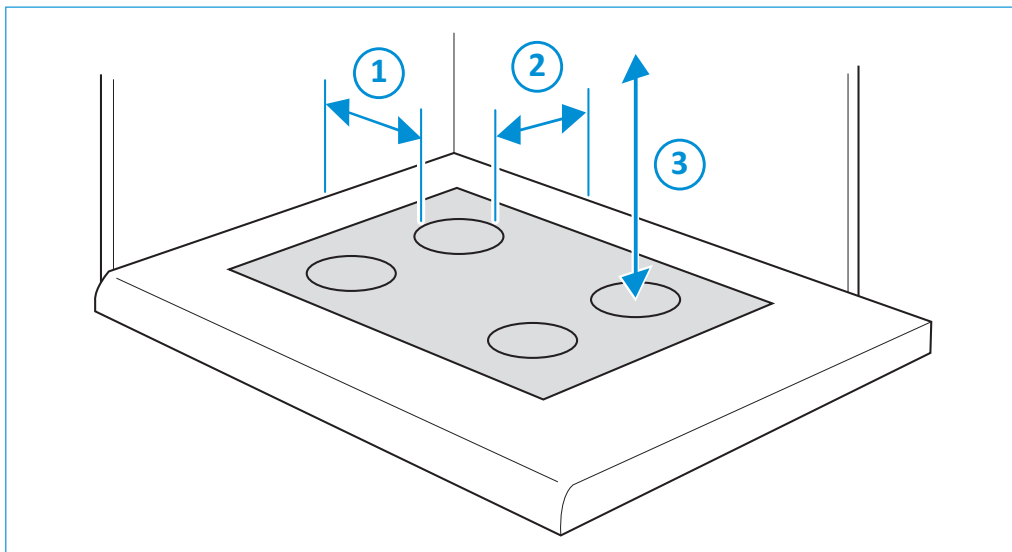


Tous les matériaux combustibles, comme les rideaux et les étagères, doivent être maintenus à distance de l'appareil.



La température des surfaces adjacentes peut augmenter si d'autres équipements se trouvent à côté de l'appareil. Vérifier la température d'élévation autorisée des matériaux qui composent les surfaces adjacentes pour s'assurer qu'elles satisfont aux exigences des normes EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 et EN721.

- Respectez les distances minimales entre les brûleurs et les côtés, l'arrière et les éléments au-dessus.

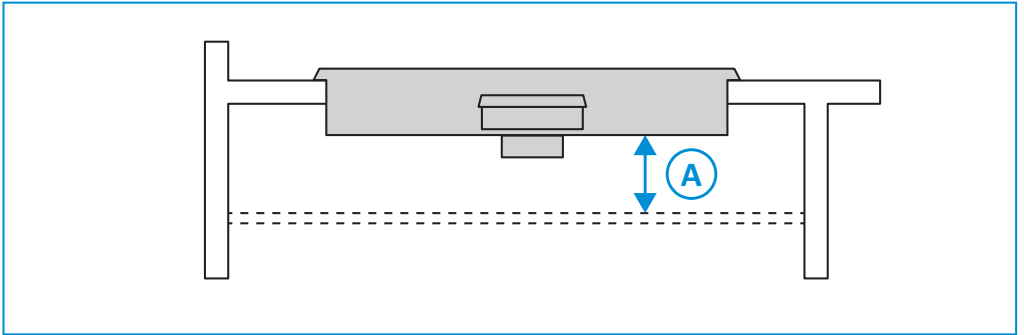


1. Distance entre le bord des brûleurs et les côtés : 200 mm min.
2. Distance entre le bord des brûleurs et l'arrière : 200 mm min.
3. Distance entre les brûleurs et les éléments installés au-dessus : 500 mm min.



En cas d'impossibilité de respecter ces distances minimales, installez des matériaux résistants au feu.

- Laissez un intervalle d'air d'au moins 30 mm sous l'appareil (A).

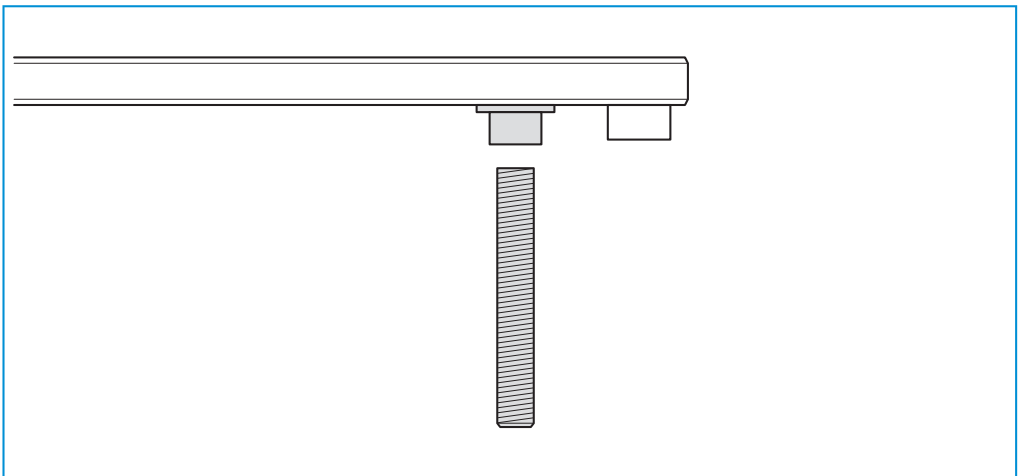


FR

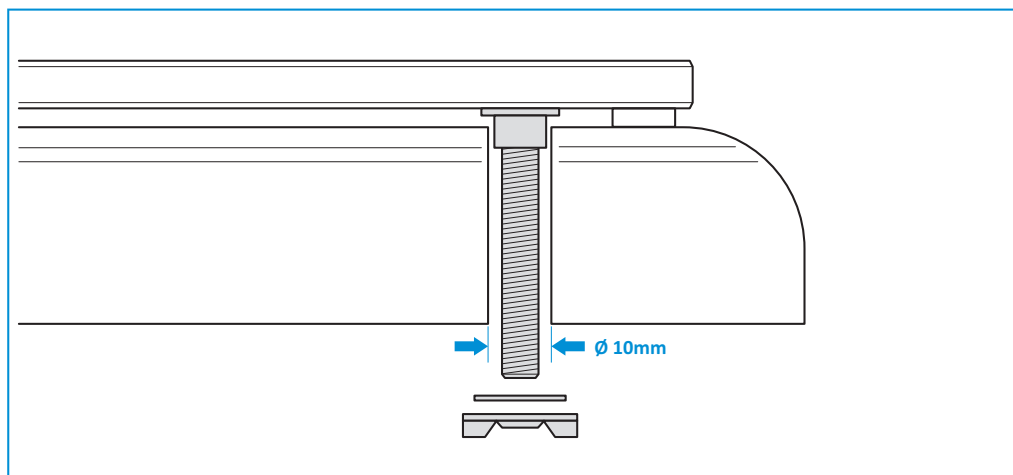


Prévoyez la dispersion des gaz non brûlés sous l'appareil.

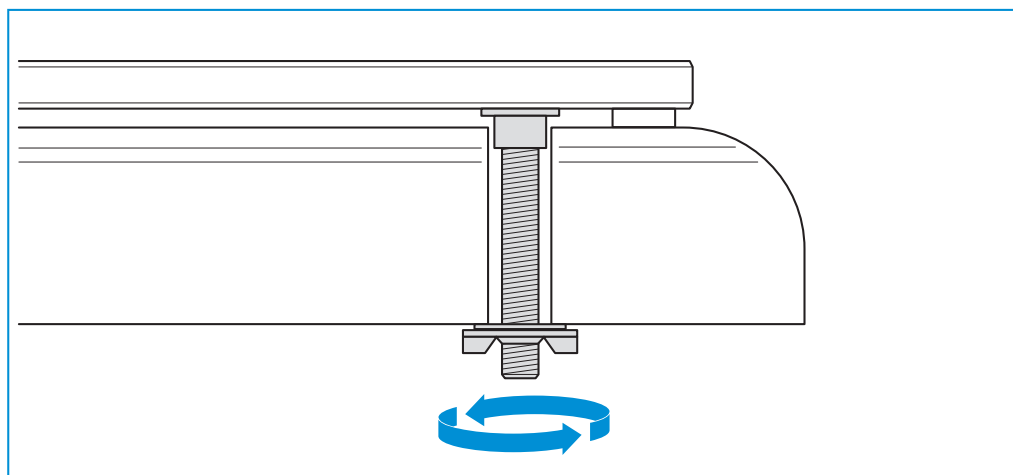
- Positionnez l'appareil de sorte qu'il soit centré et de niveau dans la découpe. Il doit y avoir un espace de 2 à 3 mm entre l'appareil et les bords de la zone découpée.
- Repérez les quatre longueurs de tiges filetées, les quatre rondelles et les écrous à oreilles.



- Vissez les quatre tiges filetées dans les pas de vis situés sous la plaque de cuisson.



- Positionnez l'appareil sur le plan de travail et installez les rondelles et écrous à oreilles sur les tiges filetées.



Vérifier le positionnement de la plaque de cuisson et son joint d'étanchéité sur le plan de travail avant de serrer les écrous à ailettes.



Pour garantir un fonctionnement correct et empêcher des changements de pression de l'air affectant les performances de l'appareil, celui-ci doit être encastré dans un logement indépendant fixé de manière sécurisée, et qui n'est pas raccordé à des compartiments pourvus d'une mise à l'air libre dans des meubles adjacents autre que l'orifice d'évacuation du gaz décrit ci-dessus.

7. Raccordement au gaz

- Le raccordement au gaz doit se faire à l'aide du raccord (diamètre 8 mm).
- Utiliser uniquement des tuyaux de gaz métalliques conformément aux exigences de la norme EN1949.



Ne jamais utiliser de tuyaux en caoutchouc.

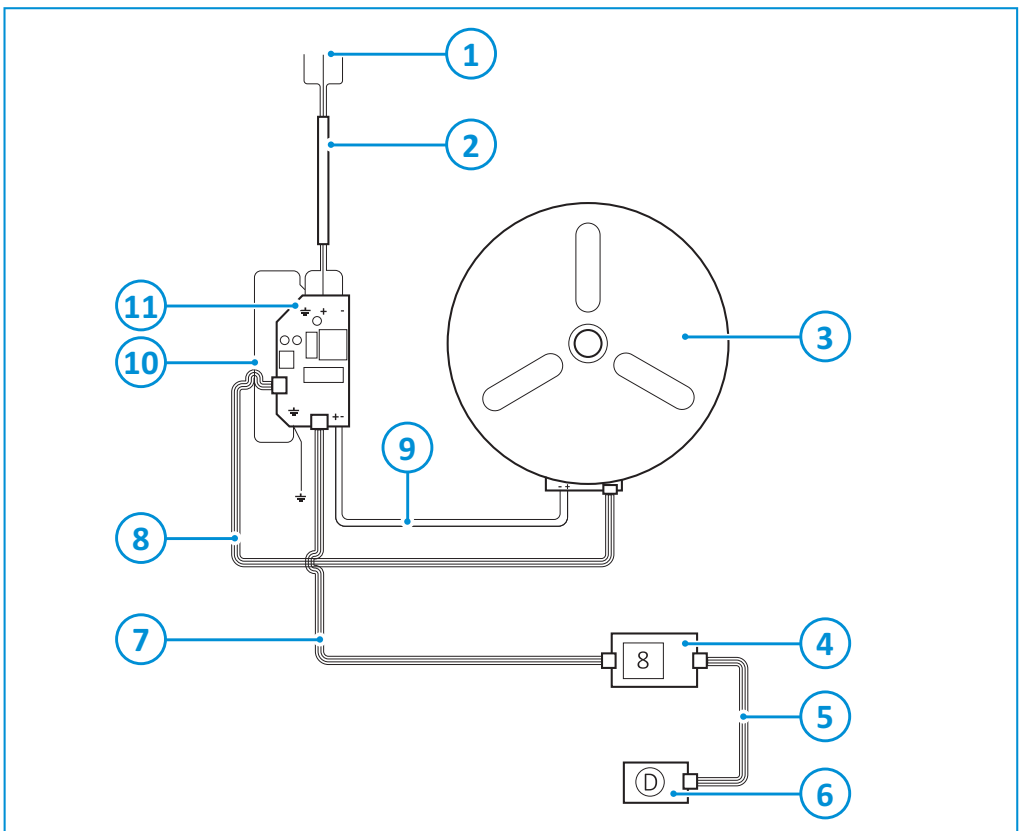


Les brûleurs contiennent un mélange fixe air/carburant. Lorsque du propane est utilisé, les flammes brûlent de manière silencieuse et sont de couleur bleu-vert, sans pointes jaunes. Avec le butane, les pointes des flammes sont jaunes. La couleur jaune des flammes augmente à mesure que le brûleur chauffe.

8. Raccordement à l'alimentation électrique

- Le dispositif d'allumage par étincelle doit être raccordé à une batterie 12 V CC en utilisant les connecteurs adaptés.
- Modèles équipés d'un cordon d'alimentation uniquement : Cet appareil est fourni avec un cordon à double isolation, de type 227 IEC 53, H05VV-F, qui est adapté pour une puissance allant jusqu'à 10 A. Il doit être relié à une alimentation secteur bipolaire équipée d'un interrupteur, avec séparation des contacts de 3 mm minimum entre chaque pôle, conformément aux règles inhérentes au câblage. L'interrupteur doit être accessible après installation.
- Modèles équipés d'une prise Euro et d'un cordon d'alimentation : Cet appareil est fourni avec une prise Euro reliée à l'extrémité du câble d'alimentation, pour raccordement à une prise murale avec interrupteur. La prise avec interrupteur doit être accessible après installation.

FR



1. Bornes de connexion
2. Cordon d'alimentation
3. Bobine d'induction
4. Interface utilisateur
5. Câble [5 torons]
6. Bouton de commande
7. Câble [4 torons]
8. Câble [4 torons]
9. Kit de câbles
10. Câble de mise à la terre
11. Unité de commande



Cet appareil doit être mis à la terre.



S'assurer que tous les câbles électriques sont éloignés et tenus à l'écart de cet appareil et de toute autre source de chaleur.









Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation ou les fils dans le compartiment inférieur (placard situé sous l'appareil).

9. Après l'installation

- Assurez-vous que tous les matériaux d'emballage ont été enlevés.
- Fixez une étiquette d'avertissement conforme aux exigences de l'EN721, Annexe A, à côté de l'appareil.
- Placez une mise en garde à côté de l'orifice de dispersion du gaz, avec le texte suivant : Avertissement ! Il ne faut en aucun cas boucher l'orifice de dispersion du gaz.
- Contrôlez toute la tuyauterie et le raccordement de gaz, et assurez-vous que rien ne fuit.
- Vérifiez la pression du gaz lorsque tous les équipements au gaz sont utilisés simultanément. La pression du gaz ne doit pas varier de plus de 2,5 mbar par rapport à sa valeur nominale.
- Reportez-vous aux avertissements du manuel d'utilisation et testez toutes les fonctions de l'équipement conformément à ce manuel.

10. Caractéristiques techniques

Tableau 4: Caractéristiques des brûleurs

	Série SHB980			Série SHB981		
	Alimentation en gaz		Injecteur	Alimentation en gaz		Injecteur
						
	kW	g/h	mm	kW	g/h	mm
Brûleurs à gaz	2 x 1,5	2 x 108	0,61	1 x 1,5 1 x 1,0	1 x 108 1 x 72	0,61 0,52
Plaque chauffante à induction	1,4 kW, max. 6 A			1,4 kW, max. 6 A		
Total	3,0 (gaz) 1,4 (induction)	216		2,5 (gaz) 1,4 (induction)	180	

FR

Tableau 5: Dimensions et poids

Dimensions	Série SHB980			Série SHB981		
	H	I	P	H	I	P
mm	100	670	500	70	500	380
Poids de l'appareil	8,5 kg			6,5 kg		
Allumage par étincelle	12 V CC			12 V CC		

Tableau 6: Type de gaz

Appareil de Classe 3	
CAT I ₃₊ (28-30/37)	CAT I _{3 B/P} (30)
BUTANE (G30) 28 – 30 mbar	BUTANE (G30) 30 mbar
PROPANE (G31) 37 mbar	PROPANE (G31) 30 mbar




Utiliser exclusivement le type de gaz et les pressions indiqués.

11. Entretien

Toutes les interventions sur l'équipement doivent être effectuées par une personne compétente et agréée. Avant de commencer tout travail d'entretien, il faut laisser refroidir l'équipement et le

débrancher de l'alimentation en gaz et en électricité. Après chaque entretien, il faut vérifier que l'alimentation en gaz et la sécurité électrique de l'équipement sont correctes.

Si vous souhaitez procéder à un entretien, veuillez contacter votre revendeur local en indiquant le modèle et le numéro de série présents sur la plaque signalétique, ainsi que la date d'achat.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

12. Questions / Service client

- Consulter www.thetford.com
- Contacter le Service client Thetford de votre pays. Voir les adresses au dos.

Innehåll

1	Introduction.....	23
2	Symboler.....	23
3	Föreskrifter och standarder.....	24
4	Brukbarhet.....	25
5	Innan installation.....	25
6	Position och placering.....	25
7	Gasanslutning.....	29
8	Elanslutning.....	30
9	Efter installation.....	31
10	Tekniska specifikationer.....	31
11	Service.....	32
12	Frågor/kundtjänst.....	32

1. Introduction

Detta är installationsanvisningen för Thetford-hällen i SHB980- och SHB981-serien. Anvisningen är avsedd för kvalificerade montörer som monterar hällen i en husvagn, husbil, båt eller sommarstuga. Läs informationen och anvisningarna noggrant och följ dem strikt för att montera hällen säkert och korrekt.

Läs även varningarna i bruksanvisningen innan hällen testas efter installation.

Fortlöpande produktutveckling och -förbättring är vår policy. Specifikationer och illustrationer kan ändras efter utgivningen.



Om apparaten inte monteras enligt nationella och europeiska föreskrifter, regler och standarder blir garantin ogiltig och det kan leda till åtal för brott.

2. Symboler

Förklaring till symboler:



Varning. Risk för skada på person och/eller föremål.



Var uppmärksam. Viktig information.



Obs! Ytterligare information.

3. Föreskrifter och standarder



Gör inga ändringar på den här apparaten, såvida inte ändringen är godkänd och utförs av tillverkaren eller dennas representant.



Använd endast godkända originaldelar och material.



Använd korrekt personlig skyddsutrustning vid installation. Följ även tillämpliga säkerhetsföreskrifter.



Gasapparater och elektroniska apparater får endast monteras av kvalificerade och certifierade experter.



Säkerställ att gastypen och trycket matchar specifikationen för apparaten. Du hittar specifikationen på märkplåten.



Uppmärksamma gällande föreskrifter för ventilation i landet där apparaten används. Installationen måste ske på ett sådant sätt att lufttillförseln för brännarna är tillräcklig för förbränning, att förbränningsprodukter kan avlägsnas säkert och att ansamling av oförbrända gaser undviks.



Om det inte är möjligt att montera apparaten i enlighet med dessa anvisningar ska Thetford konsulteras för vidare assistans.



Mer information om föreskrifter och krav för ventilation finns i Position och placering.

4. Brukbarhet

Den person som installerar en Thetford-produkt ansvarar för apparatens korrekta funktion och brukbarhet. I fråga om brukbarhet måste en återförsäljare eller en auktoriserad Thetford-servicepartner med hjälp av standardverktyg och -utrustning kunna avinstallera och ominstallera Thetford-produkter inom den tid som anges i Thetfords tidsschema.

Du kan mot bakgrund av detta åberopa din garanti under 3 år efter köpdatumet. Om du har några frågor är du välkommen att kontakta din lokala servicerepresentant från Thetford innan du installerar produkten.

5. Innan installation

Kontrollera innehållet i lådan:

- Hällar i SHB980- eller SHB981-serien
- Mall
- Pinnbultar (4x)
- Brickor och vingmuttrar (4x)
- Bruksanvisning
- Installationsanvisning

SV

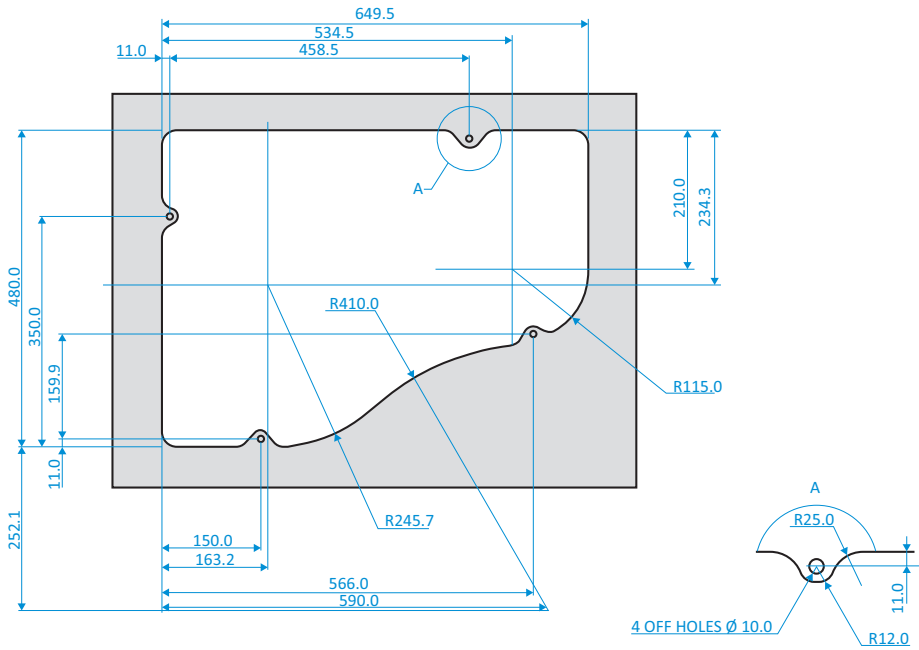


Kontakta din återförsäljare om någonting saknas i lådan.

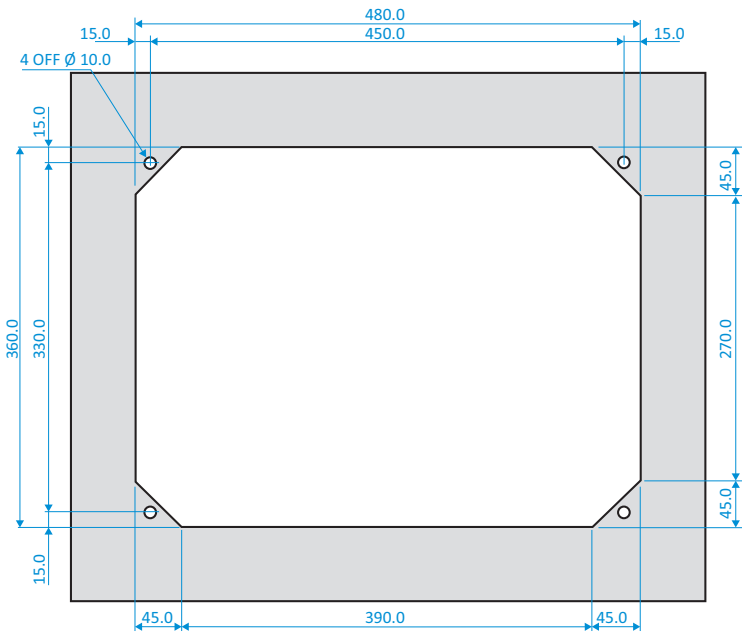
6. Position och placering

- Ta bort allt förpackningsmaterial från apparaten.
- Kontrollera måtten genom att lägga mallen på bänkskivan.
- Rita upp storlekar och mått på bänkskivan så som visas nedan.

SHB980



SHB981



- Gör utsågningen.
- Borra de 4 hålen med en bormaskin med 10 mm borr.



Apparaten måste placeras på ett ställe utan drag, eftersom detta kan påverka förbränningen. Den måste också placeras på ett sätt som förhindrar ansamling av gas som inte förbränts.



Denna apparat kan installeras i ett kök/en kokvrå men inte i ett rum där det finns badkar eller dusch. Gasapparater för gasol får inte monteras under marknivå, t.ex. i en källare.



Följ de minimimått som anges i denna manual. Avvikelser kan resultera i överhettning. Om minimimåtten måste minskas på grund av utrymmesbegränsningar måste ett temperaturökningstest utföras på alla möbler som är monterade runt apparaten. Om minimimåtten minskas rekommenderas montering av icke-brännbart material.



De omgivande ytorna måste tåla den tillåtna temperaturökningen på 65 °C över omgivningstemperaturen i enlighet med SS-EN 30-1-1-standarden och i enlighet med utformningen av denna enhet.

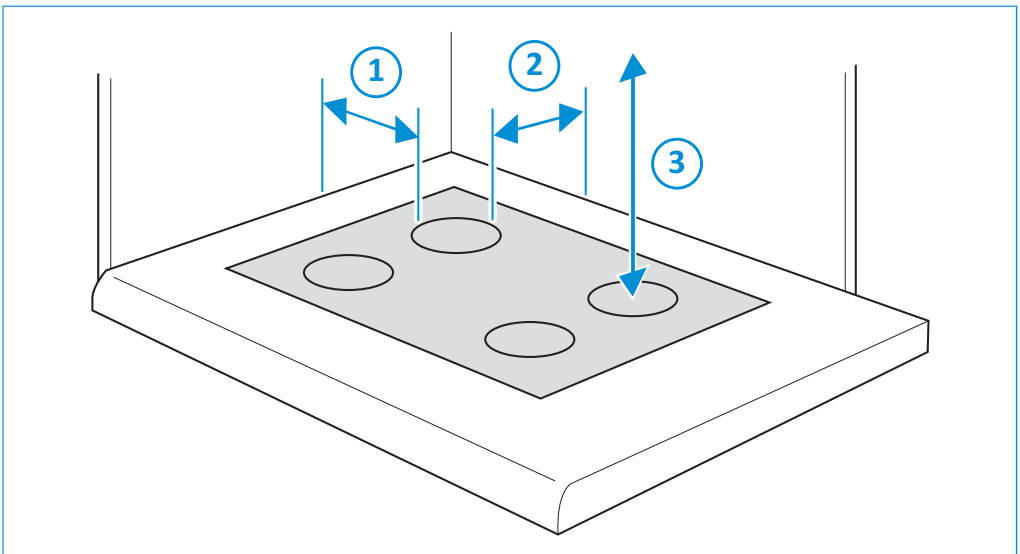


Alla brännbara material såsom gardiner och hyllor måste hållas på behörigt avstånd från apparaten.



Temperaturen på de omgivande ytorna kan stiga om det finns ytterligare enheter förutom apparaten. Kontrollera tillåtna temperaturer för materialen i omgivande ytor för att säkerställa att de uppfyller kraven i SS-EN 30-1-1, SS-EN 1949, SS-EN 1645-1, SS-EN 1646-1, SS-EN 1647 och SS-EN 721.

- Bibehåll det minsta avståndet mellan brännarna och sidan, baksidan och utstickande delar.

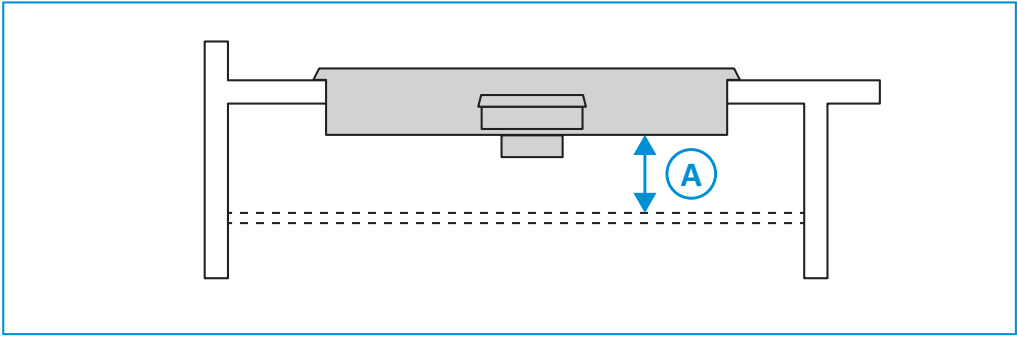


1. Avståndet mellan kanten på brännaren och sidan: min. 200 mm
2. Avståndet mellan kanten på brännaren och baksidan: min. 200 mm
3. Avståndet mellan brännarna och utstickande delar: min. 500 mm



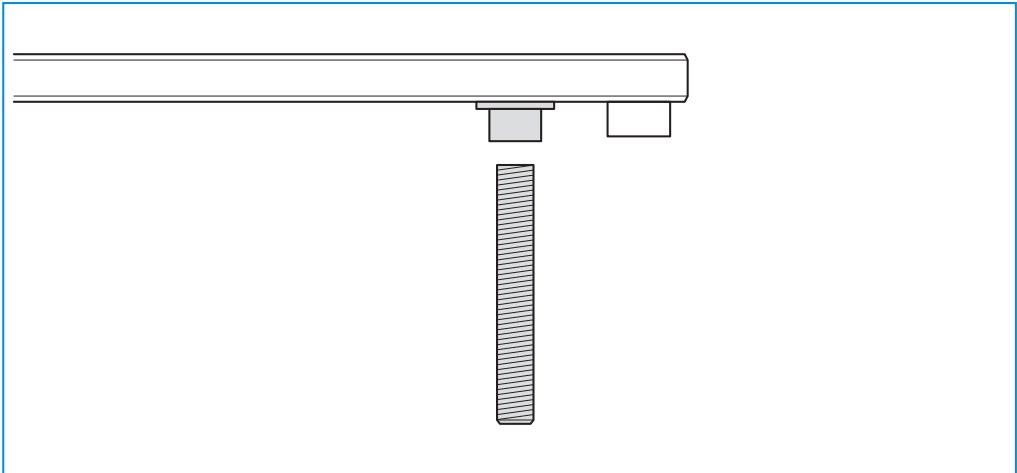
Om du inte kan upprätthålla dessa minimumavstånd ska du montera brandsäkert material som skydd.

- Ha en luftspalt på minst 30 mm under enheten (A).

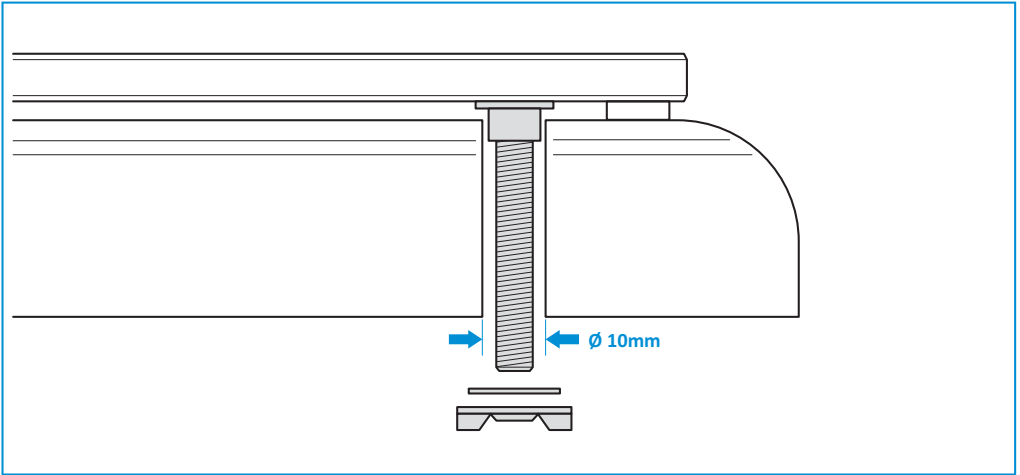


Vidta åtgärder för att undvika ansamling av oförbränd gas under apparaten.

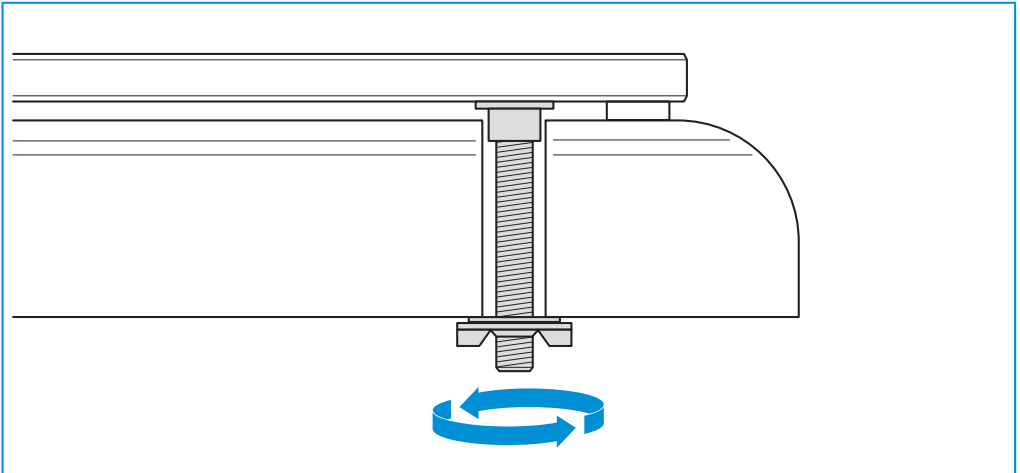
- Placera enheten så att den är centrerad och i samma nivå i utsågningen. Det måste även finnas ett mellanrum på 2–3 mm mellan apparaten och sidorna på utsågningen.
- Ta fram de fyra pinnbultarna, fyra brickor och fyra vingmuttrar.



- Skruva in de fyra pinnbultarna i de gängade fästhålén på hällens undersida.



- Placera hällén på bänkskivan och skruva på vingmuttrarna med sina bricker på pinnbultarna.



Kontrollera hällens placering i bänkskivan och förslutningen innan du drar åt vingmuttrarna.



För att garantera korrekt användning och förhindra förändringar av lufttrycket som påverkar apparatens funktion, måste den byggas in i ett säkert monterat fristående skåp. Skåpet får inte vara anslutet till externt ventilerade kammare i intilliggande möbler, annat än det korrekt dimensionerade gasspridningshålet som beskrivs ovan.

7. Gasanslutning

- Anslut gasen till gasinloppet med \varnothing 8 mm.
- Använd endast gasledning i metall i enlighet med kraven i SS-EN 1949.



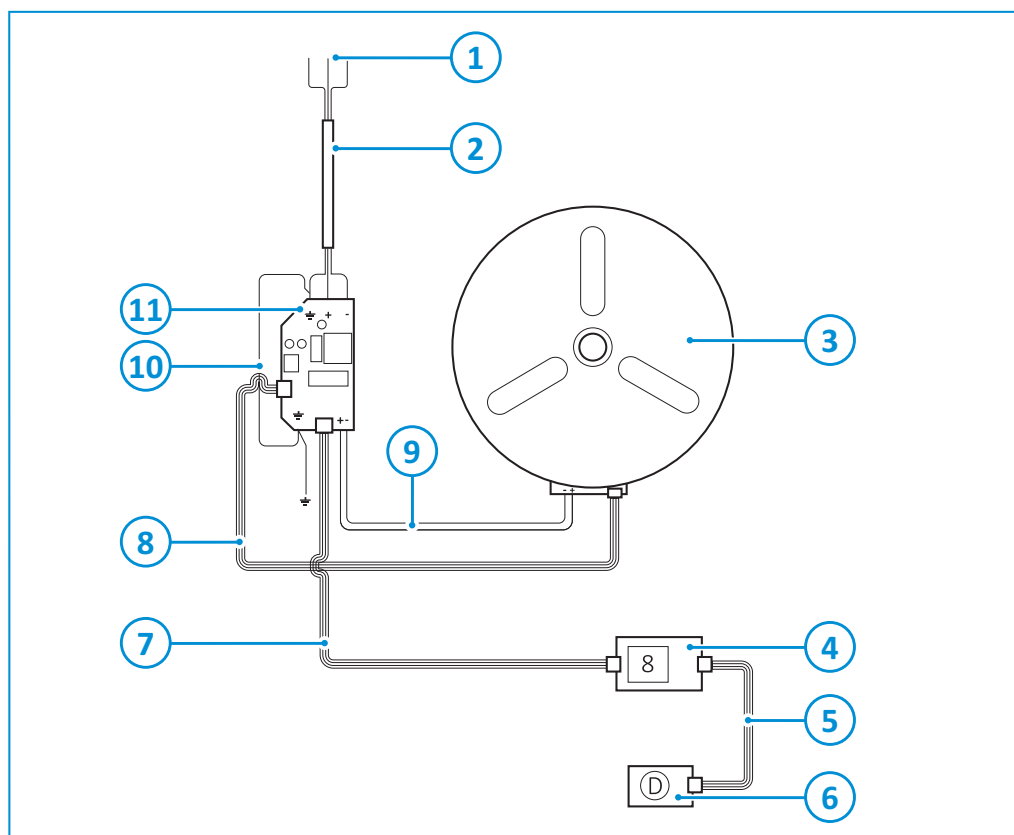
Använd aldrig gummiledningar.



Brännarna har en fast blandning av luft/bränsle. När propan används brinner lågorna tyst med en blågrön färg utan någon gul färg på spetsen. När butan används har lågorna gula spetsar. Den gula färgen på lågorna ökar något när brännaren värms upp.

8. Elanslutning

- Anslut gnisttändningskablarna till ett likströmsbatteri på 12 V med lämpliga anslutningar.
- Modeller som endast monteras med strömsladd: Denna apparat är utrustad med en dubbelisolerad sladd av typen 227 IEC 53, H05VV-F, som är lämplig för användning upp till 10 A. Denna ska anslutas till ett huvuduttag med två poler, strömbrytare och med minst 3 mm mellanrum mellan kontakterna vid alla poler i enlighet med elinstallationsförfordningarna. Strömbrytaren måste vara åtkomlig efter installationen.
- Modeller som monteras med europapropp och strömsladd: Denna apparat är utrustad med en europapropp som sitter i slutet på strömsladden och som ansluts till ett vägguttag med strömbrytare. Uttaget med strömbrytare måste vara åtkomlig efter installationen.



1. Kopplingsplintar
2. Strömsladd
3. Induktionsspole
4. Användargränssnitt
5. Kabel [5-trådig]

6. Manövernväljare
7. Kabel [4-trådig]
8. Kabel [4-trådig]
9. Sladdsats
10. Jordad kabel
11. Styrenhet



Denna apparat måste jordas.



Se till att samtliga elsladdar dras direkt bort från och på tillräckligt avstånd från denna apparat och andra värmekällor.



Låt inte sladden eller ledningarna hänga löst i det nedre facket.







9. Efter installation

SV

- Se till att allt emballage tagits bort.
- Fäst en varningsetikett bredvid enheten som uppfyller kraven enligt SS-EN 721, bilaga A.
- Fäst ett varningsmeddelande bredvid gasspridningshålet med följande text: Varning! Gasspridningshålet får under inga omständigheter täppas igen.
- Testa alla gasledningarna och anslutningarna och säkerställ att de inte läcker.
- Kontrollera gastrycket när alla anslutna gasapparater används samtidigt. Gastrycket får inte stiga eller sjunka med mer än 2,5 mbar i relation till det nominella värdet.
- Se varningarna i bruksanvisningen och testa alla apparatfunktioner enligt bruksanvisningen.

10. Tekniska specifikationer

Tabell 7: Specifikationer för brännare

	SHB980-serien			SHB981-serien		
	Gasinlopp		Injektor	Gasinlopp		Injektor
						
	kW	g/tim	mm	kW	g/tim	mm
Gasbrännare	2 x 1,5	2 x 108	0,61	1 x 1,5 1 x 1,0	1 x 108 1 x 72	0,61 0,52
Induktionsvärmepatta	1,4 kW, max. 6 A			1,4 kW, max. 6 A		
Totalt	3,0 [gas] 1,4 [in- duktion]	216		2,5 [gas] 1,4 [in- duktion]	180	

Tabell 8: Mått och vikt

	SHB980-serien			SHB981-serien		
Mått	H	B	D	H	B	D
mm	100	670	500	70	500	380
Apparatens vikt	8,5 kg			6,5 kg		
Gnisttändning	12 V likström			12 V likström		

Tabell 9: Gaskategori

Apparat i klass 3	
KAT I ₃₊ (28–30/37)	KAT I _{3B/P} (30)
BUTAN (G30) 28–30 mbar	BUTAN (G30) 30 mbar
PROPAN (G31) 37 mbar	PROPAN (G31) 30 mbar




Använd endast den typ av gas och de tryck som anges.

11. Service

All service måste utföras av en godkänt kompetent person. Innan någon typ av servicearbete påbörjas måste apparaten lämnas att svalna och kopplas bort från både gas- och elförsörjningen. Efter varje servicetillfälle ska apparaten kontrolleras beträffande gasens felfrihet och elsäkerhet.

Kontakta ditt lokala servicecenter för service och uppge information om modell- och serienummer från typetiketten samt inköpsdatum.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃₊ (28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I _{3B/P} (30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

12. Frågor/kundtjänst

- Besök www.thetford.com.
- Kontakta Thetfords kundtjänst i ditt land. Se adresserna på baksidan.

Índice general

1	Introducción.....	33
2	Símbolos.....	33
3	Reglamentos y normas.....	34
4	Facilidad de mantenimiento.....	35
5	Antes de la instalación.....	35
6	Posición y colocación.....	35
7	Conexión de gas.....	39
8	Conexión eléctrica.....	40
9	Después de la instalación.....	41
10	Especificaciones técnicas.....	42
11	Revisión.....	42
12	Preguntas y servicio al cliente.....	43

1. Introducción

Este es el manual de instalación para la placa de cocina de las series SHB980 y SHB981 de Thetford. El manual está destinado a instaladores cualificados que instalan la placa de cocina en una caravana, autocaravana, barco o casa de vacaciones. Lea atentamente la información y las instrucciones y sígalas estrictamente para realizar una instalación la placa de cocina segura y correcta.

Lea también las advertencias del manual del usuario antes de probar la placa de cocina después de la instalación.

Nuestra política es de mejora y desarrollo continuos. Las especificaciones e ilustraciones pueden variar con posterioridad a la publicación.



Si el aparato no se instala en conformidad con los reglamentos, reglas y normas nacionales y europeos, esto anulará la garantía y puede dar lugar a un proceso penal.

2. Símbolos

Explicación de los símbolos utilizados:



Advertencia. Riesgo de lesiones o daños.



Atención. Información importante.



Nota. Información adicional.

3. Reglamentos y normas



No modifique este aparato, salvo que la modificación esté autorizada y sea realizada por el fabricante o un representante.



Use solo materiales y piezas originales y aprobadas.



Use el equipo de protección personal correcto durante la instalación. Siga las normas de seguridad correspondientes.



Los aparatos de gas y eléctricos solo deben ser instalados por profesionales cualificados y certificados.



Compruebe que el tipo de gas y la presión son los especificados para el aparato. Puede consultar las especificaciones en la placa de características.



Preste atención a las normas vigentes del país de uso en cuanto a ventilación. La instalación debe proporcionar un suministro de aire adecuado para que puedan arder los quemadores, se puedan retirar los productos de combustión de forma segura y se evite la acumulación de gases no quemados.



Si no es posible instalar el aparato de acuerdo con estas instrucciones, consulte a Thetford para obtener más información.



Para obtener más información sobre los reglamentos y requisitos de ventilación, consulte Posición y colocación.

4. Facilidad de mantenimiento

El instalador de productos de Thetford es responsable de una instalación adecuada para asegurar el correcto funcionamiento y la facilidad de mantenimiento del aparato. Por facilidad de mantenimiento se entiende que un distribuidor o servicio técnico autorizado de Thetford debe ser capaz de desinstalar y volver a instalar los productos de Thetford dentro del tiempo previsto según la lista de tiempos de servicio técnico de Thetford utilizando las herramientas y los equipos habituales.

Así se realizará una reclamación bajo garantía durante 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de cualquier consulta sobre este tema, póngase en contacto con el representante del servicio local de Thetford antes de instalar el producto.

5. Antes de la instalación

ES

Compruebe el contenido de la caja:

- Placa de cocina de las series SHB980 o SHB981
- Plantilla
- Espárragos roscados (x4)
- Arandela y tuercas de mariposa (x4)
- Manual de usuario
- Manual de instalación

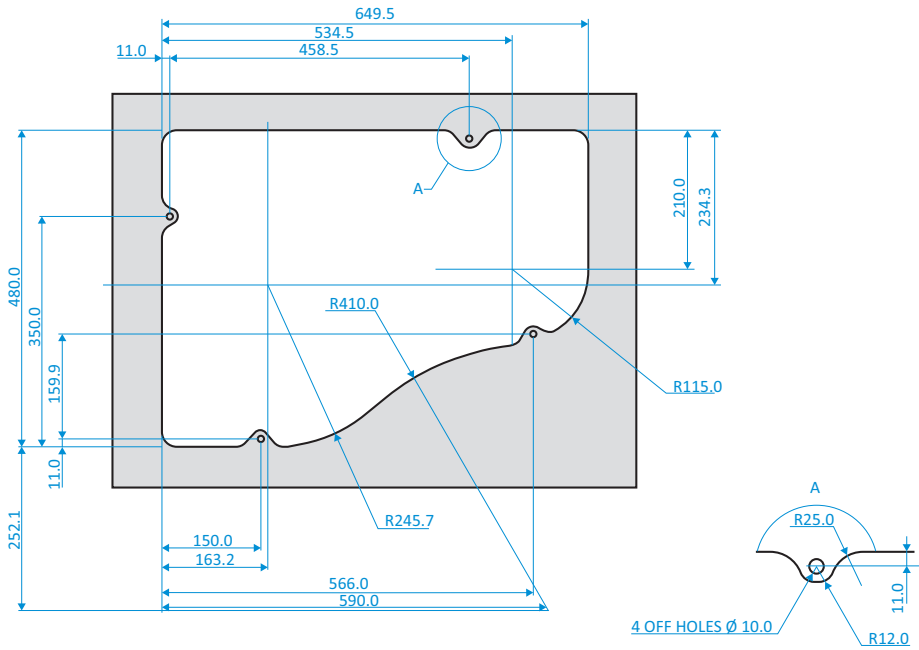


Si falta algo en la caja, póngase en contacto con su distribuidor.

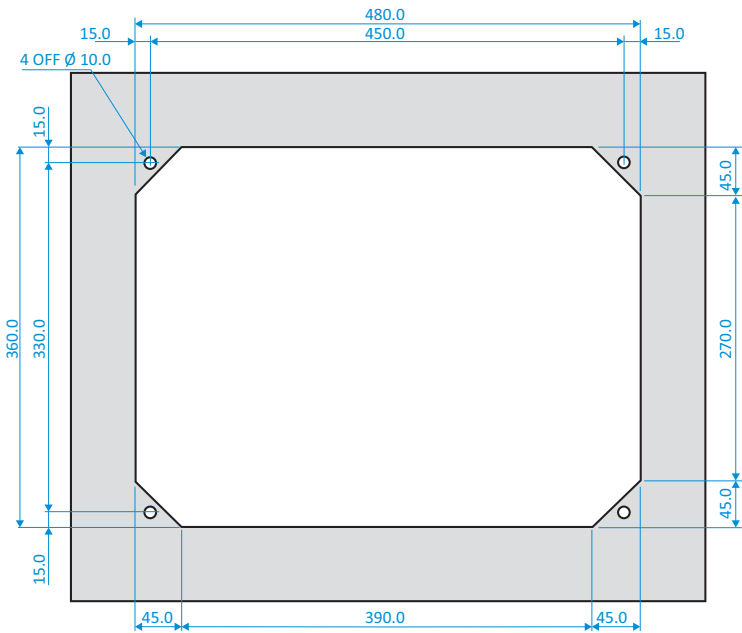
6. Posición y colocación

- Quite todos los materiales de embalaje del aparato.
- Coloque la plantilla sobre la encimera para comprobar las dimensiones.
- Dibuje los tamaños y las dimensiones en la encimera como se muestra a continuación.

SHB980



SHB981



- Sierre el corte.
- Perfore los cuatro agujeros con un taladro eléctrico y utilice una broca de 10 mm.



Este aparato debe colocarse en un lugar sin corrientes de aire que puedan afectar a la combustión. También debe colocarse de manera que se evite la acumulación de gas no quemado.



Este aparato puede instalarse en una cocina-comedor/cocina, pero no en una habitación que contenga un baño o una ducha. Los aparatos de gas GLP no deben instalarse por debajo del nivel del suelo, tal como en un sótano.



Siga las dimensiones mínimas que se indican en este manual. Cualquier desviación puede provocar un aumento excesivo de la temperatura. Si hay que reducir las dimensiones mínimas, debido a restricciones de diseño, se tendrá que realizar una prueba de aumento de la temperatura de todo el mobiliario colocado en torno al aparato. Donde se reduzcan las dimensiones mínimas, se recomienda instalar material no combustible.



Las superficies circundantes deben poder soportar el aumento de temperatura permisible de 65 °C por encima de la temperatura ambiente, como se especifica en la norma EN30-1-1 y de acuerdo con el diseño de esta unidad.

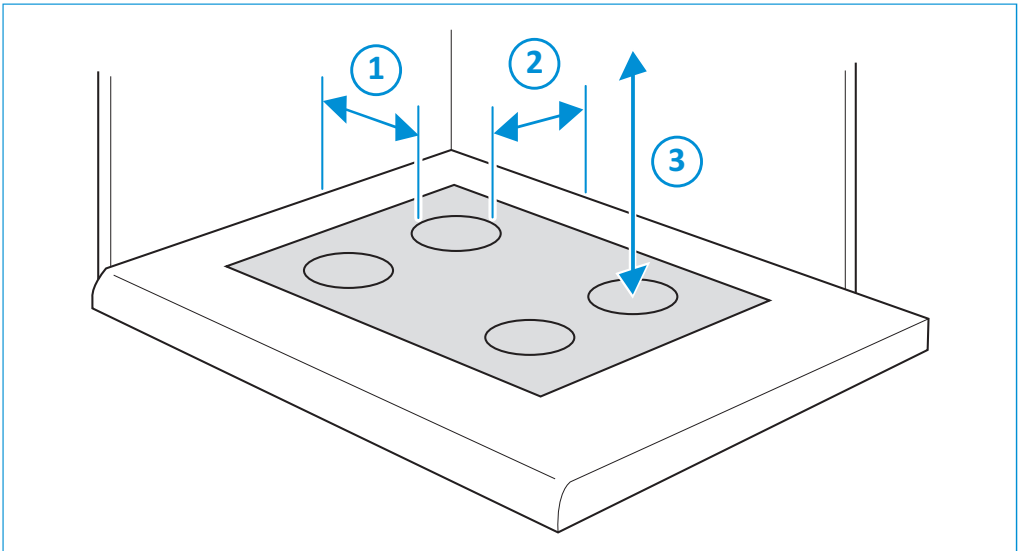


Todos los materiales inflamables como cortinas y estanterías deben mantenerse alejados del aparato.



La temperatura de las superficies circundantes puede elevarse si hay otros dispositivos además del aparato. Verifique la temperatura permitida de los materiales utilizados para las superficies circundantes para asegurar que cumplen con los requisitos de EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 y EN721.

- Mantenga las distancias mínimas entre los quemadores y las piezas laterales, traseras y salientes.

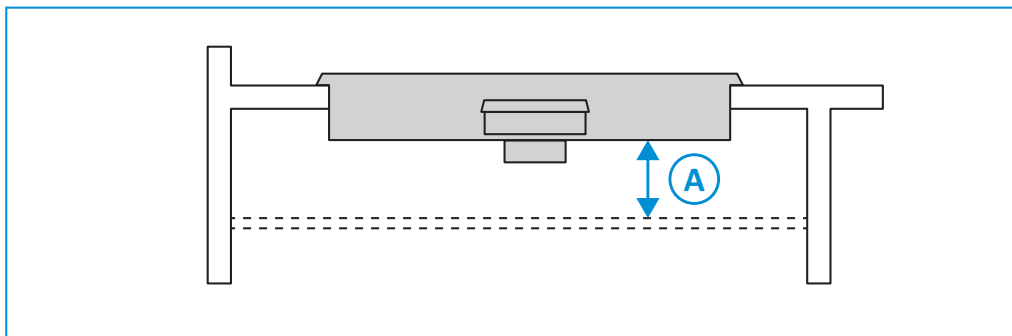


1. Distancia entre el borde del quemador y el lateral: mín. 200 mm
2. Distancia entre el borde del quemador y la parte posterior: mín. 200 mm
3. Distancia entre los quemadores y las partes salientes: mín. 500 mm



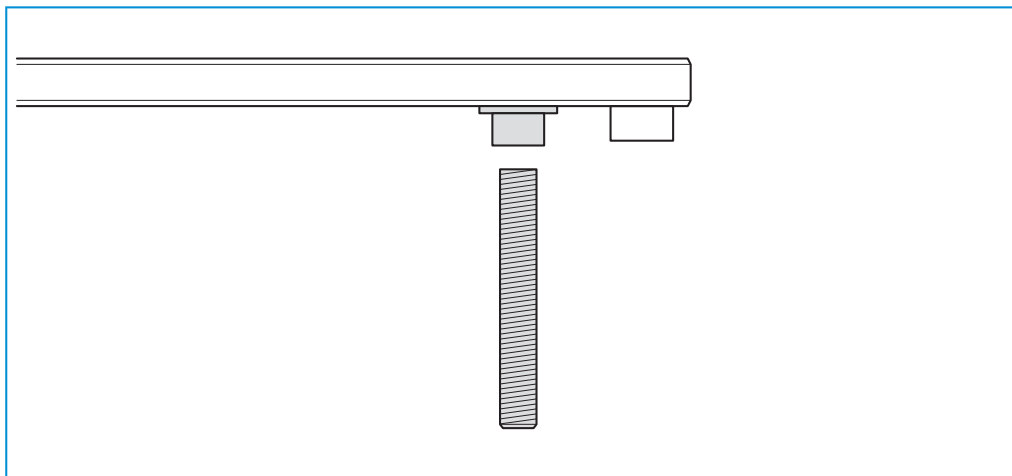
Si no puede mantener estas distancias mínimas, instale material resistente al fuego como protección.

- Proporcione un hueco de aire de al menos 30 mm debajo de la unidad (A).

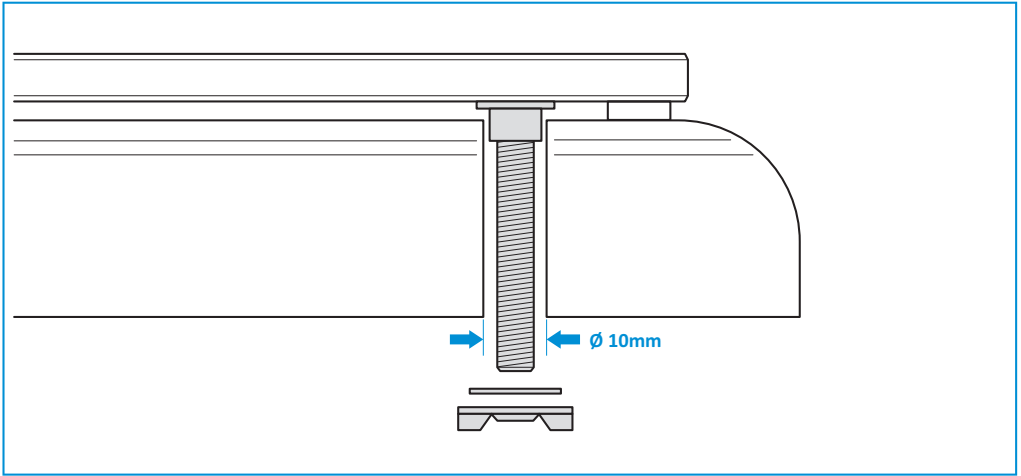


Mantenga el suministro para la dispersión de gas no quemado por debajo del aparato.

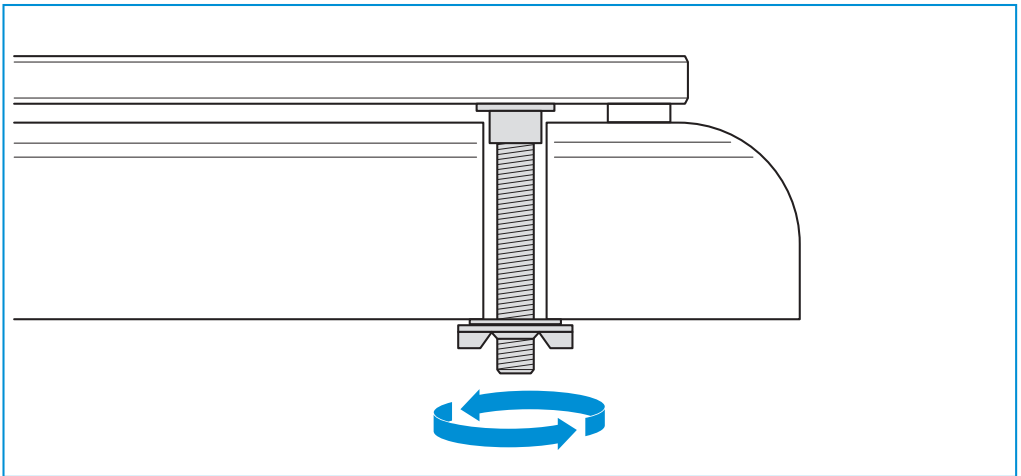
- Coloque la unidad de modo que quede centrada y nivelada en el espacio recortado. También debe quedar un hueco de 2 a 3 mm entre el aparato y los lados del recorte.
- Coloque los espárragos roscados de cuatro longitudes, las cuatro arandelas y la tuercas de mariposa.



- Enrosque los cuatro espárragos roscados en las fijaciones roscadas en el perímetro de la parte inferior de la placa de cocina.



- Coloque el aparato en la encimera y ponga las arandelas y las tuercas de mariposa en los espárragos roscados.



ES



Compruebe la posición de la placa de cocina en la encimera y la junta del perímetro antes de apretar las tuercas de mariposa.



Para asegurar el funcionamiento correcto y evitar que los cambios de la presión del aire afecten el rendimiento del aparato, este debe instalarse en un mueble independiente fijado adecuadamente que no esté conectado a cámaras de ventilación externa de los muebles adyacentes, excepto el orificio de dispersión de gas descrito anteriormente.

7. Conexión de gas

- Conecte el gas a la entrada de gas de Ø8 mm.
- Utilice solo tubos de gas metálicos según los requisitos de EN1949.



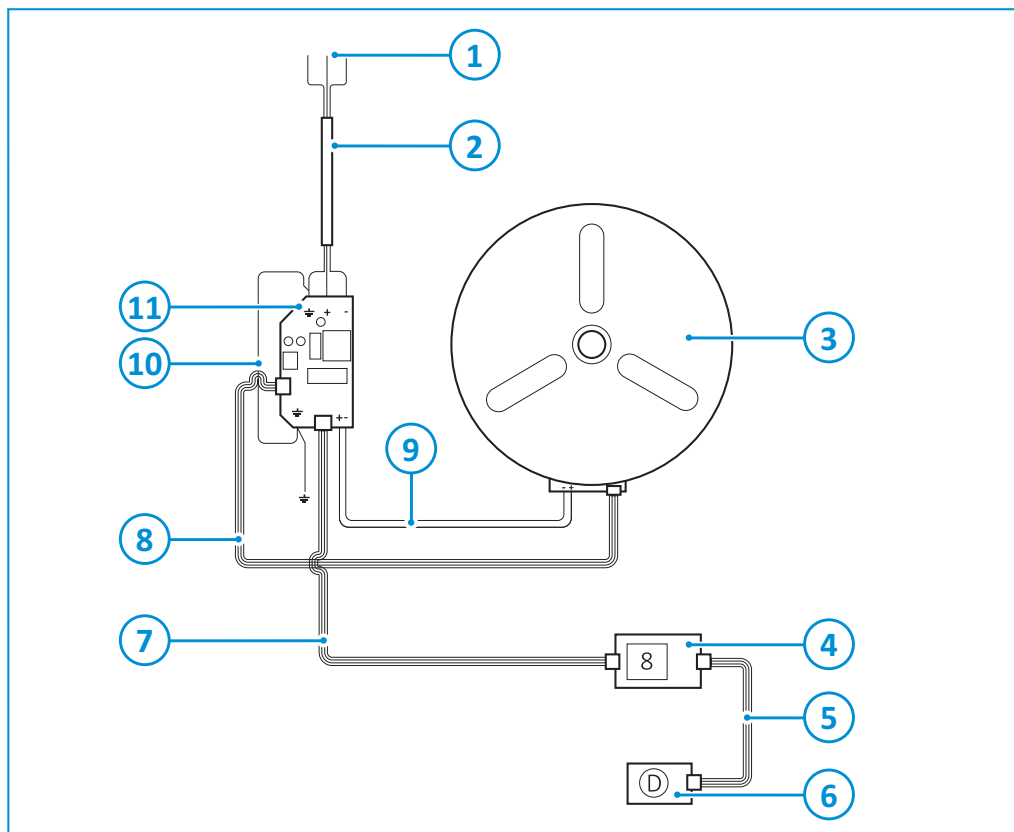
Nunca use tubos de goma.



Los quemadores tienen una mezcla fija de aire y combustible. Cuando se utiliza propano, las llamas queman silenciosamente con un color azul verdoso y no amarillo en la punta. Con butano, las llamas tienen las puntas amarillas. El color amarillo de las llamas aumenta ligeramente a medida que el quemador se calienta.

8. Conexión eléctrica

- Conecte los cables de encendido automático a una batería de 12 V CC usando los conectores adecuados.
- Solo en caso de modelos equipados con cable de alimentación: Este aparato se suministra con un cable de doble aislamiento de tipo 227 IEC 53, H05VV-F, adecuado para un uso de hasta 10 A. Este cable debe conectarse a una red eléctrica bipolar que disponga de interruptor, con una separación de contactos mínima de 3 mm en todos los polos según la normativa de cableado. El interruptor deberá ser accesible después de la instalación.
- Modelos equipados con enchufe europeo y cable de alimentación: Este aparato se suministra con un enchufe europeo unido al extremo del cable de alimentación, para la conexión a una toma eléctrica de pared que disponga de interruptor. La toma con interruptor debe ser accesible después de la instalación.



1. Terminales de conexión
2. Cable de alimentación
3. Bobina de inducción
4. Interfaz de usuario
5. Cable (5 hilos)
6. Interruptor de control
7. Cable (4 hilos)
8. Cable (4 hilos)
9. Kit de cables
10. Cable a tierra
11. Unidad de control



Este aparato debe estar conectado a tierra.



Asegúrese de que todos los cables eléctricos se aparten y alejen del contacto directo con este aparato y otras fuentes de calor.



No permita que los cables cuelguen sueltos en el compartimento inferior.

9. Después de la instalación

ES

- Asegúrese de retirar todos los materiales de embalaje.
- Fije una etiqueta de advertencia junto a la unidad que cumpla con los requisitos de EN721, anexo A.
- Coloque una advertencia junto al orificio de dispersión de gas con el siguiente texto:
¡Advertencia! Bajo ninguna circunstancia se debe obstruir el orificio de dispersión del gas.
- Pruebe todas las conexiones y tuberías de gas y asegúrese de que no tienen fugas.
- Revise la presión del gas cuando se utilicen simultáneamente todos los aparatos de gas conectados. La presión del gas no puede subir o bajar más de 2,5 mbar con respecto al valor nominal.
- Consulte las advertencias del manual de usuario y pruebe todas las funciones del aparato de acuerdo con ese manual.

10. Especificaciones técnicas

Tabla 10: Especificaciones del quemador







	Serie SHB980			Serie SHB981		
	Entrada de gas		Inyector	Entrada de gas		Inyector
						
	kW	g/h	mm	kW	g/h	mm
Quemadores de gas	2 x 1,5	2 x 108	0,61	1 x 1,5 1 x 1,0	1 x 108 1 x 72	0,61 0,52
Placa de inducción	1,4 kW, máx. 6 A			1,4 kW, máx. 6 A		
Total	3,0 (gas) 1,4 (in- ducción)	216		2,5 (gas) 1,4 (in- ducción)	180	

Tabla 11: Dimensiones y peso

Dimensiones	Serie SHB980			Serie SHB981		
	Alt.	An.	Prof.	Alt.	An.	Prof.
mm	100	670	500	70	500	380
Peso del aparato	8,5 kg			6,5 kg		
Encendido por chispa	12 V CC			12 V CC		

Tabla 12: Categoría de gas

Aparato de clase 3	
CLASE I ₃ + (28-30/37)	CLASE I ₃ B/P (30)
BUTANO (G30) 28 – 30 mbar	BUTANO (G30) 30 mbar
PROPANO (G31) 37 mbar	PROPANO (G31) 30 mbar




Utilice solo el tipo de gas y las presiones especificadas.

11. Revisión

Toda revisión deberá ser realizada por una persona autorizada y competente. Antes de iniciar cualquier trabajo de revisión del aparato hay que dejar que se enfríe y desconectar el gas y el suministro eléctrico. Después de cada revisión del aparato deberá hacerse una prueba de buen funcionamiento del gas y de seguridad eléctrica.

Para la revisión, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado local indicando los datos del modelo y el número de serie de la placa de características, además de la fecha de compra.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

12. Preguntas y servicio al cliente

- Visite www.thetford.com.
- Póngase en contacto con el servicio al cliente de Thetford en su país. Consulte las direcciones en la parte posterior.

ES

DA

Oversættelse af den originale monteringsvejledning

Indhold

1	Indledning.....	44
2	Symboler.....	44
3	Bestemmelser og standarder.....	45
4	Servicering.....	46
5	Før montering.....	46
6	Position og placering.....	46
7	Tilslutning af gas.....	50
8	Tilslutning af elektricitet.....	51
9	Efter montering.....	52
10	Tekniske specifikationer.....	52
11	Serviceeftersyn.....	53
12	Spørgsmål/kundeservice.....	53

1. Indledning

Dette er installationsvejledningen til Thetford-kogeplader i serierne SHB980 og SHB981. Vejledningen er beregnet til kvalificerede installatører, der skal montere kogepladen i en campingvogn, autocamper, båd eller feriehus. Læs omhyggeligt oplysningerne og instruktionerne, og følg dem nøje for sikker og effektiv montering af kogepladen.

Læs også advarslerne i brugervejledningen, før du tester kogepladen efter montering.

Vores politik udmærker sig ved kontinuerlig udvikling og forbedring. Specifikationer og illustrationer kan ændres efter offentliggørelse.



Hvis apparatet ikke er installeret i overensstemmelse med nationale og europæiske bestemmelser, regler og standarder, vil det ugyldiggøre garantien og kan medføre retsforfølgelse.

2. Symboler

Tegnforklaring til symboler:



Advarsel. Risiko for personskade og/eller beskadigelse.



Vigtigt. Vigtige oplysninger.



Bemærk. Yderligere oplysninger.

3. Bestemmelser og standarder



Foretag ikke ændringer på dette apparat, medmindre ændringen er godkendt og udføres af producenten eller dennes agent.



Brug kun originale og godkendte dele og materialer.



Bær det korrekte personlige beskyttelsesudstyr under monteringen. Følg også gældende sikkerhedsbestemmelser.



Gasapparater og elektriske apparater bør kun monteres af kvalificerede og autoriserede fagfolk.



Sørg for, at typen af gas og tryk stemmer overens med apparatets specifikation. Specifikationen findes på dataskiltet.



Vær opmærksom på brugslandets gældende bestemmelser vedrørende udluftning. Der skal ved monteringen være tilstrækkelig luftforsyning til forbrænding til brænderne, mulighed for sikker fjernelse af forbrændingsprodukter og forhindring af ophobning af ubrændte gasser.



Vi henviser til Thetford for yderligere vejledning, hvis det ikke er muligt at montere apparatet i overensstemmelse med disse instruktioner.



Få flere oplysninger om udluftningsbestemmelser og -krav i Position og placering.

DA

4. Servicing

Installatøren af Thetford-produkter er ansvarlig for den forskriftsmæssige installation for at sikre korrekt funktionalitet og servicing af apparatet. Med hensyn til servicing betyder det, at en forhandler eller en autoriseret Thetford-servicepartner skal kunne demontere og genmontere Thetford-produkter ved hjælp af standardværktøjer og -udstyr inden for den tid, der er tilladt ifølge Thetford-tidsskemaet,

med henblik på at fremsætte eventuelle garantikrav i tidsperioden på 3 år efter købsdatoen. I tilfælde af eventuelle spørgsmål om dette, bedes du kontakte det lokale Thetford-servicecenter, inden produktet installeres.

5. Før montering

Kontrollér kassens indhold:

- Kogeplade i SHB980- og SHB981-serien
- Skabelon
- Gevindskårne tapskruer (4x)
- Skiver og vingemøtrikker (x4)
- Brugervejledning
- Monteringsvejledning

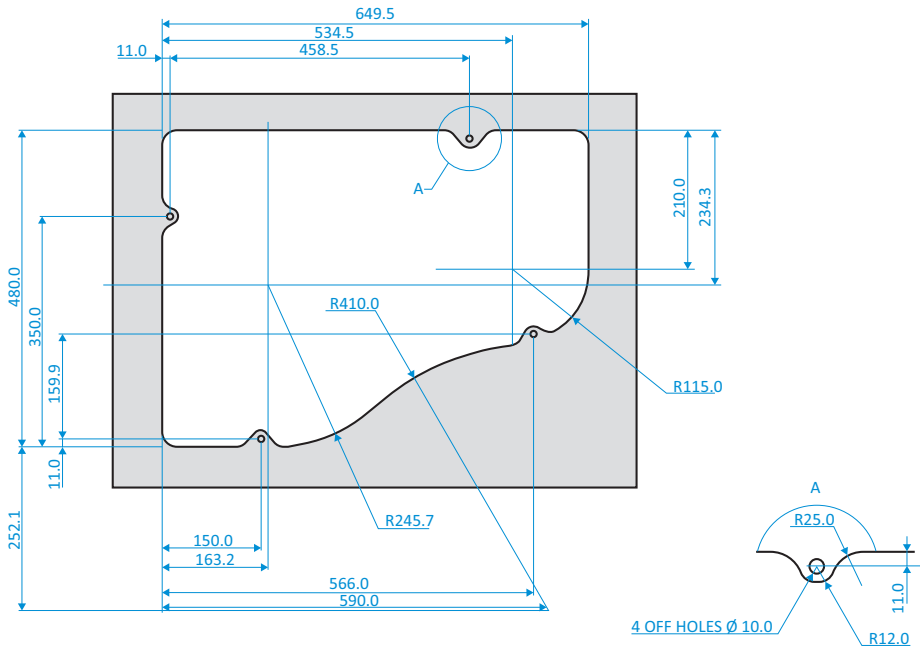


Hvis noget mangler i kassen, skal du kontakte din forhandler.

6. Position og placering

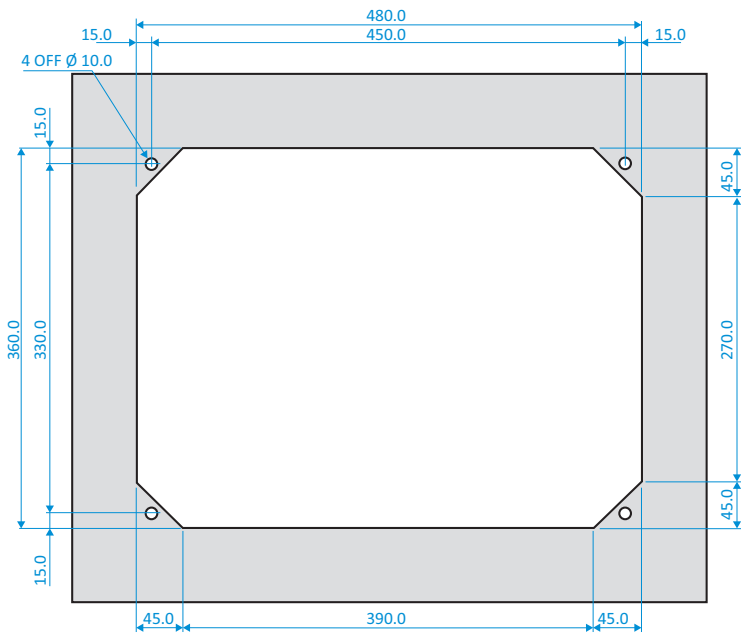
- Fjern al emballage fra apparatet.
- Anbring skabelonen på bordpladen for at kontrollere målene.
- Tegn størrelser og dimensioner på bordpladen som vist nedenfor.

SHB980



DA

SHB981



- Sav udskæringen.
- Bor fire huller med en elektrisk boremaskine med et 10 mm bor.



Apparatet skal placeres et sted uden træk, hvilket ellers kan påvirke forbrændingen. Det skal også placeres, så ophobning af ikke-afbrændt gas forhindres.



Dette apparat kan monteres i et køkken/spisekøkken, men IKKE i et rum, hvor der er badekar eller bruser. LPG-apparater må ikke placeres under jordniveau, f.eks. i en kælder.



Følg de minimumsdimensioner, der er vist i denne vejledning. Afvigelser kan medføre store temperaturstigninger. Hvis det er nødvendigt at reducere minimumsdimensionerne på grund af designbegrænsninger, SKAL der udføres en temperaturstigningstest for alle monterede køkkenelementer omkring apparatet. Det anbefales at bruge ikke-brændbart materiale på steder, hvor minimumsdimensionerne reduceres.



De omgivende overflader skal kunne modstå den tilladte temperaturstigning på 65 °C over omgivelsestemperaturen som specificeret i EN30-1-1-standarden og i overensstemmelse med designet af denne enhed.

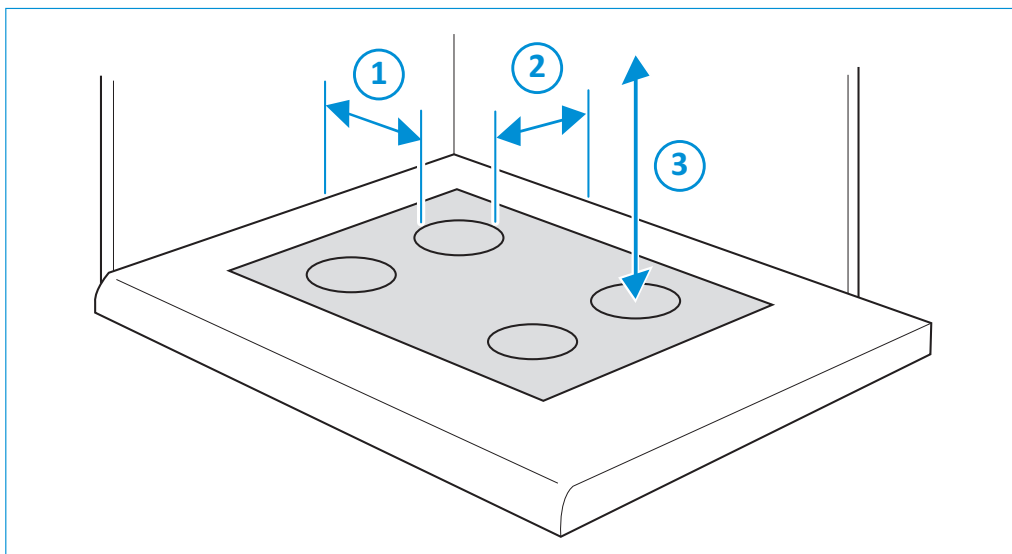


Alle brændbare materialer som gardiner og hylder skal holdes på god afstand af apparatet.



De omgivende overfladers temperatur kan stige, hvis der er andre yderligere apparater ved siden af apparatet. Kontrollér den tilladte temperatur for de materialer, der er brugt til de omgivende overflader for at sikre, at de overholder kravene i EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 og EN721.

- Oprethold minimumsafstandene mellem brænderne og til siden, bagtil og til overhængende dele.

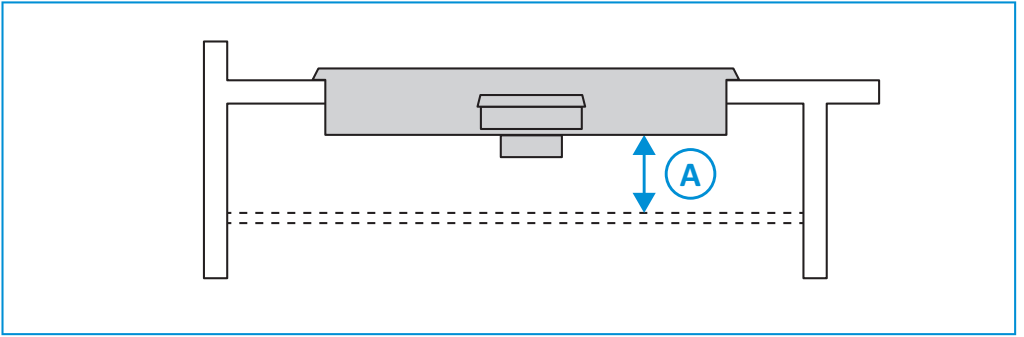


1. Afstand mellem brænders kant og siden: min. 200 mm
2. Afstand mellem brænders kant og bagsiden: min. 200 mm
3. Afstand mellem brændere og overhængende dele: min. 500 mm



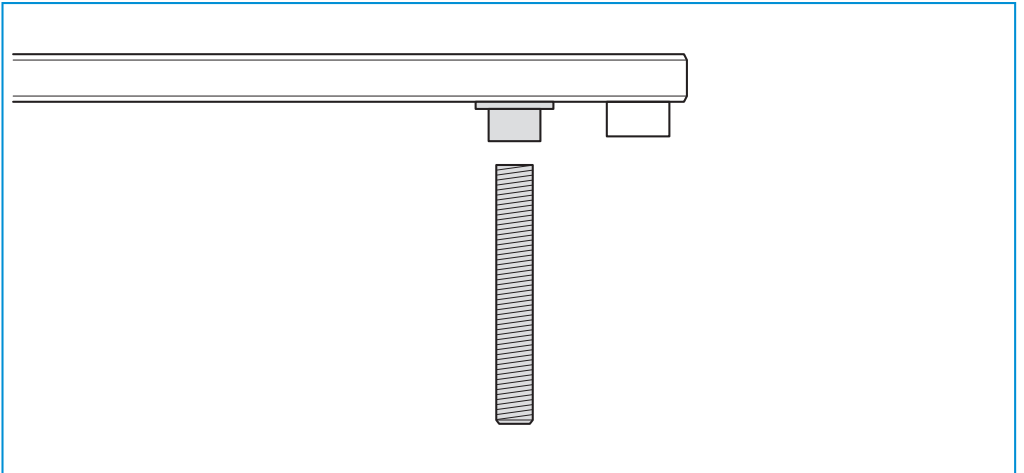
Hvis du ikke er i stand til at overholde disse minimumsafstande, skal du installere brandfast materiale for beskyttelse.

- Der skal være et lufthul på mindst 30 mm under enheden (A).



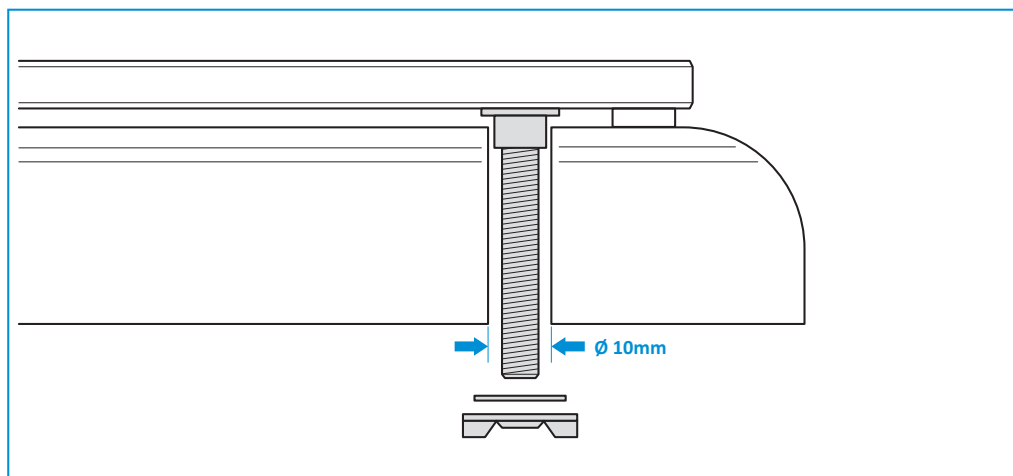
Tag forholdsregler mod ophobning af ikke-afbrændt gas under apparatet.

- Placer enheden, så den er centreret og plan i hullet. Der skal også være et mellemrum på 2-3 mm mellem apparatet og hullets sider.
- Find de fire gevindskårne tapskruer, fire skiver og vingemøtrikker.

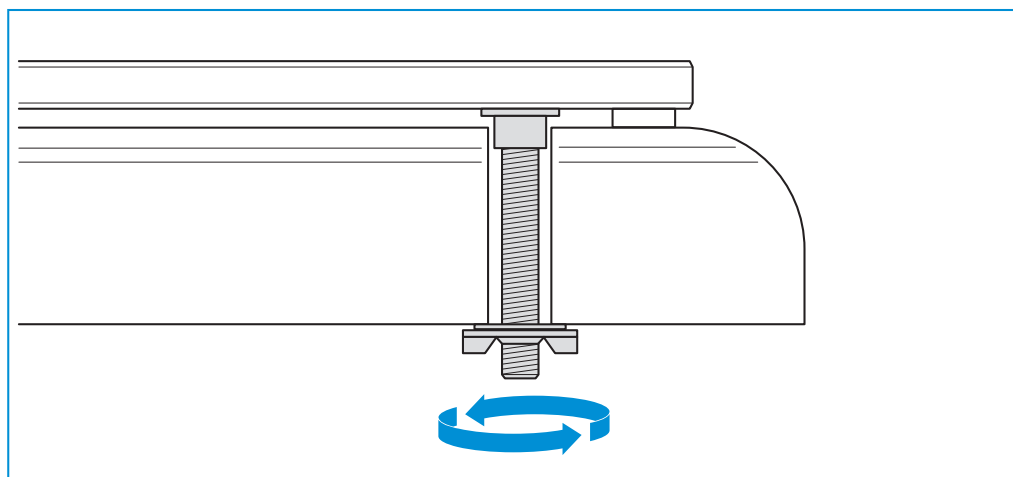


DA

- Skru de fire gevindskårne tapskruer i de gevindskårne beslag hele vejen rundt på underkanten af komfuret.



- Placer apparatet i bordpladen, og monter skiver og vingemøtrikker på de gevindskårne tapskruer.



Kontrollér placeringen af kogepladen på arbejdsfladen og den ydre afskærmning, før vingemøtrikkerne spændes.



For at sikre korrekt betjening og forhindre ændringer i lufttryk, som kan påvirke apparatet, skal apparatet indbygges i et sikkert fastgjort og enkeltstående skab, som ikke har forbindelse til eksternt ventilerede kamre i tilstødende møbler, foruden gasspredningshullet, som er beskrevet ovenfor.

7. Tilslutning af gas

- Tilslut gassen til gasindgangen på Ø 8 mm.
- Brug kun gasrør af metal i overensstemmelse med kravene i EN1949.



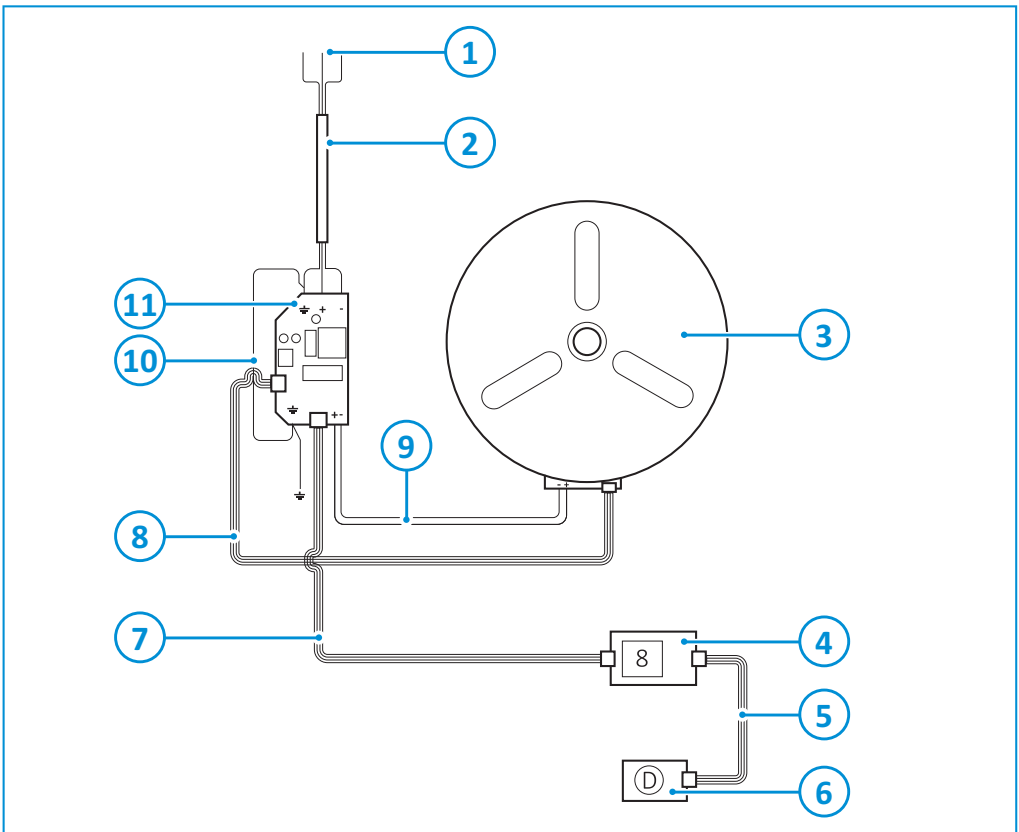
Brug aldrig gummislanger.



Brænderne har en fastsat blanding af luft/brændstof. Når du bruger propan, brænder flammerne stille med en blå/grøn farve uden gule spidser. Med butan har flammerne gule spidser. Flammernes gule farve forøges en smule, i takt med at brænderen opvarmes.

8. Tilslutning af elektricitet

- Tilslut gnisttændingskablerne til et 12 V DC-batteri ved hjælp af passende stik.
- Modeller, der kun er udstyret med strømkabel: Apparatet leveres med en dobbeltisoleret ledning, type 227 IEC 53, H05VV-F, som er egnet til anvendelse op til 10 A. Den skal, i overensstemmelse med regler om ledningsføring, sluttes til en 2-polet stikkontakt med minimum 3 mm kontaktafstand ved samtlige poler. Kontakten skal være tilgængeligt efter installationen.
- Modeller med eurostik og strømkabel: Apparatet er udstyret med et eurostik, der er fastgjort til enden af strømkablet, som kan tilsluttes en vægmonteret stikkontakt. Stikkontakten skal være tilgængeligt efter installationen.



DA

1. Tilslutningsterminaler
2. Strømkabel
3. Induktionsspole

4. Brugergrænseflade
5. Kabel (5-trådet)
6. Styreknop
7. Kabel (4-trådet)
8. Kabel (4-trådet)
9. Ledningssæt
10. Jordledning
11. Styreenhed



Dette apparat skal jordforbindes.



Sørg for, at alle elkabler føres direkte væk og i god afstand fra apparatet og andre varmekilder.









Lad ikke kablet eller ledningerne hænge løst ned til det nederste rum.

9. Efter montering

- Sørg for, at al emballage er fjernet.
- Fastgør et advarselsskilt ved siden af enheden, der overholder kravene i EN721, Bilag A.
- Fastgør en advarselsbemærkning ved siden af gasspredningshullet med teksten: Advarsel! Gasspredningshullet må under ingen omstændigheder blokeres.
- Test alle gasrør og tilslutninger, og sørg for, at de ikke er utætte.
- Tjek gassens tryk, når alle tilsluttede gasapparater er i brug på samme tid. Gastrykket må ikke stige eller falde med mere end 2,5 mbar i forhold til den nominelle værdi.
- Se advarslerne i brugervejledningen, og test alle apparatets funktioner i overensstemmelse med den vejledning.

10. Tekniske specifikationer

Tabel 13: Brænderspecifikationer

	SHB980-serien			SHB981-serien		
	Gasindgang		Dyse	Gasindgang		Dyse
						
	kW	g/t	mm	kW	g/t	mm
Gasbrændere	2 x 1,5	2 x 108	0,61	1 x 1,5 1 x 1,0	1 x 108 1 x 72	0,61 0,52
Induktionskogeplade	1,4 kW, maks. 6A			1,4 kW, maks. 6A		
I alt	3,0 [gas] 1,4 [in- duktion]	216		2,5 [gas] 1,4 [in- duktion]	180	

Tabel 14: Dimensioner og vægt

	SHB980-serien			SHB981-serien		
Dimensioner	H	B	D	H	B	D
mm	100	670	500	70	500	380
Apparatets vægt	8,5 kg			6,5 kg		
Gnisttænding	12 V DC			12 V DC		

Tabel 15: Gaskategori

Apparat i klasse 3	
KAT I ₃ + (28-30/37)	KAT I ₃ B/P (30)
BUTAN (G30) 28-30 mbar	BUTAN (G30) 30 mbar
PROPAN (G31) 37 mbar	PROPAN (G31) 30 mbar



Brug kun den type gas og de trykværdier, der er angivet.

DA

11. Serviceeftersyn

Alle serviceeftersyn skal udføres af en godkendt og kvalificeret person. Inden serviceeftersynet påbegyndes, skal apparatet køles ned og afbrydes fra både gas- og elforsyning. Efter hvert serviceeftersyn skal apparatet undersøges for gasfunktionsdygtighed og elsikkerhed.

For serviceeftersyn skal du kontakte dit lokale servicecenter og oplyse detaljer om modellen og serienummeret fra dataskiltet samt købsdatoen.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

12. Spørgsmål/kundeservice

- Gå ind på www.thetford.com.
- Kontakt Thetford Kundeservice i dit land. Se adresser på bagsiden.

DE

Übersetzung des Original-Installationshandbuchs

Inhalt

1	Einführung.....	54
2	Symbole.....	54
3	Vorschriften und Normen.....	55
4	Wartbarkeit.....	56
5	Vor der Installation.....	56
6	Position und Platzierung.....	56
7	Gasanschluss.....	60
8	Stromanschluss.....	61
9	Nach der Installation.....	62
10	Technische Spezifikationen.....	63
11	Instandhaltung.....	63
12	Fragen / Kundendienst.....	64

1. Einführung

Dies ist das Installationshandbuch für das Thetford-Kochfeld der Serien SHB980 und SHB981. Das Handbuch ist für qualifizierte Installateure bestimmt, die das Kochfeld in einem Wohnwagen, einem Wohnmobil, einem Boot oder in Holiday Homes (semipermanente Wohnwagen) installieren. Lesen Sie die Informationen und Anweisungen sorgfältig durch und befolgen Sie sie genau, um das Kochfeld sicher und sachgerecht zu installieren.

Lesen Sie auch die Warnhinweise in dem Benutzerhandbuch, bevor Sie das Kochfeld nach der Installation testen.

Wir lassen uns durch das Prinzip der kontinuierlichen Entwicklung und Verbesserung leiten. Spezifikationen und Illustrationen können sich nach der Veröffentlichung ändern.



Wenn das Gerät nicht in Übereinstimmung mit den nationalen und europäischen Vorschriften, Regeln und Standards installiert wird, führt dies zu einem Erlöschen der Garantie. Darüber hinaus kann dies strafrechtlich verfolgt werden.

2. Symbole

Symbolschlüssel:



Warnhinweis. Gefahr von Verletzungen und / oder Schäden.



Achtung. Wichtige Informationen.



Hinweis. Weitere Informationen.

3. Vorschriften und Normen



Nehmen Sie keine Änderungen an diesem Gerät vor, es sei denn, die Änderung wird vom Hersteller oder von dessen Bevollmächtigtem genehmigt und durchgeführt.



Verwenden Sie nur genehmigte Originalteile und -materialien.



Tragen Sie während der Installation eine geeignete persönliche Schutzausrüstung. Beachten Sie auch die entsprechenden Sicherheitsvorschriften.



Gas- und Elektrogeräte dürfen nur von qualifizierten und zertifizierten Fachkräften installiert werden.



Stellen Sie sicher, dass die Art des Gases und der Druck den technischen Spezifikationen des Geräts entsprechen. Die technischen Spezifikationen finden Sie auf dem Leistungsschild.



Achten Sie genau auf die in dem Land der Nutzung geltenden Lüftungsvorschriften. Die Installation muss eine ausreichende Luftzufuhr an die Brenner zwecks Verbrennung und die sichere Entfernung von Verbrennungsprodukten gewährleisten. Außerdem muss die Ansammlung unverbrannter Gase vermieden werden.

DE



Wenn die Installation des Geräts entsprechend diesen Instruktionen nicht möglich ist, wenden Sie sich bitte zwecks Beratung an Thetford.



Weitere Informationen über Lüftungsvorschriften und -anforderungen finden Sie unter Position und Platzierung.

4. Wartbarkeit

Der Installateur des Thetford-Produkts ist verantwortlich für dessen ordnungsgemäße Installation und damit die Sicherstellung der korrekten Funktion und Wartbarkeit des Geräts. Hinsichtlich der Wartbarkeit bedeutet dies, dass ein Händler oder ein autorisierter Thetford-Servicepartner das Thetford-Produkt unter Verwendung von Standardwerkzeugen und -ausrüstung innerhalb der Zeit deinstallieren und neu installieren können muss, die entsprechend der Thetford-Zeitliste vorgesehen ist.

Dies stellt sicher, dass in den drei Jahren nach Kaufdatum Garantieansprüche geltend gemacht werden können. Bei Fragen zu diesem Thema wenden Sie sich vor Installation des Produkts bitte an Ihren lokalen Thetford-Servicevertreter.

5. Vor der Installation

Überprüfen Sie den Inhalt der Box:

- Kochfeld der Serien SHB980 oder SHB981
- Schablone
- Gewindebolzen (4x)
- Unterlegscheiben und Flügelmuttern (4x)
- Benutzerhandbuch
- Installationshandbuch

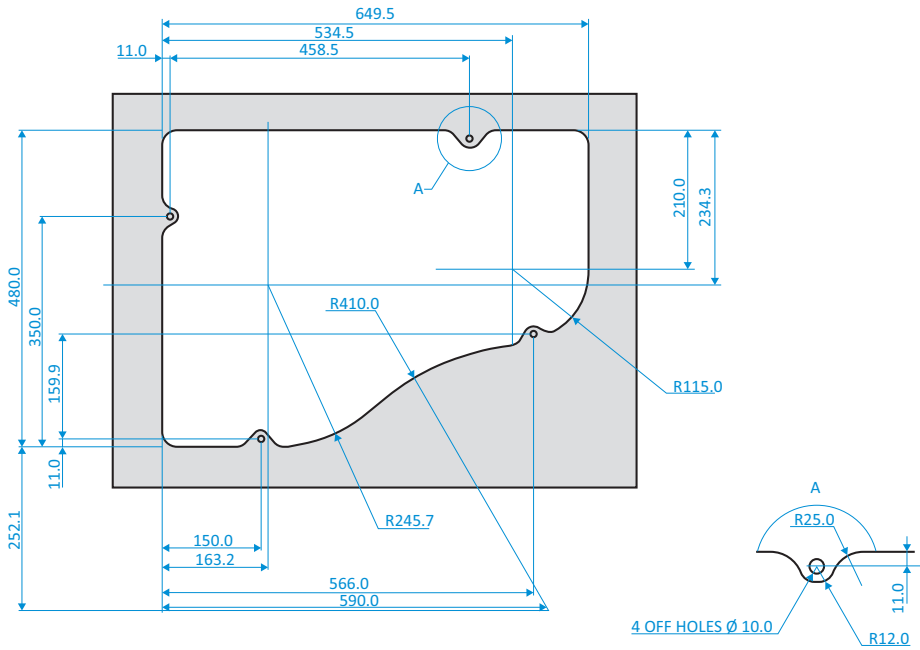


Sollte die Box nicht vollständig sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

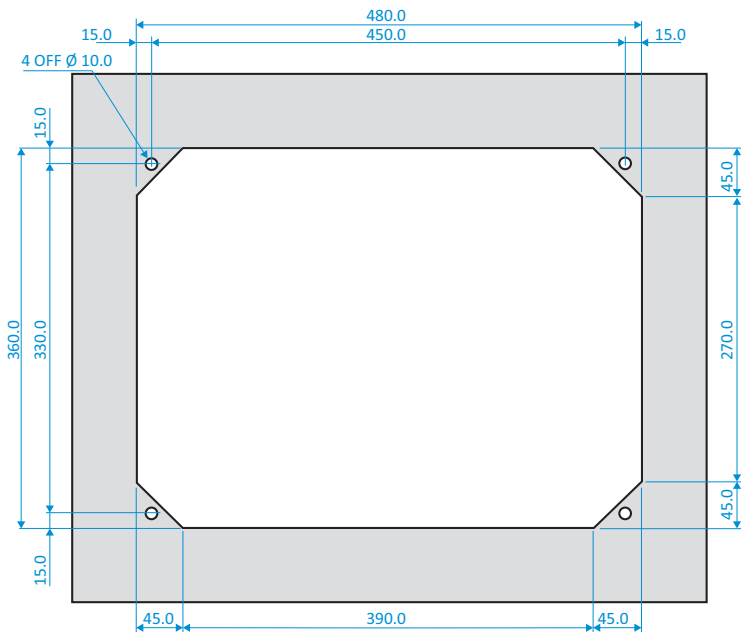
6. Position und Platzierung

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial vom Gerät.
- Legen Sie die Schablone auf die Arbeitsfläche, um die Abmessungen zu überprüfen.
- Zeichnen Sie die Größen und Abmessungen auf die Arbeitsfläche auf, wie unten dargestellt.

SHB980



SHB981



DE

- Sägen Sie den Ausschnitt.
- Bohren Sie die 4 Löcher mit einer elektrischen Bohrmaschine. Verwenden Sie einen 10 mm-Bohrer.



Dieses Gerät darf nicht in Zugluft stehen, da diese die Verbrennung beeinträchtigen kann. Ferner sollte es so aufgestellt werden, dass sich nicht verbranntes Gas nicht ansammeln kann.



Das Gerät darf in einer Küche/Wohnküche installiert werden, aber NICHT in einem Raum mit Bad oder Dusche. Flüssiggasgeräte dürfen nicht unter der Geländehöhe, wie z. B. im Untergeschoss, aufgestellt werden.



Halten Sie die in dieser Gebrauchsanleitung aufgeführten Mindestabmessungen ein. Abweichungen hiervon könnten zu einer übermäßigen Erwärmung führen. Wenn die Mindestabmessungen aufgrund von Konstruktionsbeschränkungen reduziert werden müssen, müssen alle Möbelstücke, die um das Gerät herum angebracht sind, einer Erwärmungsprüfung unterzogen werden. Wenn die Mindestabmessungen reduziert worden sind, wird empfohlen, nicht brennbares Material zu installieren.



Die umliegenden Flächen müssen einem zulässigen Temperaturanstieg auf bis zu 65 °C über der Umgebungstemperatur widerstehen können, wie in der Norm EN 30-1-1 angegeben und in Übereinstimmung mit der Konstruktion dieses Geräts.

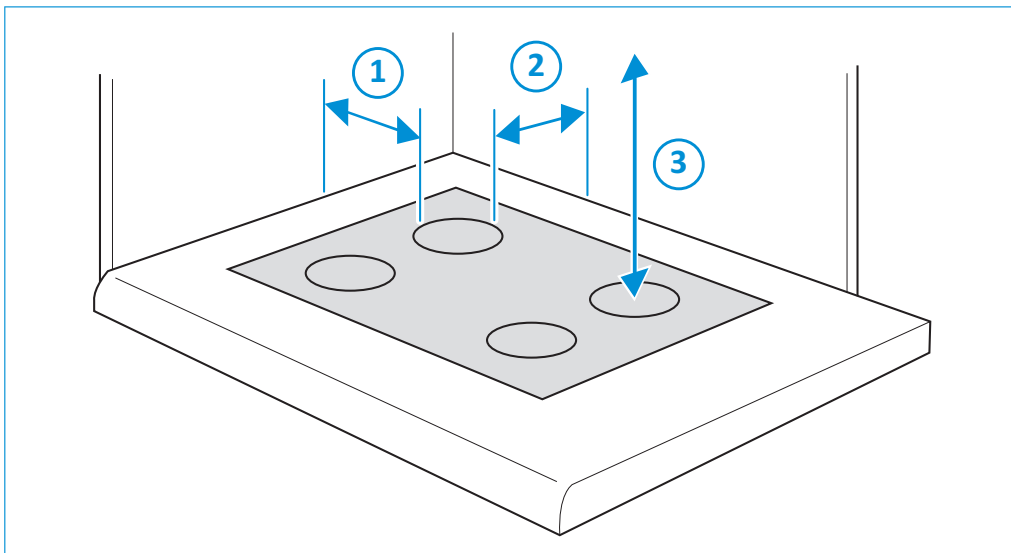


Alle brennbaren Materialien, wie z. B. Gardinen und Regale, müssen von dem Gerät ferngehalten werden.



Die Temperatur der umliegenden Flächen kann steigen, wenn sich neben dem Kochfeld noch weitere Geräte befinden. Überprüfen Sie die zulässige Temperatur der für die umliegenden Flächen verwendeten Materialien, um sicherzustellen, dass sie die Anforderungen von EN 30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 und EN721 erfüllen.

- Halten Sie zwischen den Brennern und den Seiten-, Rück- und überhängenden Teilen den Mindestabstand ein.

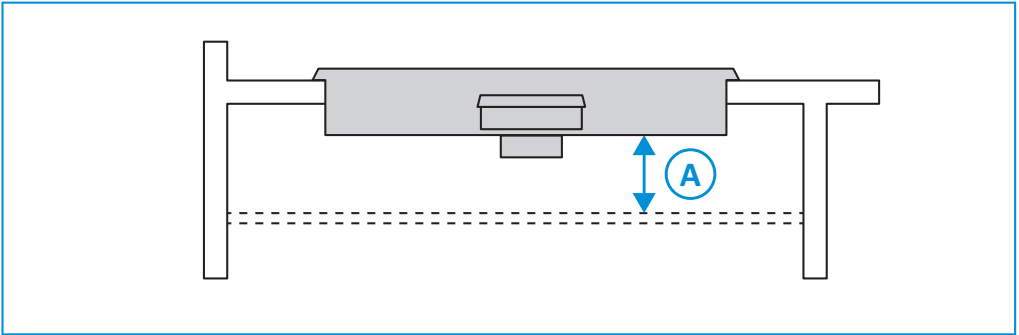


1. Entfernung zwischen dem Rand des Brenners und der Seite: min. 200 mm
2. Entfernung zwischen dem Rand des Brenners und der Rückseite: min. 200 mm
3. Entfernung zwischen den Brennern und überhängenden Teilen: min. 500 mm



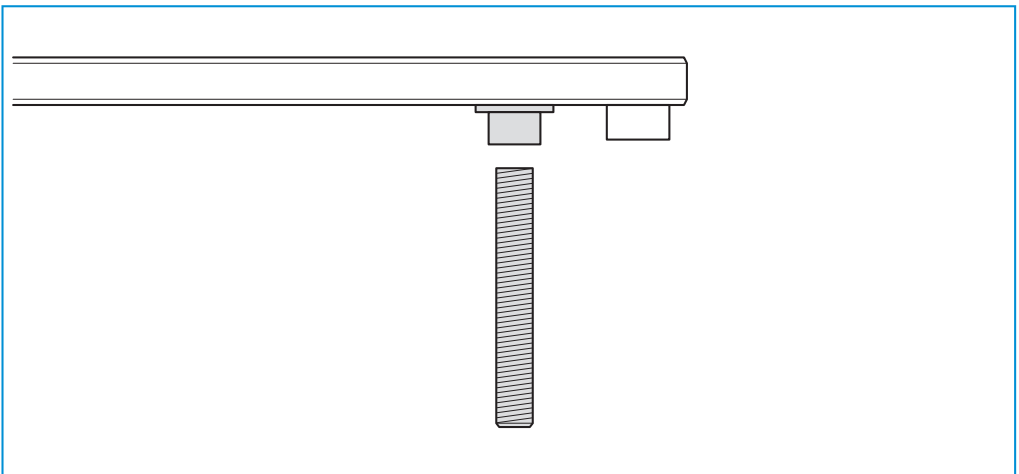
Wenn Sie diese Mindestabstände nicht einhalten können, installieren Sie bitte feuerfeste Materialien zu Ihrem Schutz.

- Lassen Sie unter der Einheit einen Luftspalt von mindestens 30 mm [A].



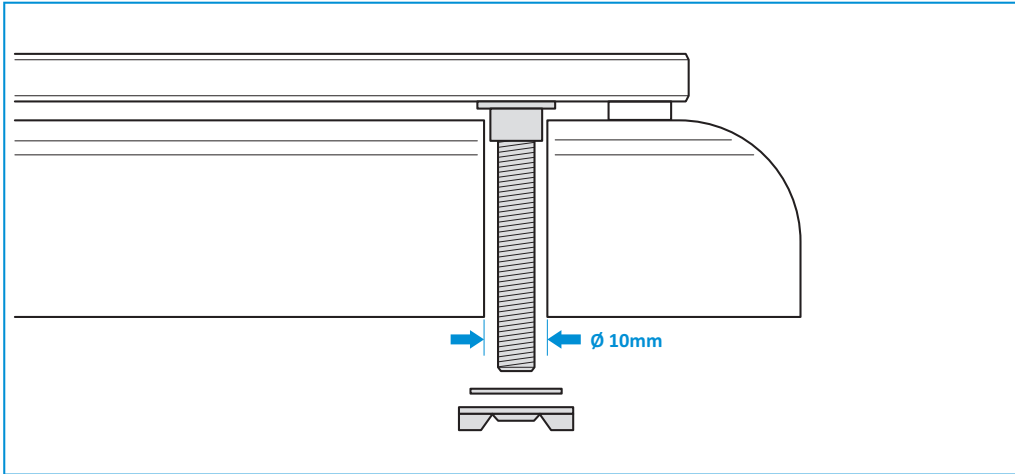
Sorgen Sie für den Austritt von unverbranntem Gas unter dem Gerät.

- Stellen Sie die Einheit so auf, dass sie zentriert und auf gleichem Niveau in den Ausschnitt passt. Zwischen dem Gerät und den Seiten des Ausschnitts muss ein Spalt von 2-3 mm sein.
- Bringen Sie die vier Gewindestifte, vier Unterlegscheiben und Flügelmuttern an.

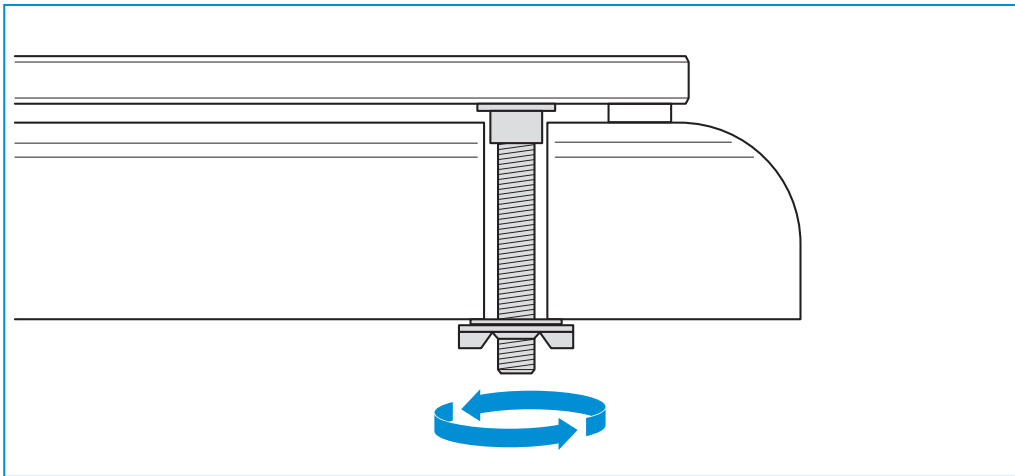


DE

- Schrauben Sie die vier Gewindestifte in die Gewindebohrungen auf der Unterseite der Kochfeldeinfassung.



- Positionieren Sie das Gerät in der Arbeitsfläche und befestigen Sie die Unterlegscheiben und die Flügelmuttern an den Gewindestiften.



Überprüfen Sie die Position des Kochfelds in der Arbeitsfläche und der Rundumfuge, bevor Sie die Flügelmuttern anziehen.



Um ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen und Veränderungen des Luftdrucks zu verhindern, die die Leistung des Geräts beeinträchtigen, muss das Gerät in einen fest- und freistehenden Schrank eingebaut werden, der nicht mit extern belüfteten Kammern in daneben gelegenen Möbelstücken verbunden ist; ausgenommen hiervon ist das oben beschriebene Gasaustrittsloch.

7. Gasanschluss

- Schließen Sie das Gas an das Gaseinlassrohr (Ø 8 mm) an.
- Verwenden Sie ausschließlich Metallgasleitungen gemäß den Anforderungen von EN1949.



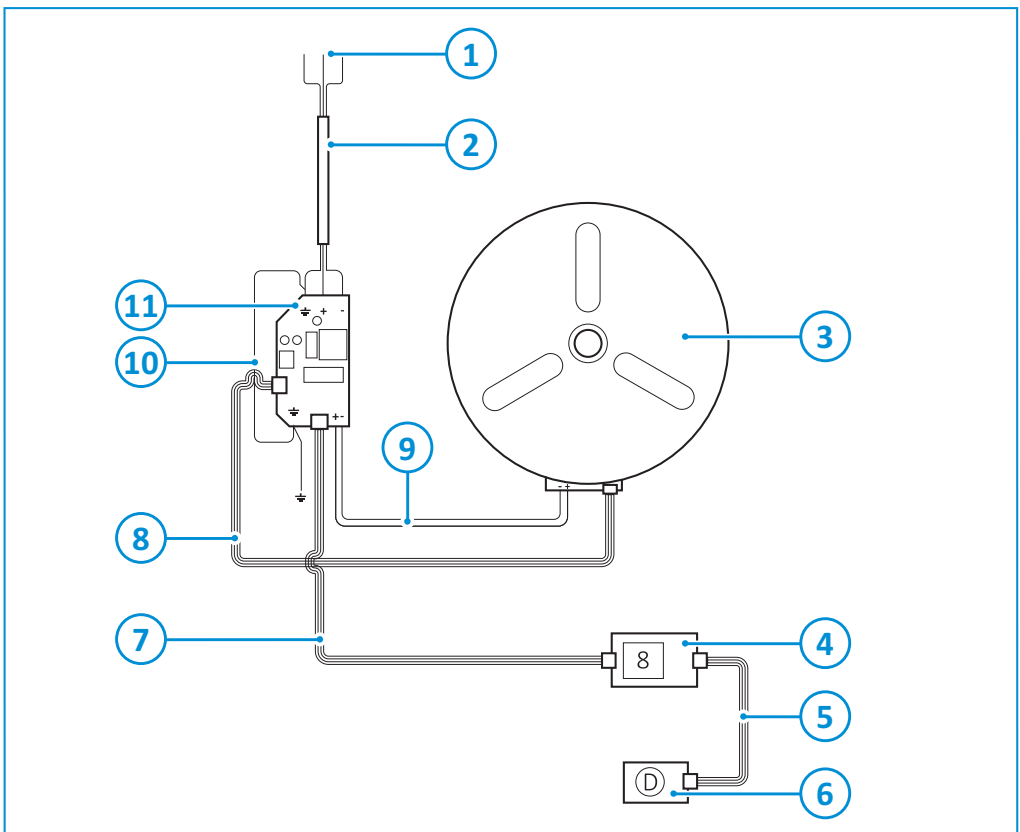
Verwenden Sie niemals Gummischläuche.



Die Brenner basieren auf einem festgelegten Luft- / Kraftstoff-Gemisch. Bei der Verwendung von Propan brennen die Flammen ruhig in einer blau-grünen Farbe und ohne gelbe Spitzen. Bei Butan haben die Flammen gelbe Spitzen. Die gelbe Farbe der Flammen verstärkt sich leicht, während sich der Brenner aufheizt.

8. Stromanschluss

- Schließen Sie die Zündkabel an eine 12-V-DC-Batterie mit entsprechenden Anschlüssen an.
- Nur mit Netzkabel ausgestattete Modelle: Dieses Gerät wird mit einem doppelt isolierten Kabel geliefert, Typ 227 IEC 53, H05VV-F, das für die Verwendung bis zu 10 A ausgelegt ist. Dieses sollte an eine zweipolig geschaltete Netzversorgung mit einer 3 mm-Kontakttrennung an allen Polen gemäß den Verkabelungsvorschriften angeschlossen werden. Der Schalter muss nach Installation zugänglich sein.
- Mit Euro-Stecker und Netzkabel ausgestattete Modelle: Dieses Gerät wird mit einem Euro-Stecker geliefert, der am Ende des Netzkabels befestigt ist und den Anschluss an eine geschaltete Wandsteckdose ermöglicht. Die geschaltete Steckdose muss nach der Installation zugänglich sein.



DE

1. Anschlussklemmen

2. Netzkabel
3. Induktionsspule
4. Benutzeroberfläche
5. Kabel (5-adrig)
6. Bedienschalte
7. Kabel (4-adrig)
8. Kabel (4-adrig)
9. Drahtset
10. Erdungsdraht
11. Bedieneinheit



Dieses Gerät muss geerdet werden.



Stellen Sie sicher, dass alle Stromkabel von dem Gerät weg und in ausreichendem Abstand zu dem Gerät und anderen Wärmequellen geführt werden.



Lassen Sie das Kabel oder Drähte nicht lose in das untere Fach hängen.

9. Nach der Installation

- Stellen Sie sicher, dass alle Verpackungsmaterialien entfernt wurden.
- Befestigen Sie ein Warnschild neben der Einheit, die die Anforderungen von EN721 (Anhang A) erfüllt.
- Ein Warnhinweis mit folgendem Text muss sich neben dem Gasaustrittsloch befinden:
Warnhinweis! Das Gasaustrittsloch sollte unter keinen Umständen blockiert werden.
- Prüfen Sie alle Gasleitungen und Anschlüsse, und vergewissern Sie sich, dass diese dicht sind.
- Prüfen Sie den Gasdruck, wenn alle angeschlossenen Gasgeräte gleichzeitig in Betrieb sind. Der Gasdruck darf im Vergleich zum Nominalwert nicht um mehr als 2,5 mbar steigen oder sinken.
- Beachten Sie die Warnhinweise im Benutzerhandbuch und testen Sie alle Gerätefunktionen wie dort beschrieben.

10. Technische Spezifikationen

Tabelle 16: Technische Spezifikationen des Brenners







	Serie SHB980			Serie SHB981		
	Gaszufuhr		Düse	Gaszufuhr		Düse
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Gasbrenner	2 x 1,5	2 x 108	0,61	1 x 1,5 1 x 1,0	1 x 108 1 x 72	0,61 0,52
Induktionskochplatte	1,4 kW, max. 6 A			1,4 kW, max. 6 A		
Gesamt	3,0 (Gas) 1,4 (In- duktion)	216		2,5 (Gas) 1,4 (In- duktion)	180	

Tabelle 17: Abmessungen und Gewicht

Abmessungen	Serie SHB980			Serie SHB981		
	H	B	T	H	B	T
mm	100	670	500	70	500	380
Gewicht des Geräts	8,5 kg			6,5 kg		
Funkenzündung	12 V DC			12 V DC		

DE

Tabelle 18: Gaskategorie

Gerät der Klasse 3	
CAT I ₃₊ [28-30/37]	CAT I _{3 B/P} (30)
BUTAN (G30) 28 – 30 mbar	BUTAN (G30) 30 mbar
PROPAN (G31) 37 mbar	PROPAN (G31) 30 mbar




Verwenden Sie nur den angegebenen Gastyp und Gasdruck.

11. Instandhaltung

Alle Instandhaltungsarbeiten müssen von einem zugelassenen Fachmann ausgeführt werden. Vor Beginn der Instandhaltungsarbeiten muss das Gerät abkühlen und von der Gas- und Stromversorgung getrennt werden. Nach allen Instandhaltungsarbeiten muss das Gerät auf Gasdichtheit und elektrische Sicherheit geprüft werden.

Für Instandhaltungsarbeiten wenden Sie sich bitte an Ihre autorisierte Servicestelle vor Ort unter Angabe der Modell- und Seriennummer auf dem Leistungsschild sowie des Kaufdatums.

Model Name & Series Number			
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW
			QC Pass Order No

12. Fragen / Kundendienst

- Besuchen Sie bitte www.thetford.com.
- Kontaktieren Sie den Kundendienst von Thetford in Ihrem Land. Die entsprechenden Adressen finden Sie auf der Rückseite.

Inhoud

1	Inleiding.....	65
2	Symbolen.....	65
3	Regelgeving en normen.....	66
4	Onderhoudsgemak.....	67
5	Vóór installatie.....	67
6	Positie en montage.....	67
7	Een gasbron aansluiten.....	71
8	Energiebron aansluiten.....	72
9	Na installatie.....	73
10	Technische specificaties.....	74
11	Onderhoudswerkzaamheden.....	74
12	Vragen / klantenservice.....	75

1. Inleiding

Dit is de installatiehandleiding voor de Thetford-kookplaten uit de SHB980- en SHB981-serie. Deze handleiding is bedoeld voor gekwalificeerde installateurs die de kookplaat installeren in een caravan, camper, boot of vakantiewoning. Lees de informatie en instructies zorgvuldig door en volg alle instructies nauwkeurig op om de kookplaat veilig en juist te installeren.

Lees daarnaast de waarschuwingen in de gebruikershandleiding voordat u de kookplaat na installatie test.

Wij streven naar voortdurende ontwikkeling en verbetering. Specificaties en afbeeldingen kunnen na publicatie worden gewijzigd.



Wanneer het apparaat niet in overeenstemming met de nationale en Europese regelgeving, voorschriften en normen wordt geïnstalleerd, komt de garantie te vervallen en kan dit leiden tot strafrechtelijke vervolging.

2. Symbolen

Legenda:



Waarschuwing. Risico op letsel en/of beschadigingen.



Let op. Belangrijke informatie.



Opmerking. Aanvullende informatie.

3. Regelgeving en normen



Het apparaat mag niet worden gewijzigd, tenzij dit is goedgekeurd en wordt uitgevoerd door de fabrikant of een bevoegde vertegenwoordiger.



Gebruik uitsluitend originele en goedgekeurde onderdelen en materialen.



Draag tijdens de installatie de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen. Houd daarnaast altijd de geldende veiligheidsvoorschriften aan.



Gastoestellen en elektrische apparatuur mogen uitsluitend door gekwalificeerde en gecertificeerde vakmensen worden geïnstalleerd.



Zorg ervoor dat het gastype en de gasdruk overeenkomen met de specificaties van het apparaat. Raadpleeg het typeplaatje voor de specificaties.



Zorg ervoor dat wordt voldaan aan de regelgeving met betrekking tot ventilatie die in het land van gebruik van kracht zijn. Zorg er bij de installatie voor dat er voldoende lucht voor verbranding naar de branders kan stromen, en er voldoende lucht stroomt om verbrandingsproducten veilig af te voeren en een opeenhoping van onverbrande gassen te voorkomen.



Neem contact op met Thetford wanneer het niet mogelijk is om het apparaat te installeren volgens deze instructies.



Raadpleeg het hoofdstuk 'Positie en montage' voor meer informatie over de regelgeving en vereisten met betrekking tot ventilatie.

4. Onderhoudsgemak

De installateur van Thetford is verantwoordelijk voor de juiste installatie van het apparaat om een goede werking en onderhoudsgemak te garanderen. Onderhoudsgemak betekent in dit geval dat een dealer of een door Thetford erkend servicecentrum de producten van Thetford met standaard gereedschap moet kunnen demonteren en installeren binnen de door Thetford vastgestelde tijdsperiode.

Hierdoor kunt u gebruikmaken van de garantie tot 3 jaar na de aankoopdatum. Neem bij vragen contact op met uw lokale Thetford-servicevertegenwoordiger voordat u het product installeert.

5. Vóór installatie

Controleer de inhoud van de verpakking:

- Kookplaat uit de SHB980- of SHB981-serie
- Sjabloon
- Draadeinden (4 stuks)
- Sluitringen en vleugelmoeren (4 stuks)
- Gebruikershandleiding
- Installatiehandleiding

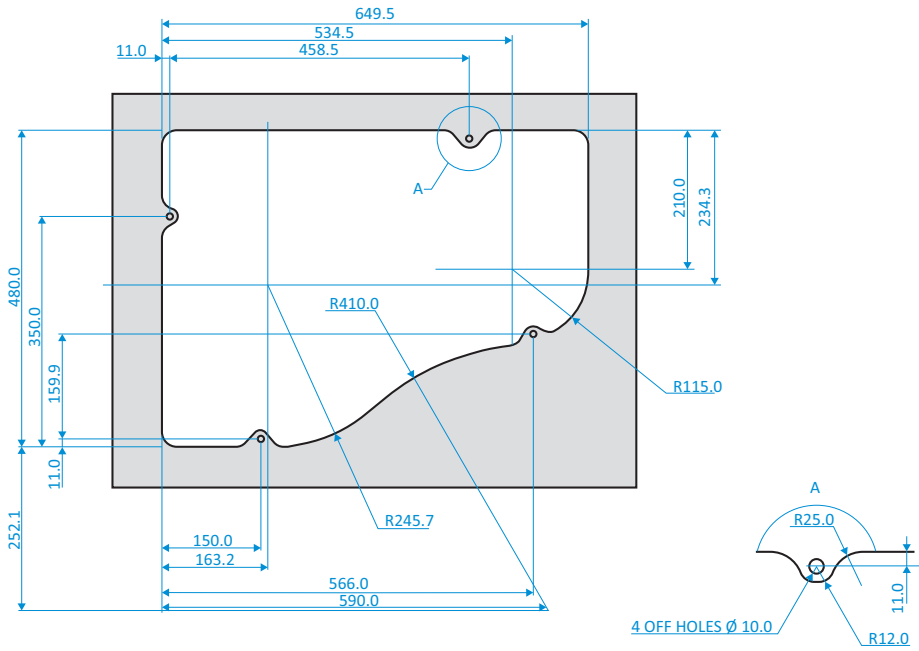


Neem contact op met uw dealer wanneer er onderdelen ontbreken.

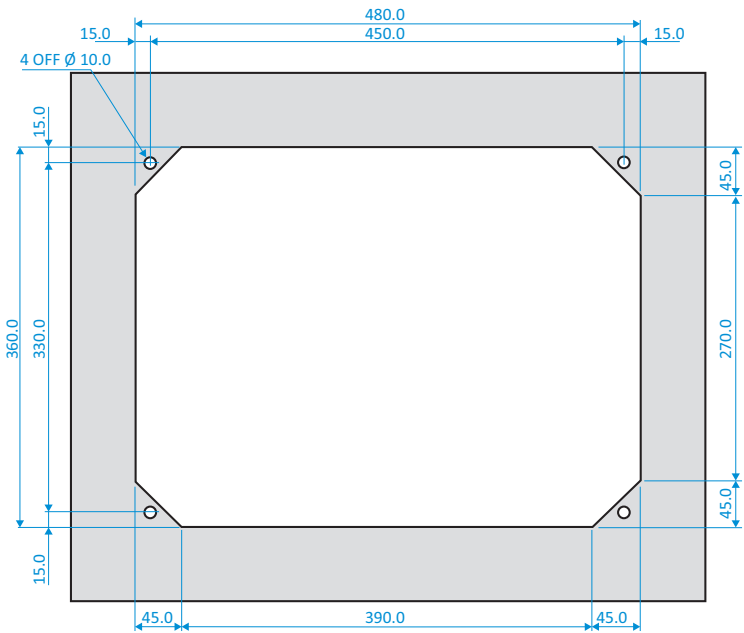
6. Positie en montage

- Verwijder alle verpakkingsmaterialen van het apparaat.
- Plaats de sjabloon op het werkblad om de afmetingen te controleren.
- Teken de sjabloon op het werkblad zoals hieronder weergegeven.

SHB980



SHB981



- Zaag de uitsparing.
- Boor de 4 gaten met een boormachine met een boortje van 10 mm.



Installeer het apparaat zodanig dat het niet op de tocht staat, omdat dit de verbranding negatief kan beïnvloeden. Installeer het zodanig dat onverbrande gassen zich niet kunnen ophopen.



Dit apparaat mag in een keuken of eetkeuken worden geïnstalleerd maar NOOIT in een ruimte met een bad of douche. LPG-apparaten mogen nooit in een ruimte die lager ligt dan de begane grond, zoals een kelder, worden geïnstalleerd.



Handhaaf de minimale afstanden zoals vermeld in deze handleiding. Wanneer hiervan wordt afgeweken, kan dit namelijk leiden tot een te grote temperatuurstijging. Wanneer vanwege ruimtegebrek de minimale afstand moet worden verkleind, moet de temperatuurstijging worden gemeten in alle meubilair die rondom het apparaat is aangebracht. Als de minimale afstanden kleiner zijn, wordt aanbevolen niet-brandbaar materiaal te plaatsen.



De omliggende oppervlakken moeten de toegestane temperatuurstijging van 65 °C boven de omgevingstemperatuur kunnen weerstaan, zoals voorgeschreven in de norm EN30-1-1 en in overeenstemming met het ontwerp van dit apparaat.

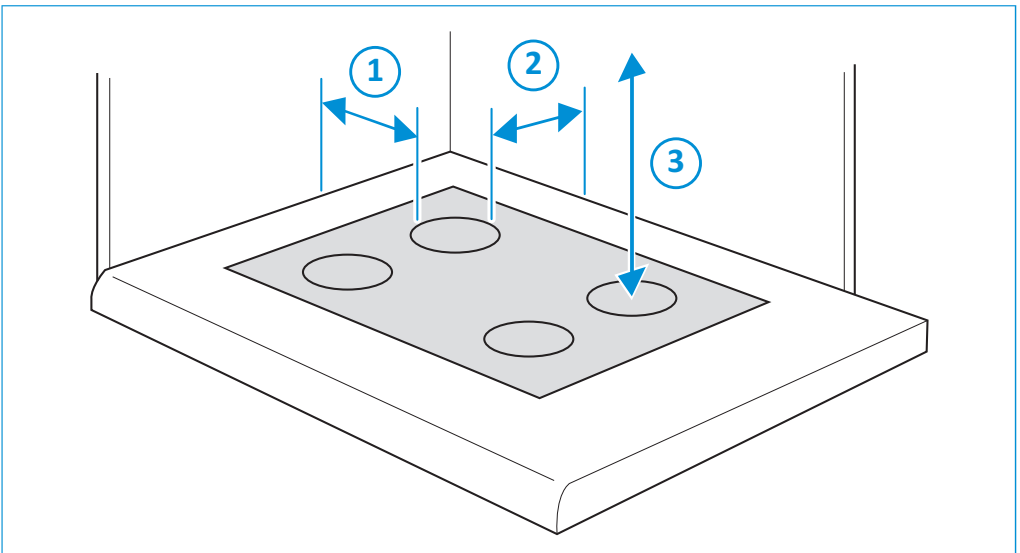


Brandbare voorwerpen, zoals gordijnen en planken, mogen nooit in de buurt van het apparaat worden aangebracht.



De temperatuur van de omliggende oppervlakken kan stijgen wanneer er naast het apparaat ook andere apparatuur wordt gebruikt. Controleer de toegestane maximumtemperatuur van de materialen van de omliggende oppervlakken om er zeker van te zijn dat ze voldoen aan de normen EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 en EN721.

- Zorg ervoor dat de minimale afstand wordt gehandhaafd tussen de branders en de zijkanten, de achterkant en de onderkant van elementen boven de branders.



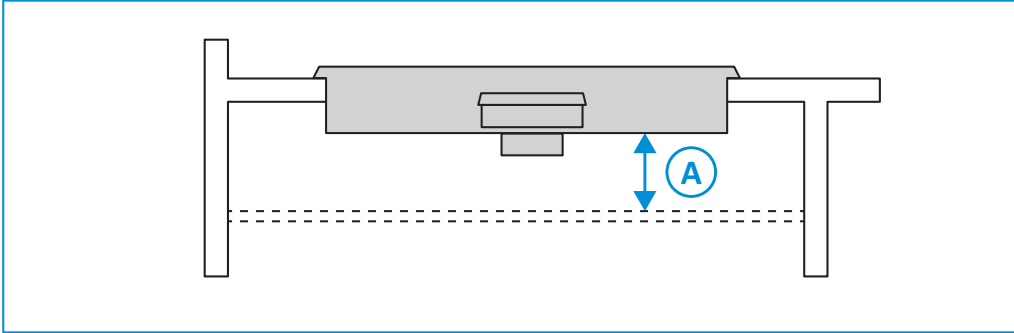
NL

1. Afstand tussen de rand van de brander en de zijkant: min. 200 mm
2. Afstand tussen de rand van de brander en de achterkant: min. 200 mm
3. Afstand tussen de branders en de elementen boven de branders: min. 500 mm



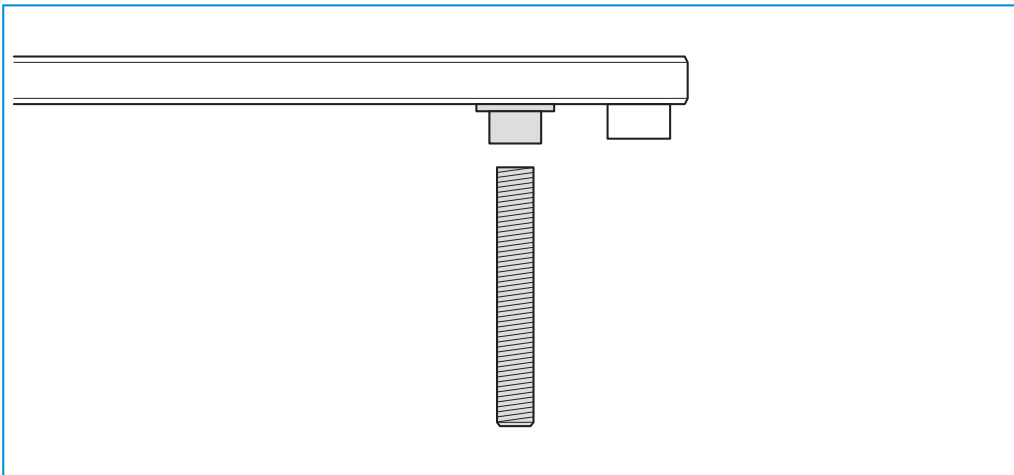
Breng brandwerend materiaal aan ter bescherming van de elementen wanneer installatie in overeenstemming met deze minimale afstanden niet mogelijk is.

- Zorg voor een luchtspleet van min. 30 mm (A) onder het apparaat.

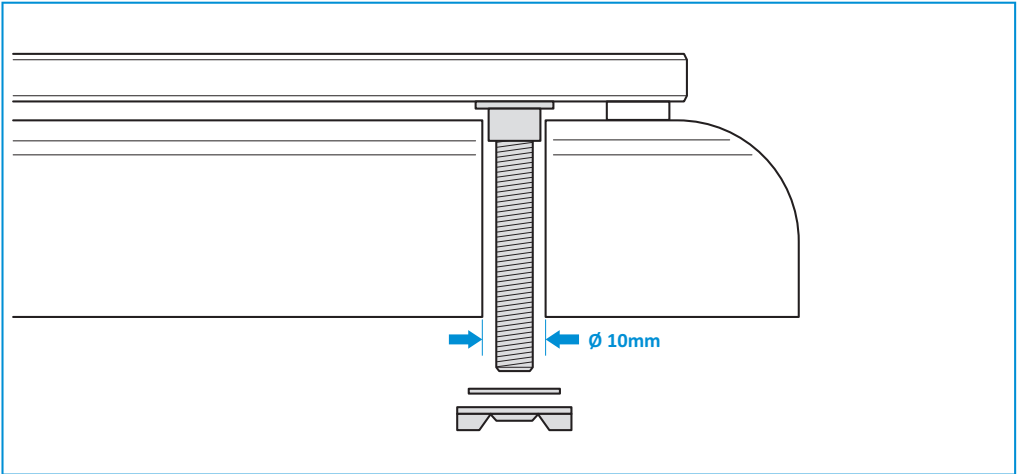


Zorg dat eventuele onverbrande gassen onder het apparaat zo goed mogelijk verspreid worden.

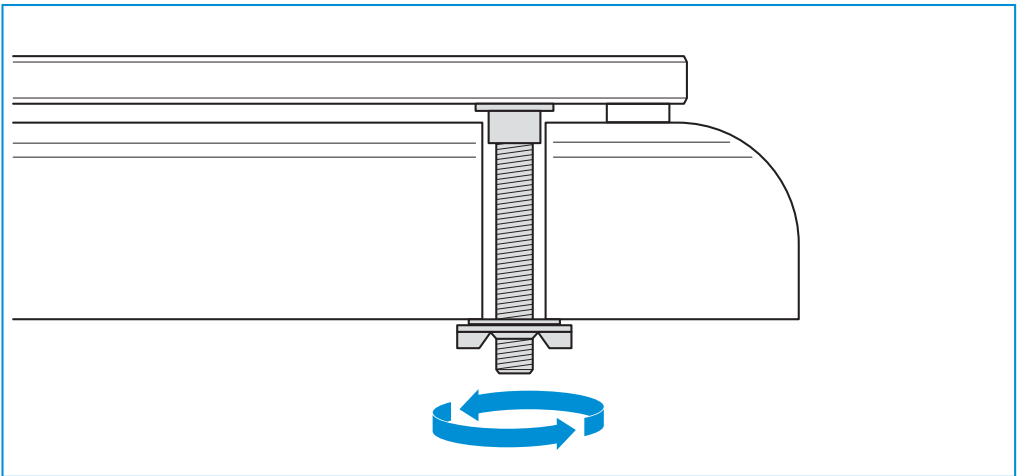
- Breng het apparaat in het midden van de uitsparing aan en zorg dat het waterpas staat. Zorg er daarnaast voor dat de afstand tussen het apparaat en de randen van de uitsparing 2 tot 3 mm bedraagt.
- Neem de vier draadeinden, vier sluitringen en vleugelmoeren.



- Schroef de vier draadeinden in de schroefdraadbevestigingen rondom de onderzijde van de kookplaat.



- Plaats het apparaat in het werkblad en plaats de sluitringen en de vleugelmoeren op de draadeinden.



NL



Controleer of de kookplaat correct in het werkblad is geplaatst en kit deze rondom af, voordat u de vleugelmoeren aandraait.



Installeer het apparaat in een stevig gemonteerd apart kastje waarin een ventilatieopening voor de afvoer van gas met de bovenvermelde afmetingen is aangebracht, maar waarbij geen sprake is van andere verbindingen met extern geventileerde ruimtes. Dit zorgt ervoor dat het apparaat goed werkt en de werking niet wordt beïnvloed door veranderingen in de luchtdruk.

7. Een gasbron aansluiten

- Sluit de gasbron aan op de gasaansluiting van $\varnothing 8$ mm;
- Gebruik uitsluitend metalen gasleidingen die voldoen aan de norm EN1949.



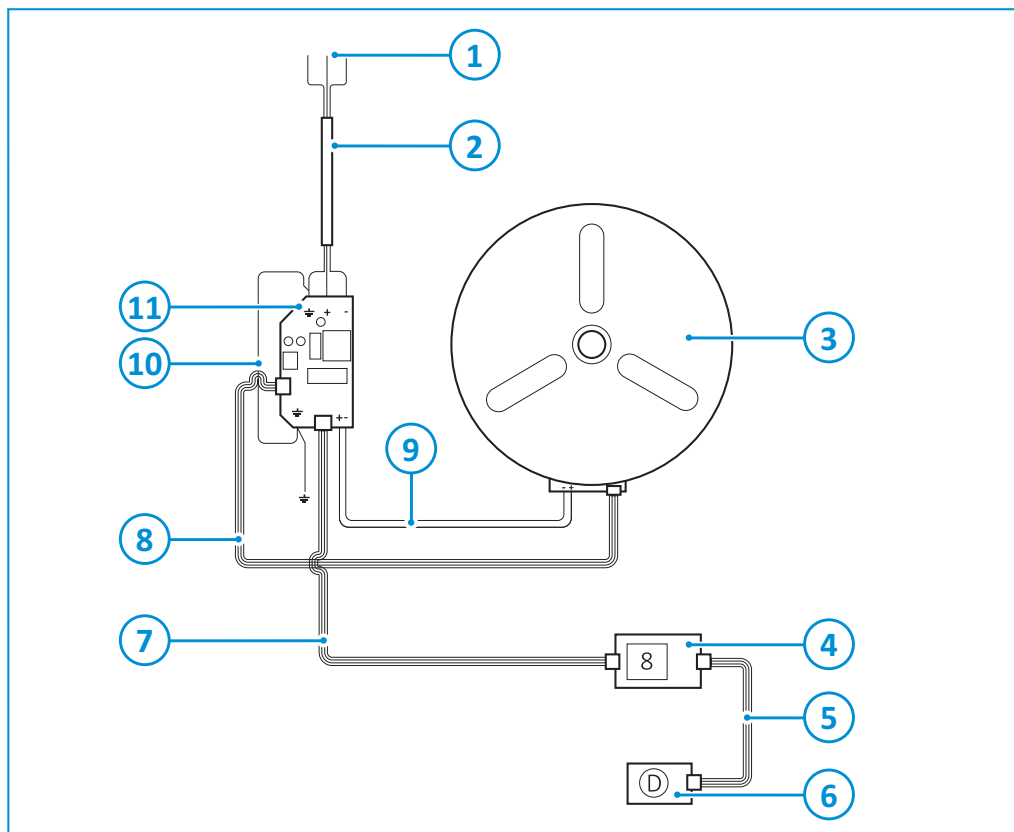
Gebruik nooit rubberen slangen.



De branders werken met een vast mengsel van lucht en gas. Wanneer propaan wordt gebruikt, branden de vlammen rustig met een blauwe/groene kleur, zonder gele punten. Wanneer butaan wordt gebruikt, hebben de vlammen gele punten. De vlammen worden geler naarmate de temperatuur van de brander ophoogt.

8. Energiebron aansluiten

- Gebruik de juiste connectoren om de bedrading van de vonkontsteking aan te sluiten op een 12 V-gelijkstroombatterij.
- Modellen met alleen een stroomkabel: Dit apparaat wordt geleverd met een dubbel geïsoleerde kabel, type 227 IEC 53, H05VV-F, die geschikt is voor maximaal 10 A. De kabel moet worden aangesloten op een tweepolige geschakelde hoofdvoeding met een contactafstand van minimaal 3 mm bij alle polen, zoals voorgeschreven in de richtlijnen voor elektrische bedrading. De schakelaar moet toegankelijk blijven na installatie.
- Modellen met een eurostekker en een stroomkabel: Dit apparaat wordt geleverd met de eurostekker bevestigd aan het uiteinde van de stroomkabel. De stekker moet worden aangesloten op een geschakeld stopcontact. Het geschakelde stopcontact moet toegankelijk blijven na installatie.



1. Aansluitklemmen
2. Voedingskabel
3. Inductiespoel
4. Gebruikersinterface
5. Kabel (5-aderig)
6. Bedieningsschakelaar
7. Kabel, (4-aderig)
8. Kabel, (4-aderig)
9. Bedradingsset
10. Aarddraad
11. Regeleenheid



Dit apparaat moet altijd worden geaard.



Leid alle elektriciteitskabels direct weg van het apparaat en andere warmtebronnen.



De kabels of draden mogen niet los hangen in het onderste compartiment.







9. Na installatie

- Controleer of alle verpakkingsmaterialen zijn verwijderd.
- Breng een waarschuwingssticker aan naast het apparaat die voldoet aan de norm EN721, Bijlage A.
- Breng naast de ventilatieopening een waarschuwingssticker aan met de tekst: Waarschuwing! Deze ventilatieopening mag nooit worden afgedekt.
- Test alle gasleidingen en -aansluitingen en controleer of ze niet lekken.
- Controleer de gasdruk wanneer alle apparaten die op dezelfde bron zijn aangesloten tegelijkertijd worden gebruikt. De gasdruk mag nooit meer dan 2,5 mbar afwijken van de nominale waarde.
- Raadpleeg alle waarschuwingen in de gebruikershandleiding en controleer de werking van alle functies van het apparaat volgens de instructies in de handleiding.

NL

10. Technische specificaties

Tabel 19: Branderspecificaties

	Serie SHB980			Serie SHB981		
	Gastoevoer		Injector	Gastoevoer		Injector
						
	kW	g/uur	mm	kW	g/uur	mm
Gasbranders	2 x 1,5	2 x 108	0,61	1 x 1,5 1 x 1,0	1 x 108 1 x 72	0,61 0,52
Inductiekookplaat	1,4 kW, max. 6 A			1,4 kW, max. 6 A		
Totaal	3,0 (gas) 1,4 (in- ductie)	216		2,5 (gas) 1,4 (in- ductie)	180	

Tabel 20: Afmetingen en gewicht

Afmetingen	Serie SHB980			Serie SHB981		
	h	b	d	h	b	d
mm	100	670	500	70	500	380
Gewicht van het apparaat	8,5 kg			6,5 kg		
Vonkontsteking	12V-gelijkstroomvoeding			12V-gelijkstroomvoeding		

Tabel 21: Gascategorie

Klasse 3-apparaat	
CAT I ₃ + (28-30/37)	CAT I ₃ B/P (30)
BUTAAN (G30) 28 – 30 mbar	BUTAAN (G30) 30 mbar
PROPAAN (G31) 37 mbar	PROPAAN (G31) 30 mbar




Wijk nooit af van het voorschreven gastype en de voorgeschreven gasdrukken.

11. Onderhoudswerkzaamheden

Onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde en deskundige personen. Voordat onderhoud aan het apparaat kan plaatsvinden, moet het apparaat afgekoeld en de gasaansluiting en elektrische aansluitingen losgekoppeld zijn. Na elke onderhoudsbeurt moet het apparaat worden gecontroleerd op eventuele gaslekken en elektrische veiligheid.

Neem contact op met uw erkende, lokale servicecentrum voor het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden. Vermeld daarbij het model- en serienummer dat op het typeplaatje staat en de aankoopdatum.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

12. Vragen / klantenservice

- Ga naar www.thetford.com.
- Neem contact op met de Thetford-klantenservice in uw land. De adresgegevens vindt u op de achterzijde.

NL

Contenuti

1	Introduzione.....	76
2	Simboli.....	76
3	Norme e regolamenti.....	77
4	Manutenzione.....	78
5	Prima dell'installazione.....	78
6	Posizione e posizionamento.....	78
7	Collegamento del gas.....	82
8	Collegamento elettrico.....	83
9	Dopo l'installazione.....	84
10	Caratteristiche tecniche.....	85
11	Manutenzione.....	85
12	Domande / assistenza clienti.....	86

1. Introduzione

Questo è il manuale di installazione per il piano cottura Thetford serie SHB980 e SHB981. Il manuale è destinato agli installatori qualificati che monteranno il piano cottura in roulotte, camper, barche o case vacanza. Leggere attentamente le informazioni e le istruzioni e seguirle accuratamente per montare il piano cottura in condizioni di sicurezza.

Leggere anche le avvertenze del Manuale d'uso prima di testare il piano cottura dopo l'installazione.

La nostra politica persegue il continuo sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti. Le specifiche e le illustrazioni possono pertanto cambiare successivamente alla pubblicazione.



Il mancato rispetto delle normative, dei regolamenti e degli standard europei per il montaggio dell'apparecchio rende nulla la garanzia e può portare ad azioni giudiziarie.

2. Simboli

Legenda dei simboli:



Avvertenza. Rischio di lesioni e/o danni.



Attenzione. Informazioni importanti.



Nota. Informazioni aggiuntive.

3. Norme e regolamenti



Non modificare l'apparecchio, a meno che la modifica non sia autorizzata ed effettuata dal produttore o suoi agenti.



Utilizzare esclusivamente parti di ricambio e materiali originali e approvati.



Durante l'installazione, indossare i dispositivi di protezione individuali corretti. Seguire anche le norme di sicurezza applicabili.



Gli apparecchi a gas ed elettrici devono essere installati esclusivamente da professionisti qualificati e certificati.



Accertarsi che il tipo di gas e la pressione corrispondano alle specifiche dell'apparecchio. Le specifiche sono riportate sulla targhetta dati.



Prestare la massima attenzione alle norme sulla ventilazione correnti in vigore nel paese di utilizzo. L'installazione deve prevedere la ventilazione sufficiente per la combustione dei bruciatori e la rimozione sicura dei residui di combustione nonché evitare l'accumulo di gas incombusti.



Se non è possibile eseguire il montaggio del dispositivo secondo le istruzioni qui riportate, rivolgersi a Thetford per consulenza.

IT



Per maggiori informazioni relative alle norme e ai requisiti di ventilazione, vedere Posizione e posizionamento.

4. Manutenzione

L'installatore dei prodotti Thetford è responsabile della corretta installazione degli stessi a garanzia della corretta funzionalità e manutenzione dell'apparecchio. In termini di manutenzione, ciò significa che il rivenditore o il centro di assistenza autorizzato Thetford devono essere in grado di effettuare lo smontaggio ed il successivo rimontaggio dei prodotti Thetford entro il tempo previsto nel tempario Thetford, utilizzando strumenti ed attrezzature standard.

Questo è il presupposto indispensabile per il riconoscimento di eventuali diritti di garanzia per il periodo di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di domande su questo argomento, prima di procedere all'installazione del prodotto contattare il rappresentante locale Thetford.

5. Prima dell'installazione

Controllare il contenuto della confezione:

- Piano cottura serie SHB980 o SHB981
- Dima
- Prigionieri filettati {x4}
- Rondelle e dadi ad alette {x4}
- Manuale d'uso
- Manuale di installazione

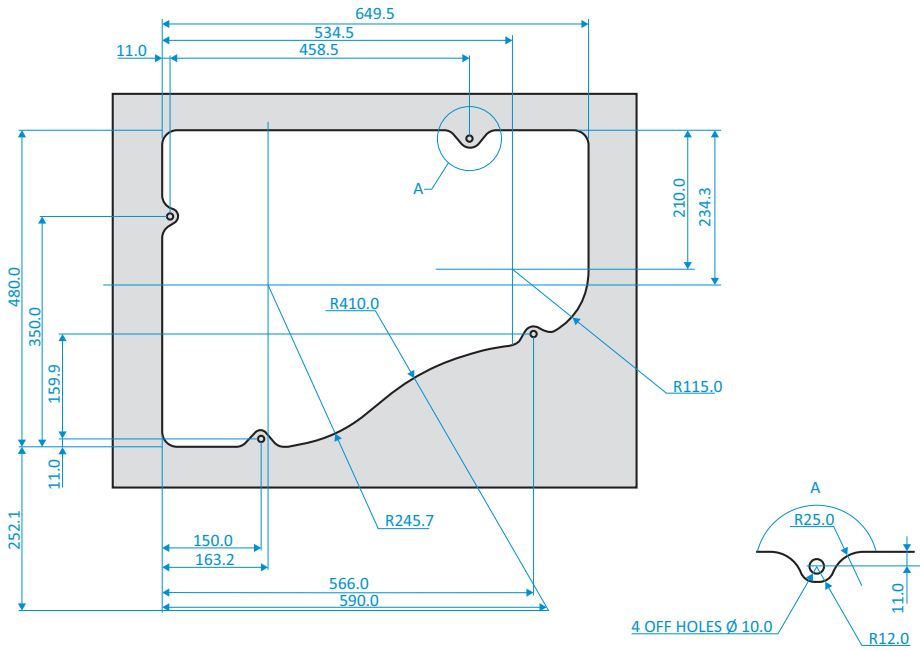


Qualora la confezione risultasse incompleta, rivolgersi al proprio rivenditore.

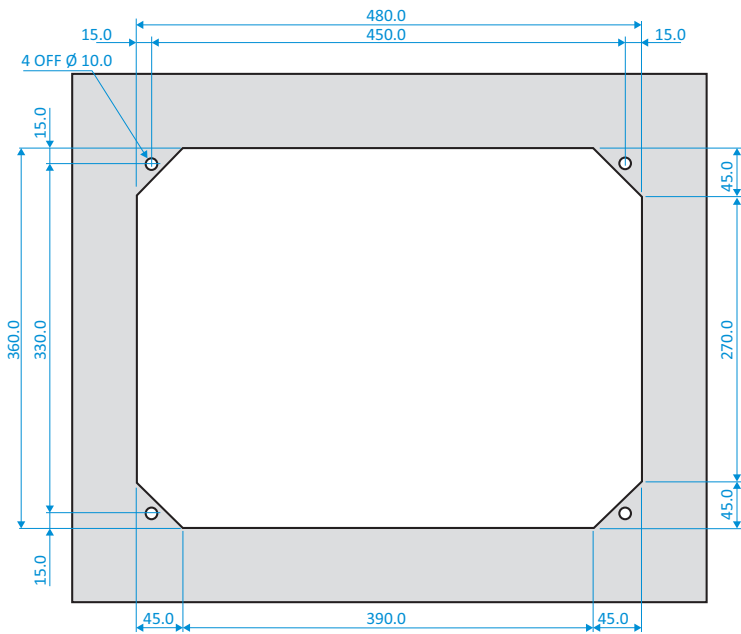
6. Posizione e posizionamento

- Rimuovere l'imballaggio dall'apparecchio.
- Posizionare la dima sul piano di lavoro per verificare le dimensioni.
- Tracciare le dimensioni sul piano di lavoro come mostrato sotto.

SHB980



SHB981



IT

- Segare la sfinestratura.
- Praticare 4 fori con trapano elettrico e punta da 10 mm.



L'apparecchio deve essere posizionato privo di spifferi, che possano influire sulla combustione. La posizione prescelta deve, inoltre, impedire l'accumulo di gas incombusti.



Questo apparecchio può essere installato in una cucina/cucina abitabile, ma non in una stanza con una vasca o una doccia. Gli apparecchi a gas GPL non devono essere montati sotto il livello del suolo, ad esempio, in un seminterrato



Attenersi alle dimensioni indicate nel manuale. Qualsiasi scostamento potrebbe causare un eccessivo aumento della temperatura. Se le dimensioni minime devono essere ridotte a causa di vincoli di progettazione, è indispensabile eseguire una prova di aumento della temperatura di tutti i mobili montati intorno al dispositivo. Nel caso in cui le dimensioni minime vengano ridotte, si raccomanda di applicare materiale non combustibile.



Le superfici circostanti devono essere in grado di resistere all'aumento di temperatura ammesso di 65 °C oltre la temperatura ambiente, come specificato nella norma EN30-1-1 e in conformità con la progettazione di questa unità.

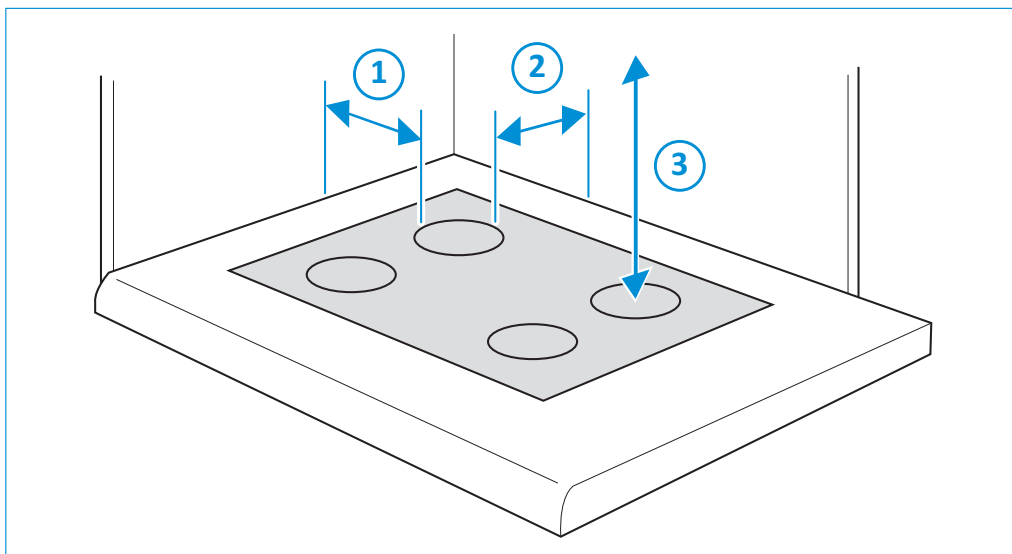


Tutti i materiali combustibili, quali tende e mensole, devono essere tenuti lontano dall'apparecchio.



La temperatura delle superfici circostanti può aumentare se, oltre all'apparecchio, sono presenti altri dispositivi aggiuntivi. Controllare la temperatura ammessa dei materiali utilizzati per le superfici circostanti per garantirne la conformità ai requisiti di EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 e EN721.

- Rispettare le distanze minime tra i bruciatori e le parti laterali, posteriori e sospese.

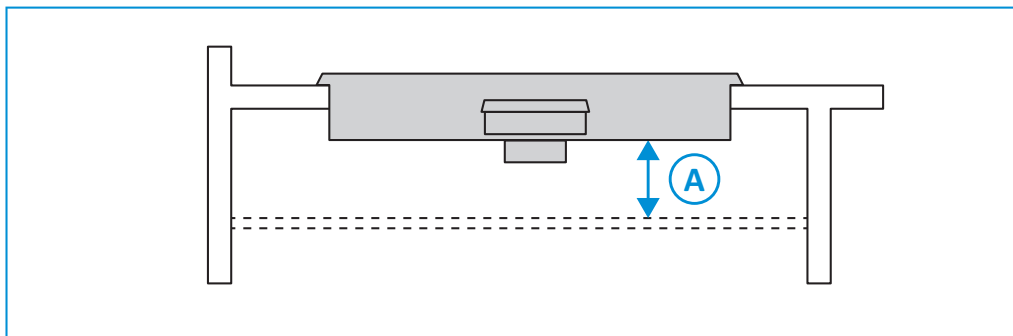


1. Distanza tra il bordo del bruciatore e il lato: min. 200 mm
2. Distanza tra il bordo del bruciatore e la parte posteriore: min. 200 mm
3. Distanza tra i bruciatori e le parti sospese: min. 500 mm



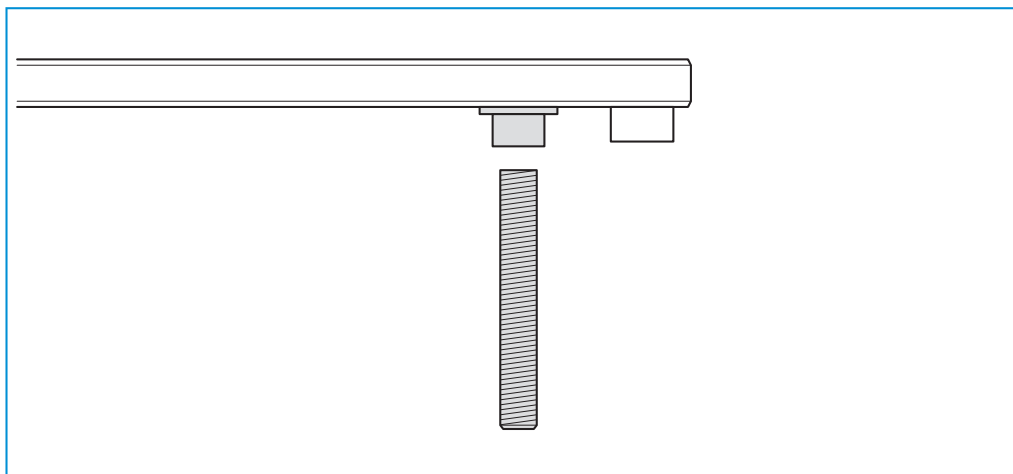
Se non è possibile rispettare le distanze minime indicate, montare un materiale ignifugo come protezione.

- Prevedere uno spazio di almeno 30 mm sotto l'unità (A).



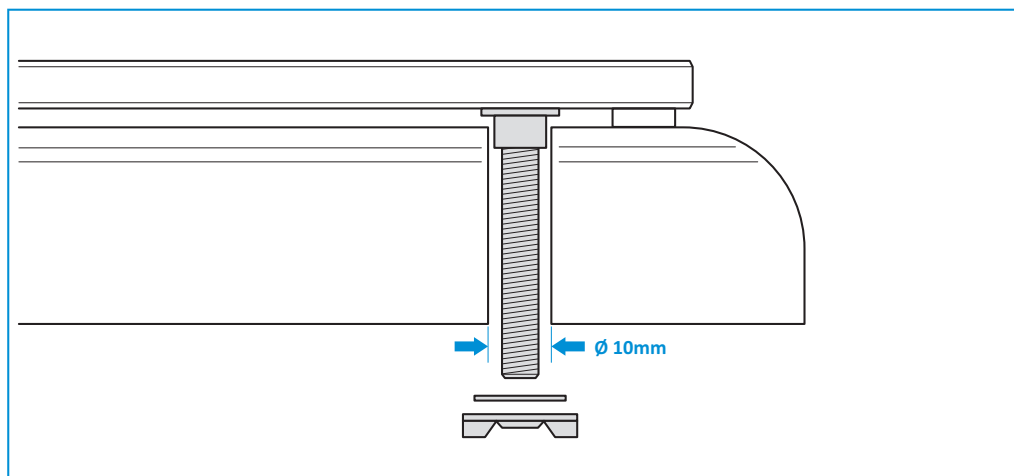
Prevedere adeguata dispersione del gas incombusto al di sotto dell'apparecchio.

- Posizionare l'unità in modo che sia centrata e a livello nel taglio del piano. Deve inoltre essere presente uno spazio di 2-3 mm tra l'apparecchio e i lati del taglio.
- Posizionare le quattro sezioni del prigioniero filettato, le quattro rondelle e i dadi ad alette.

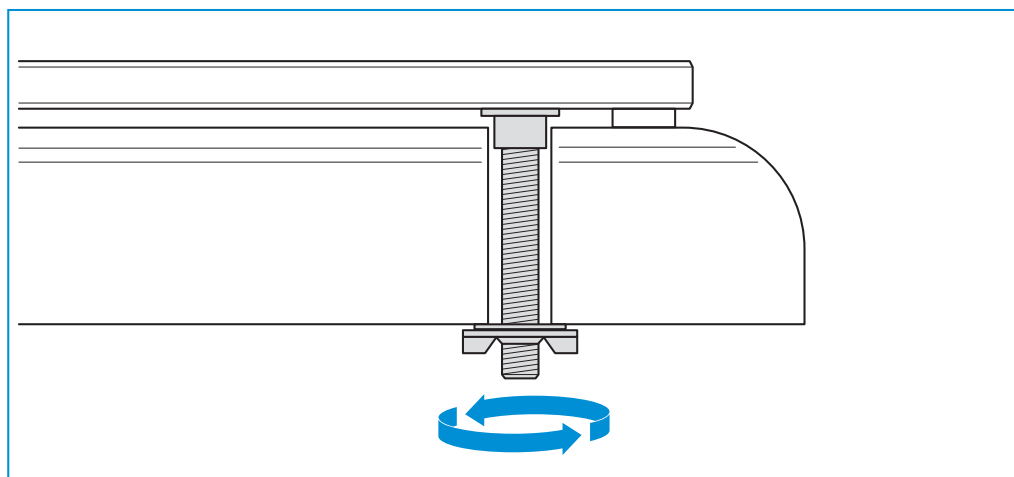


IT

- Avvitare i quattro prigionieri filettati negli elementi di fissaggio filettati sul perimetro lato inferiore del piano cottura.



- Posizionare l'apparecchio sul piano di lavoro e inserire le rondelle e i dadi ad alette sui prigionieri.



Prima di serrare i dadi ad alette, controllare la posizione del piano di cottura nel piano di lavoro e della guarnizione perimetrale.



Al fine di garantire il corretto funzionamento ed evitare variazioni nella pressione dell'aria che possano influire sulle prestazioni dell'apparecchio, quest'ultimo deve essere integrato in un armadietto indipendente saldamente fissato e non collegato a camere con scarico all'esterno in mobili adiacenti, che non sia il foro di dispersione del gas sopra descritto.

7. Collegamento del gas

- Collegare il gas al relativo condotto di immissione da Ø8 mm.
- Utilizzare esclusivamente tubazioni gas conformi ai requisiti di EN1949.



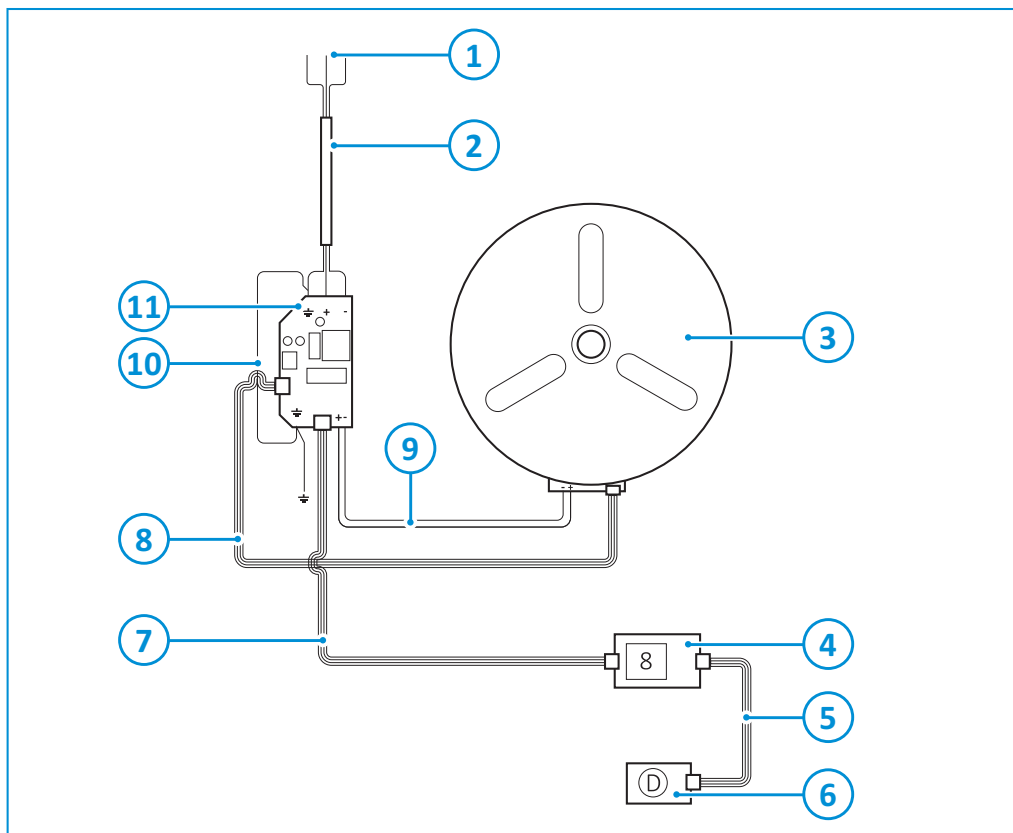
Non usare mai tubazioni in gomma.



I bruciatori hanno una miscela aria/carburante fissa. Quando si utilizza il propano, le fiamme bruciano silenziosamente con un colore blu-verde senza giallo sulla sommità. Con il butano, le fiamme hanno punte gialle. Il colore giallo delle fiamme aumenta leggermente mentre il bruciatore si riscalda.

8. Collegamento elettrico

- Collegare i cavi di accensione elettrica a una batteria da 12 V c.c. utilizzando connettori adatti.
- Solo modelli equipaggiati con cavo di alimentazione: Questo apparecchio è dotato di doppio cavo isolato, tipo 227 IEC 53, H05VV-F, adatto per l'utilizzo fino a 10 A. Esso deve essere collegato ad una alimentazione commutata a doppio polo, con una distanza minima di separazione tra i contatti di 3 mm in corrispondenza di tutti i poli, in conformità alle norme di cablaggio. L'interruttore deve essere accessibile dopo l'installazione.
- Modelli dotati di connettore di tipo Euro e cavo di alimentazione: Questo apparecchio è dotato di connettore di tipo Euro fissato all'estremità del cavo di alimentazione per il collegamento alla presa montata a parete. La presa deve essere accessibile dopo l'installazione.



1. Morsetti d'attacco
2. Cavo di alimentazione

3. Bobina a induzione
4. Interfaccia utente
5. Cavo (5 trefoli)
6. Interruttore
7. Cavo (4 trefoli)
8. Cavo (4 trefoli)
9. Kit fili
10. Fili di messa a terra
11. Unità di comando



Questo apparecchio deve essere collegato a terra.



Assicurarsi che tutti i cavi elettrici siano sistemati a debita distanza da questo apparecchio e da altre fonti di calore.



Non lasciare pendere il cavo o i fili nel vano inferiore.

9. Dopo l'installazione

- Accertarsi che tutti i materiali di imballaggio siano stati rimossi.
- Applicare un'etichetta di avvertenza accanto all'unità conforme ai requisiti di EN721, Allegato A.
- Porre un segnale di avvertenza accanto al foro di dispersione gas, con il testo: Avvertenza! È tassativamente proibito ostruire il foro di dispersione del gas.
- Testare tutte le tubazioni gas ed i raccordi per accertarsi che non vi siano perdite.
- Controllare la pressione del gas quando tutti gli apparecchi a gas collegati funzionano contemporaneamente. La pressione del gas potrebbe non aumentare o diminuire di oltre 2,5 mbar rispetto al valore nominale.
- Consultare le avvertenze riportate nel manuale d'uso e verificare che tutti gli apparecchi funzionino in conformità con le indicazioni fornite nel manuale.

10. Caratteristiche tecniche

Tabella 22: Caratteristiche del bruciatore







	Serie SHB980			Serie SHB981		
	Ingresso gas		Iniettore	Ingresso gas		Iniettore
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Bruciatori a gas	2 x 1,5	2 x 108	0,61	1 x 1,5 1 x 1,0	1 x 108 1 x 72	0,61 0,52
Piastra elettrica a induzione	1,4 kW, max. 6A			1,4 kW, max. 6A		
Totale	3,0 (gas) 1,4 (in- duzione)	216		2,5 (gas) 1,4 (in- duzione)	180	

Tabella 23: Dimensioni e peso

Dimensioni	Serie SHB980			Serie SHB981		
	A	L	P	A	L	P
mm	100	670	500	70	500	380
Peso dell'apparecchio	8,5 kg			6,5 kg		
Accensione elettrica	12 V c.c.			12 V c.c.		

Tabella 24: Categoria di gas

Apparecchio di Classe 3	
CAT I ₃₊ (28-30/37)	CAT I _{3 B/P} (30)
BUTANO (G30) 28 – 30 mbar	BUTANO (G30) 30 mbar
PROPANO (G31) 37 mbar	PROPANO (G31) 30 mbar




Utilizzare solo il tipo di gas e le pressioni indicati.

11. Manutenzione

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da persona autorizzata e competente. Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione, l'apparecchio deve essere lasciato raffreddare e deve essere scollegato sia dall'alimentazione del gas che da quella elettrica. Dopo ogni

intervento di manutenzione, l'apparecchio deve essere testato per assicurarne la tenuta del gas e la sicurezza elettrica.

Per assistenza, contattare il proprio Centro di assistenza locale autorizzato fornendo i dettagli del modello e il numero di serie riportati sulla targhetta identificativa, nonché la data di acquisto.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

12. Domande / assistenza clienti

- Visitare il sito www.thetford.com.
- Contattare il Servizio assistenza clienti Thetford del proprio paese. Vedere l'indirizzo sul retro.

Índice

1	Introdução.....	87
2	Símbolos.....	87
3	Normas e regulamentos.....	88
4	Assistência técnica.....	89
5	Antes da instalação.....	89
6	Posição e colocação.....	89
7	Ligar o gás.....	93
8	Ligar a eletricidade.....	94
9	Após a instalação.....	95
10	Especificações técnicas.....	96
11	Manutenção.....	96
12	Questões/Serviço de apoio ao cliente.....	97

1. Introdução

Este é o manual de instalação para a placa Thetford das séries SHB980 e SHB981. O manual destina-se a profissionais qualificados que irão instalar a placa numa caravana, autocaravana, barco ou casa de férias. Leia atentamente as informações e instruções e siga-as rigorosamente para instalar a placa de forma segura e correta.

Leia também os avisos no manual de utilizador antes de testar a placa após a instalação.

Apostamos no desenvolvimento e melhoria contínuos. As especificações e ilustrações podem sofrer alterações após a publicação.



Caso o equipamento não seja instalado de acordo com os regulamentos, regras e normas nacionais e europeus, a garantia será anulada e poderá ser instaurado um processo criminal.

2. Símbolos

Legenda dos símbolos:



Aviso. Risco de lesões e/ou danos.



Atenção. Informação importante.



Nota. Informação adicional.

3. Normas e regulamentos



Não modifique este aparelho, exceto se a modificação for autorizada e realizada pelo fabricante ou respetivo agente.



Utilize apenas peças e materiais originais e aprovados.



Use o Equipamento de Proteção Individual correto durante a instalação. Siga igualmente as normas de segurança aplicáveis.



Os aparelhos elétricos e a gás deverão ser instalados apenas por profissionais qualificados e certificados.



Certifique-se de que o tipo de gás e pressão correspondem à especificação do aparelho. Poderá encontrar a especificação na etiqueta de dados.



Preste especial atenção aos regulamentos atuais sobre ventilação do país em utilização. A instalação deve permitir um fornecimento de ar adequado para a combustão nos queimadores, para a remoção segura dos produtos de combustão e para a prevenção de acumulação de gases não queimados.



Caso não seja possível instalar o aparelho de acordo com estas instruções, entre em contacto com a Thetford para obter orientações adicionais.



Para obter mais informações sobre os regulamentos e exigências de ventilação, consulte Posição e colocação.

4. Assistência técnica

O profissional responsável pela instalação dos produtos Thetford deve garantir o funcionamento correto e a assistência técnica do equipamento. Em termos de assistência técnica, um fornecedor ou um parceiro de assistência autorizado da Thetford deverá ser capaz de desinstalar e instalar novamente os produtos Thetford dentro do período de tempo permitido, de acordo com os prazos estabelecidos na lista da Thetford, utilizando ferramentas e equipamentos padrão.

Tal aplica-se a qualquer reivindicação de garantia durante o período de 3 anos após a data de aquisição. Caso tenha qualquer dúvida sobre este assunto, entre em contacto com o representante local de assistência técnica da Thetford antes de instalar o produto.

5. Antes da instalação

Verifique os conteúdos da caixa:

- Placa da série SHB980 ou SHB981
- Modelo
- Parafusos roscados (4x)
- Anilhas e porcas de orelhas (x4)
- Manual do utilizador
- Manual de instalação



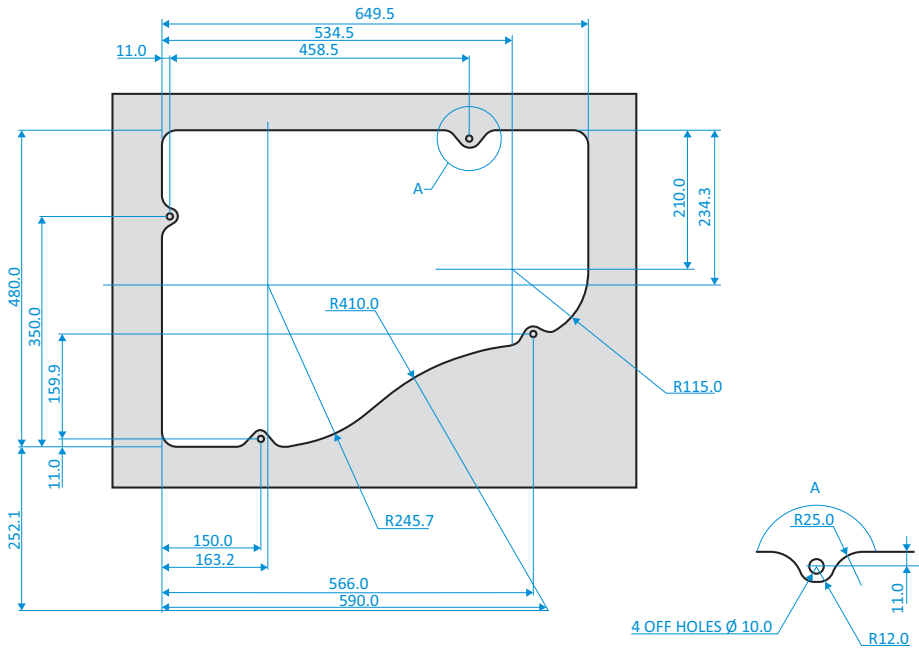
Se faltar alguma ferramenta na caixa, entre em contacto com o seu fornecedor.

6. Posição e colocação

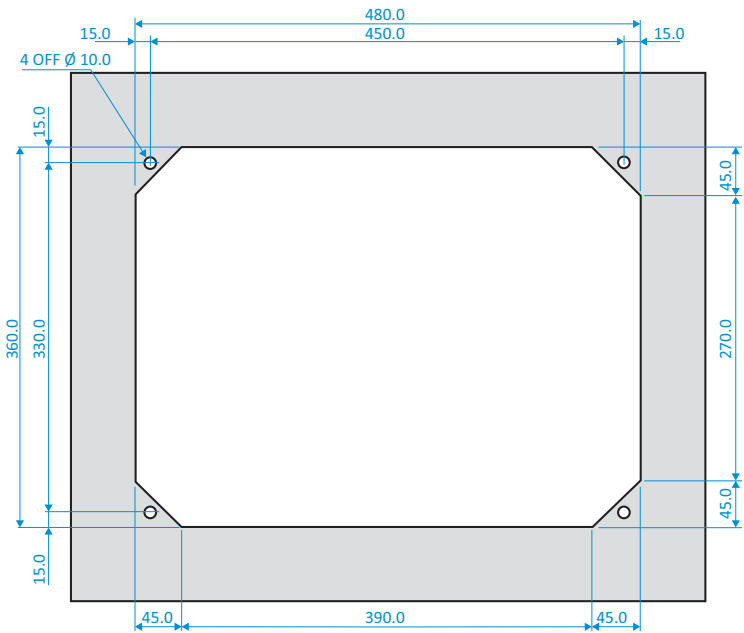
- Remova todos os materiais de embalagem do aparelho.
- Coloque o modelo na bancada para verificar as dimensões.
- Desenhe os tamanhos e dimensões na bancada, conforme demonstrado em seguida.

PT

SHB980



SHB981



- Serre o recorte.
- Perfure os 4 orifícios com um berbequim elétrico com uma broca de 10 mm.



O aparelho deve encontrar-se num local protegido de correntes de ar, que podem afetar a combustão. Também deve ser posicionado de forma a evitar a acumulação de gás não queimado.



Este aparelho pode ser instalado numa cozinha ou kitchenette, mas não numa sala onde exista uma banheira ou um chuveiro. Os aparelhos de GPL não podem ser montados abaixo do nível do solo como, por exemplo, numa cave.



Siga as dimensões mínimas apresentadas neste manual. Qualquer divergência poderá provocar um aumento excessivo da temperatura. Se for necessário reduzir as dimensões mínimas devido a limitações de design, deve obrigatoriamente ser realizado um teste de temperatura na estrutura circundante. Sempre que as dimensões mínimas forem reduzidas, recomenda-se a instalação de material não combustível.



As superfícies circundantes deverão ser capazes de suportar o aumento de temperatura admissível de 65 °C acima da temperatura ambiente, conforme especificado na norma EN 30-1-1 e de acordo com o design desta unidade.

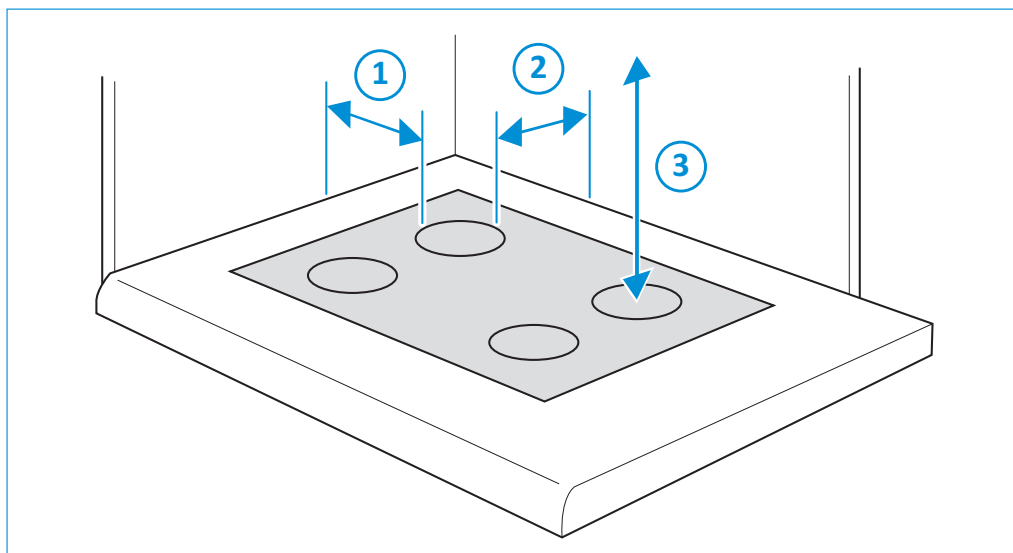


Todos os materiais combustíveis, como cortinas e prateleiras, devem ser mantidos bem afastados do equipamento.



A temperatura das superfícies circundantes poderá aumentar se existirem outros equipamentos adicionais além do aparelho. Verifique a temperatura admissível dos materiais utilizados para as superfícies circundantes com vista a garantir que cumprem as exigências das normas EN 30-1-1, EN 1949, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647 e EN 721.

- Mantenha as distâncias mínimas entre os queimadores e as peças laterais, traseiras e suspensas.

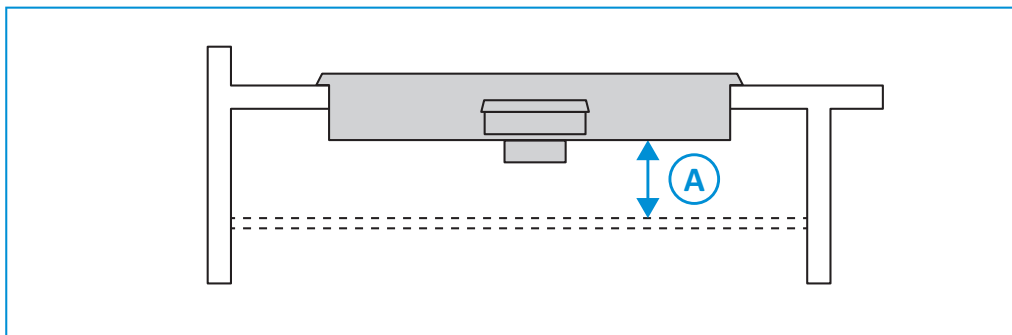


1. Distância entre a extremidade do queimador e a parte lateral: mín. 200 mm
2. Distância entre a extremidade do queimador e a parte traseira: mín. 200 mm
3. Distância entre os queimadores e peças suspensas: mín. 500 mm



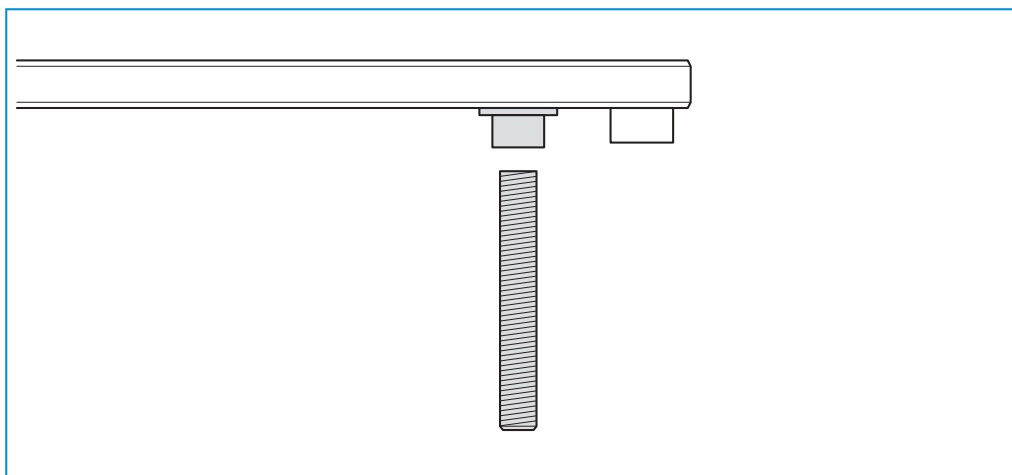
Se não for possível manter estas distâncias mínimas, instale um material resistente ao fogo para proteção.

- Forneça uma caixa-de-ar de pelo menos 30 mm (A) por baixo da unidade.

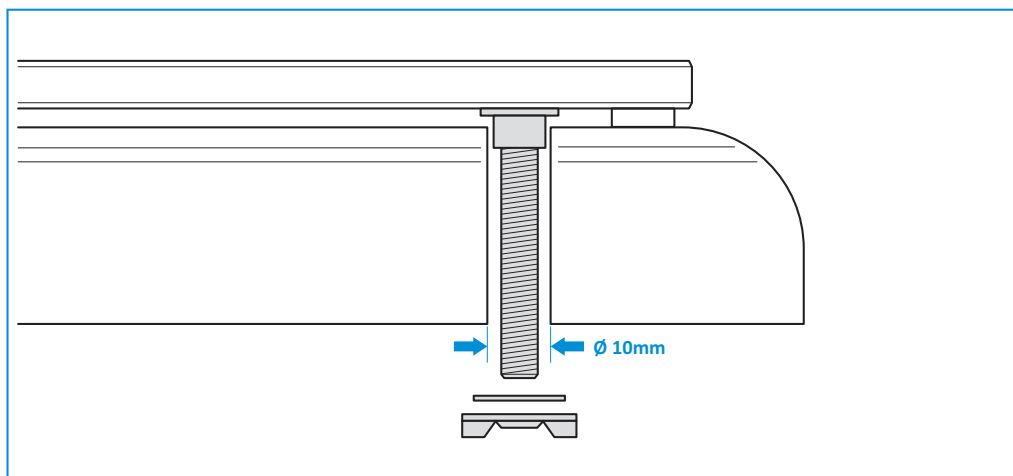


Mantenha a disposição para a dispersão de gases não queimados por baixo do aparelho.

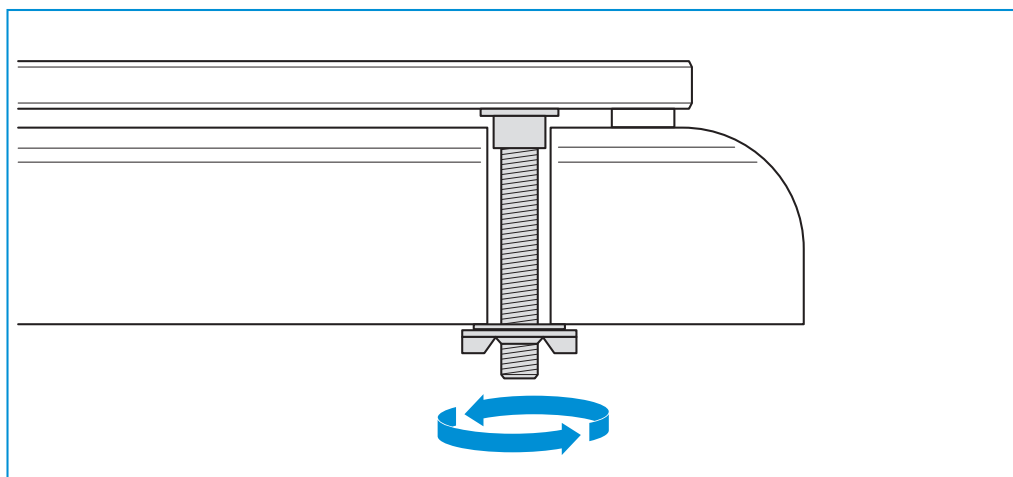
- Posicione a estrutura de forma a ficar centrada e nivelada no corte. Também deverá existir um intervalo de 2–3 mm entre o aparelho e as partes laterais do corte.
- Localize os quatro tamanhos de parafusos roscados, quatro anilhas e porcas de orelhas.



- Aperte os quatro parafusos roscados nas fixações roscadas no perímetro da parte inferior da placa.



- Posicione o aparelho na bancada e monte as anilhas e as porcas de orelhas nos parafusos roscados.



PT



Verifique a posição da placa na bancada e do vedante de perímetro antes de apertar as porcas de orelha.



De modo a garantir um funcionamento correto e evitar alterações na pressão de ar que afetem o desempenho do aparelho, este deve ser montado num armário independente fixo e seguro que não esteja ligado a compartimentos externos ventilados nos móveis adjacentes, à exceção do orifício de dispersão de gás descrito acima.

7. Ligar o gás

- Ligue o gás à entrada de gás de Ø8 mm.
- Utilize apenas tubos de gás de metal, de acordo com as exigências da norma EN1949.



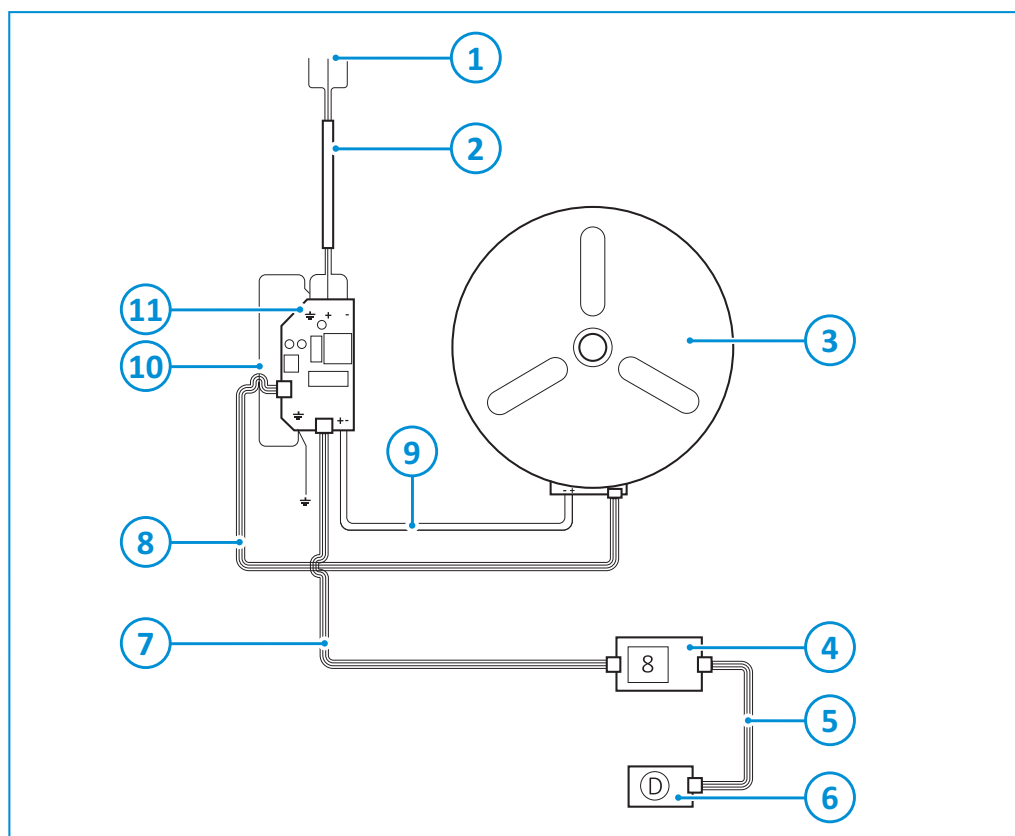
Nunca utilize tubos de borracha.



Os queimadores têm uma mistura fixa de ar/combustível. Quando utiliza gás propano, as chamas queimam moderadamente, apresentando uma cor azul/verde e sem vestígios de amarelo nas extremidades. Com gás butano, as chamas têm vestígios de amarelo. A cor amarela das chamas aumenta ligeiramente à medida que o queimador aquece.

8. Ligar a eletricidade

- Ligue os cabos de ignição por faísca a uma bateria de 12 V CC, utilizando os conectores adequados.
- Modelos equipados apenas com cabo de alimentação: Este aparelho é fornecido com um cabo de isolamento duplo, do tipo 227 IEC 53, H05VV-F, adequado para utilização até 10 A. Este deve ser ligado a uma rede elétrica de dois polos em funcionamento, com um mínimo de 3 mm de separação de contacto em todos os polos de acordo com as regras de cablagem. O interruptor deve estar acessível após a instalação.
- Modelos equipados com ficha e cabo de alimentação europeus: Este aparelho é fornecido com uma ficha europeia fixada na ponta do cabo de alimentação, para ligação a uma tomada de parede ligada. A tomada ligada deve estar acessível após a instalação.



1. Terminais de ligação

2. Cabo de alimentação
3. Bobina de indução
4. Interface do utilizador
5. Cabo (5 fios)
6. Interruptor de controlo
7. Cabo (4 fios)
8. Cabo (4 fios)
9. Conjunto de cabos
10. Cabo de ligação à terra
11. Unidade de controlo



Este aparelho deverá estar ligado à terra.



Certifique-se de que todos os cabos elétricos são encaminhados diretamente para outra direção e que são afastados deste aparelho e de outras fontes de calor.



Não permita que o cabo ou os fios fiquem soltos no compartimento inferior.

9. Após a instalação

- Certifique-se de que todos os materiais de embalagem foram removidos.
- Afixe um aviso junto da estrutura que cumpre as exigências da norma EN721, Anexo A.
- Afixe um aviso junto do orifício de dispersão de gás, com o seguinte texto: Aviso! O orifício de dispersão de gás não deverá ser obstruído sob nenhuma circunstância.
- Teste todos os tubos e ligações de gás e certifique-se de que não apresentam fugas.
- Verifique a pressão do gás quando todos os equipamentos ligados estão a ser utilizados em simultâneo. A pressão do gás poderá não aumentar ou diminuir mais de 2,5 mbar relativamente ao valor nominal.
- Consulte os avisos existentes no manual de utilizador e teste todas as funções do aparelho de acordo com esse manual.

10. Especificações técnicas

Tabela 25: Especificações do queimador







	Série SHB980			Série SHB981		
	Entrada de gás		Injetor	Entrada de gás		Injetor
						
kW	g/h	mm	kW	g/h	mm	
Queimadores a gás	2 x 1,5	2 x 108	0,61	1 x 1,5 1 x 1,0	1 x 108 1 x 72	0,61 0,52
Placa de aquecimento por indução	1,4 kW, máx. 6 A			1,4 kW, máx. 6 A		
Total	3,0 (gás) 1,4 (indução)	216		2,5 (gás) 1,4 (indução)	180	

Tabela 26: Peso e dimensões

Dimensões	Série SHB980			Série SHB981		
	A	L	P	A	L	P
mm	100	670	500	70	500	380
Peso do aparelho	8,5 kg			6,5 kg		
Ignição por faísca	12 V CC			12 V CC		

Tabela 27: Categoria de gás

Equipamento de classe 3	
CAT I ₃ + (28-30/37)	CAT I ₃ B/P (30)
BUTANO (G30) 28–30 mbar	BUTANO (G30) 30 mbar
PROPANO (G31) 37 mbar	PROPANO (G31) 30 mbar




Utilizar apenas o tipo de gás e as pressões especificados.

11. Manutenção

Todos os serviços de manutenção deverão ser realizados por uma pessoa competente aprovada. Antes de iniciar qualquer serviço de manutenção, o eletrodoméstico terá de arrefecer e ser

desligado das fontes de gás e alimentação. Após cada serviço de manutenção, o funcionamento do gás terá de ser verificado, assim como a segurança elétrica do eletrodoméstico.

Para serviços de manutenção, contacte o seu Centro de assistência autorizado local, fornecendo o modelo e o número de série que constam da etiqueta de dados, bem como a data da aquisição.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

12. Questões/Serviço de apoio ao cliente

- Visite www.thetford.com.
- Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente da Thetford do seu país. Consulte as moradas no verso.

NO

Øversettelse av den originale installasjonshåndboken

Innhold

1	Innledning.....	98
2	Symboler.....	98
3	Reguleringer og standarder.....	99
4	Anvendelighet.....	100
5	Før installeringen.....	100
6	Posisjon og plassering.....	100
7	Gasstilkobling.....	104
8	Strømtilkobling.....	105
9	Etter installasjon.....	106
10	Tekniske spesifikasjoner.....	106
11	Vedlikehold.....	107
12	Spørsmål/kundeservice.....	107

1. Innledning

Dette er installasjonshåndboken for Thetford-kokeplater i SHB980- og SHB981-serien. Håndboken er tiltenkt kvalifiserte installatører som skal installere kokeplaten i en campingvogn, båt eller fritidsbolig. Les informasjonen og instruksjonene nøye, og følg dem til punkt og prikke for å installere kokeplaten på en sikker og korrekt måte.

Les også advarslene i brukerhåndboken før du tester kokeplaten etter installasjon.

Retningslinjene våre er rotet i kontinuerlig utvikling og forbedring. Spesifikasjonene og illustrasjonene kan bli endret før utgivelse.



Dersom apparatet ikke installeres i tråd med de nasjonale og europeiske forskriftene, reglene og standardene, blir garantien ugyldig og det kan føre til straffefølgelse.

2. Symboler

Symbolforklaringer:



Advarsel. Risiko for personskade og/eller skade på eiendom.



NB. Viktig informasjon.



Merk. Tilleggsinformasjon.

3. Reguleringer og standarder



Dette apparatet skal ikke modifiseres, med mindre modifikasjonen er autorisert og utføres av produsenten eller deres representant.



Bruk kun originale og godkjente deler og materialer.



Bruk riktig personlig verneutstyr under installasjonen. Følg også gjeldende sikkerhetsforskrifter.



Gassapparater og elektriske apparater skal kun monteres av kvalifiserte og sertifiserte fagfolk.



Påse at typen av gass og trykk stemmer overens med spesifikasjonen på apparatet. Du finner spesifikasjonen på datamerket.



Følg nøye med på gjeldende forskrifter om ventilasjon i brukslandet. Installasjonen skal ha tilstrekkelig luftforsyning for forbrenning til brennerne, forbrenningsprodukter skal være trygge å fjerne og opphoping av ubrente gasser skal unngås.



Hvis det ikke er mulig å installere apparatet i samsvar med disse instruksjonene, ta kontakt med Thetford for ytterligere veiledning.



Hvis du vil ha mer informasjon om regler og krav for ventilering, se Posisjon og plassering.

NO

4. Anvendelighet

Montøren av Thetford-produkter er ansvarlig for at monteringen er korrekt, med tanke på å sikre apparatets funksjonalitet og anvendelighet. Når det gjelder servicevennlighet, betyr det at en forhandler eller en autorisert Thetford-servicepartner må kunne montere og framontere Thetford-produktene innen den tiden som tillates i henhold til Thetfords timeliste, med standard verktøy og utstyr.

Dette er for å kreve en garanti i løpet av de første 3 årene etter kjøpsdato. Hvis du har spørsmål om dette emnet, kan du ta kontakt med Thetfords lokale servicerepresentant før installasjon av produktet.

5. Før installeringen

Kontroller innholdet i esken:

- kokeplate i SHB980- eller SHB981-serien
- Mal
- Gjengede bolter (4 stk.)
- Skiver og vingemuttere (4 stk.)
- Brukerhåndbok
- Installasjonshåndbok

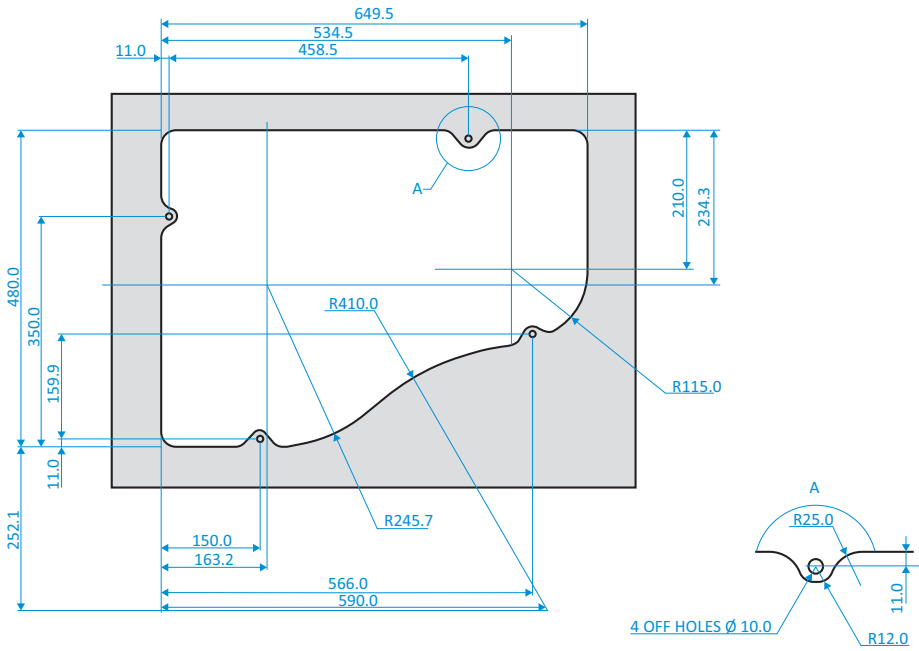


Dersom det mangler noe i esken, kontakter du forhandleren.

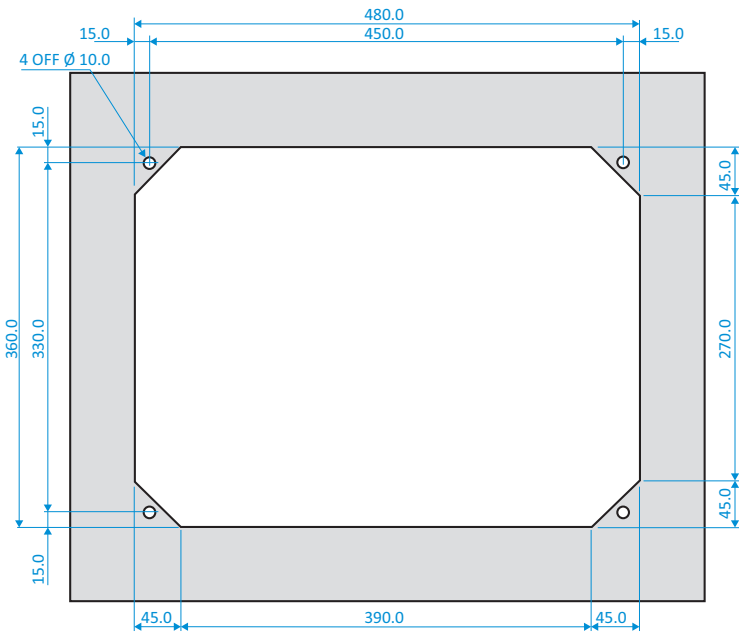
6. Posisjon og plassering

- Fjern alle emballasjematerialer fra apparatet.
- Legg malen på arbeidsplaten for å kontrollere målene.
- Tegn størrelser og dimensjoner på arbeidsplaten som vist nedenfor.

SHB980



SHB981



NO

- Skjær ut utsparingen.
- Bor fire hull med en elektrisk drill med et 10 mm bor.



Apparatet må ikke utsettes for trekk, da dette kan påvirke fyringen. Det må også være plassert på en måte som forhindrer oppsamling av uforbrent gass.



Apparatet kan monteres på et kjøkken / kjøkken og spiserom, men ikke i et rom med et badekar eller en dusj. Propandrevne apparater må ikke installeres under bakkenivå, f.eks. i en kjeller.



Følg minstemålene som står angitt i denne håndboken. Eventuelle avvik kan føre til overdreven temperaturstigning. Hvis minstemålene må reduseres pga. utformingsbegrensninger, må temperaturøkningene i alle møbler som er montert rundt apparatet, testes. Der minstemål er redusert, anbefales det å montere ikke-brennbar materiale.



Overflatene rundt apparatet må kunne tåle den tillatte temperaturstigningen på 65 °C over omgivelsestemperaturen, som spesifisert i EN30-1-1-standard, og i tråd med designen av denne enheten.

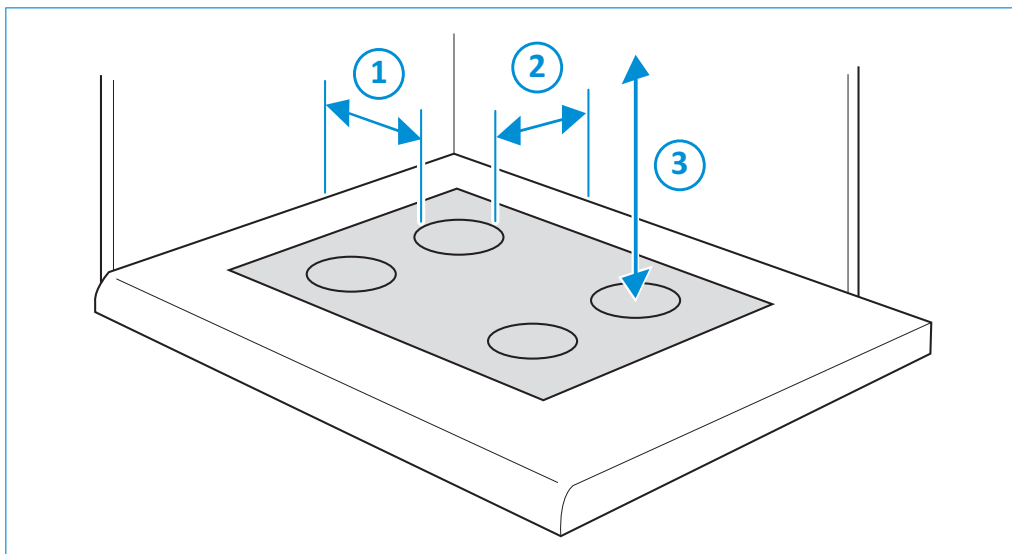


Alle brennbare materialer, som for eksempel gardiner og hyller, må holdes godt unna redskapet.



Temperaturen på overflatene rundt apparatet kan stige hvis det finnes ytterligere enheter i tillegg til apparatet. Kontroller den tillatte temperaturen for materialene som er brukt i overflatene rundt apparatet, for å sikre at de oppfyller kravene i EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 og EN721.

- Oppretthold minsteavstandene mellom brennerne og side-, bakre- og overhengende deler.

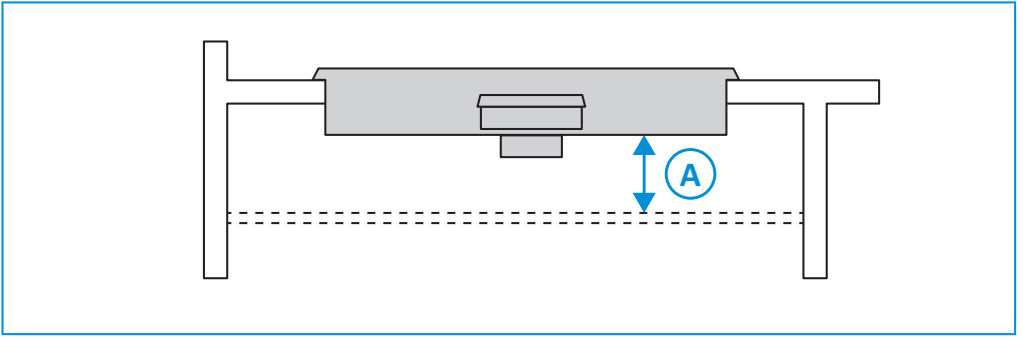


1. Avstand mellom kanten av brenneren og siden: min. 200 mm
2. Avstand mellom kanten av brenneren og baksiden: min. 200 mm
3. Avstand mellom brennerne og overhengende deler: min. 500 mm



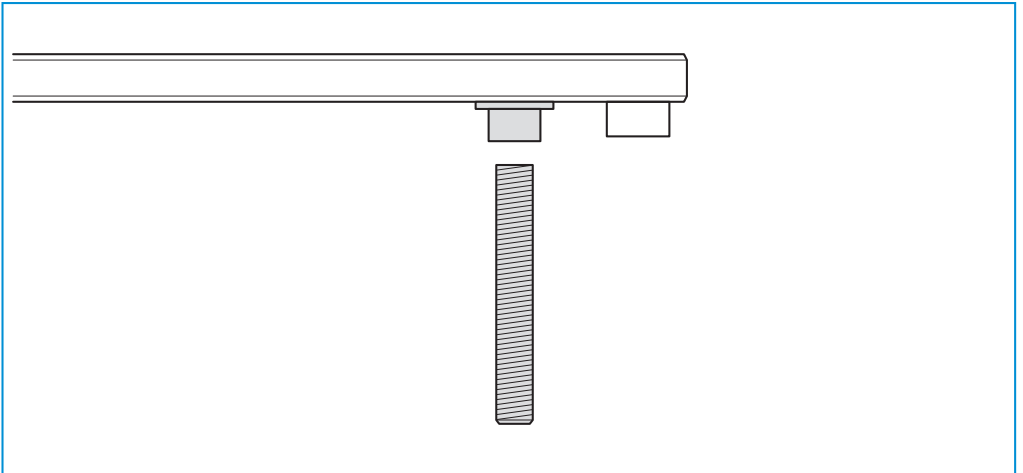
Hvis du ikke kan opprettholde disse minsteavstandene, må du montere brannsikkert materiale som vern.

- La det være en luftspalte på minst 30 mm under enheten (A).

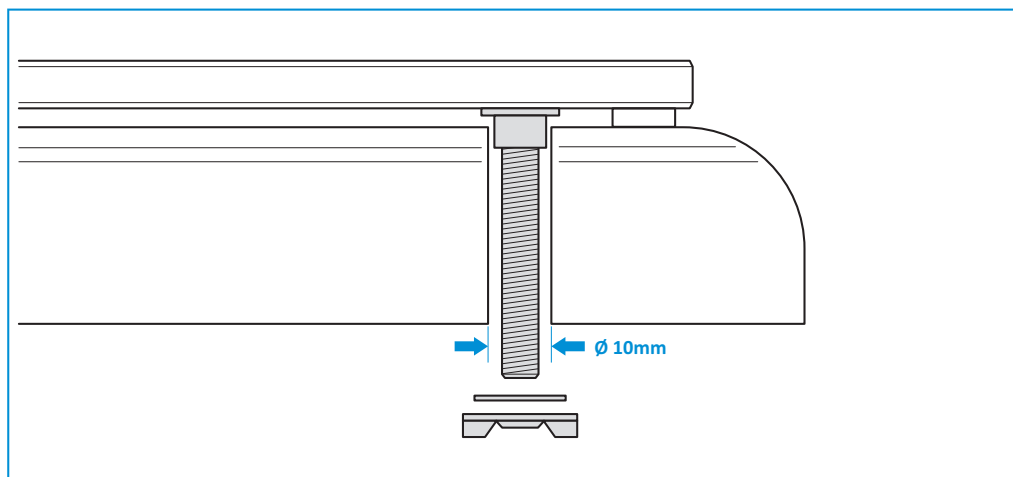


Utfør tiltak for avhendingen av gass som ikke er forbrent fra under apparatet.

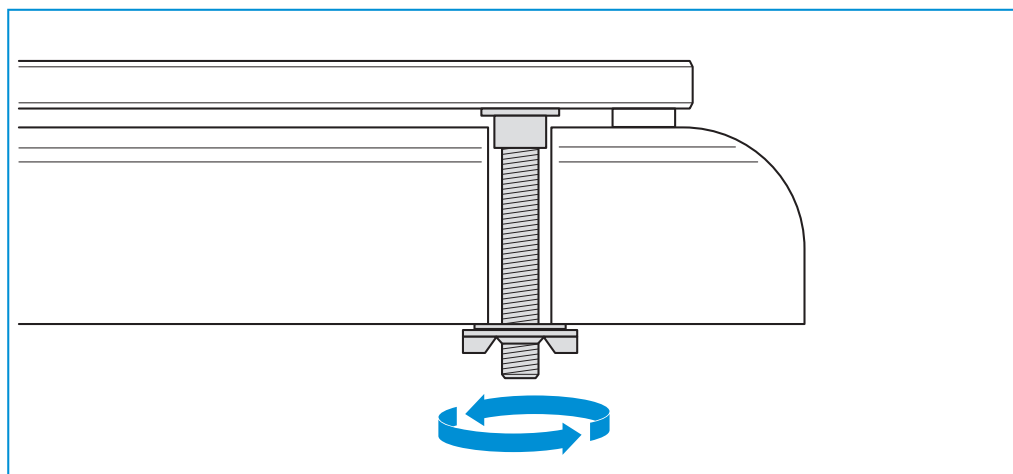
- Plasser enheten slik at den er midtstilt og i vater i utsnittet. Det må også være et mellomrom på 2–3 mm mellom apparatet og sidene av utsnittet.
- Finn de fire gjengede boltene, fire skivene og fire vingemutterne.



- Skru de fire gjengede boltene i de gjengede festene til undersiden av kokeplaten.



- Plasser apparatet i arbeidsplaten, og fest skiver og vingemuttere til de gjengede boltene.



Kontroller komfyrens posisjon i arbeidsplaten og perimeterforseglingen, før du strammer vingemutrene.



For å sikre korrekt drift og forhindre endringer i lufttrykket som påvirker apparatytelsen, må apparatet bygges inn i et godt festet, frittstående kabinett som ikke er koblet til eksternt ventilerte kamre i tilstøtende møbler, bortsett fra gassutslippshullet som er beskrevet ovenfor.

7. Gasstilkobling

- Koble gassen til gassinnløpet på Ø8 mm.
- Bruk kun gassrør i metall i henhold til kravene i EN1949.



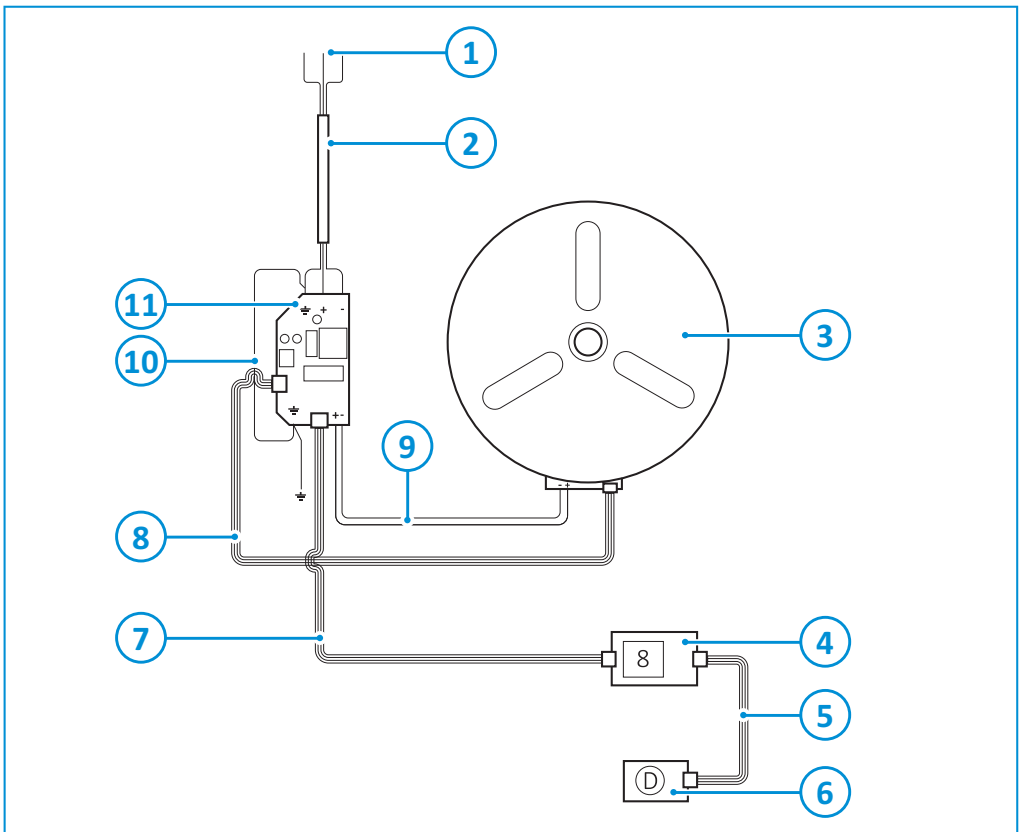
Bruk aldri gummirør.



Brennerne har en fast blanding av luft og brensel. Når du bruker propan, brenner flammen rolig med en blågrønn farge uten en gul spiss. Med butan får flammen en gul spiss. Den gule spissen på flammen vokser litt etter hvert som brenneren varmes opp.

8. Strømtilkobling

- Koble gnisttenningskablene til et 12 V likestrømsbatteri ved hjelp av egnede kontaktpunkter.
- Kun for modeller med strømledning monterert: Dette apparatet leveres med en dobbeltisolert ledning, type 227 IEC 53, H05VV-F, som er egnet for bruk opptil 10 A. Dette skal være koblet til en topolet strømforstyrning med bryter, med minst 3 mm kontaktseparasjon mellom polene, i henhold til kablingsreglene. Bryteren må være tilgjengelig etter installasjon.
- Modeller med europeisk støpsel og strømledning: Dette apparatet leveres med europeisk støpsel festet til enden av strømledningen for tilkobling til en veggmontert bryterkontakt. Bryterkontakten må være tilgjengelig etter installasjon.



NO

1. Tilkoblingsterminaler
2. Strømledning
3. Induksjonsspole
4. Brukergrensesnitt
5. Kabel (5 tråder)
6. Kontrollbryter

7. Kabel (4 tråder)
8. Kabel (4 tråder)
9. Wiresett
10. Jordledning
11. Styreenhet



Dette apparatet må jordes.



Påse at alle elektriske kabler er ført direkte bort og i god avstand fra dette apparatet og andre varmekilder.









Ikke la ledningene henge løst ned til det nedre rommet.

9. Etter installasjon

- Kontroller at all emballasje har blitt fjernet.
- Fest en advarsel ved siden av enheten som møter kravene i EN721, tillegg A.
- Fest en advarsel ved siden av gassutslippshullet, med teksten: Advarsel! Gassutslippshullet må ikke tildekkes.
- Test alle gassrør og -forbindelser for å sikre at de ikke lekker.
- Sjekk gasstrykket når alle tilkoblede gassapparater er i bruk samtidig. Gasstrykket skal ikke gå opp eller ned med mer enn 2,5 mbar i forhold til normalverdien.
- Se advarslene i brukerhåndboken, og test alle apparatfunksjoner i henhold til håndboken.

10. Tekniske spesifikasjoner

Tabell 28: Brennerspesifikasjoner

	SHB980-serien			SHB981-serien		
	Gasstilførsel		Injektor	Gasstilførsel		Injektor
	 kW	 g/t	 mm	 kW	 g/t	 mm
Gassbrennere	2 x 1,5	2 x 108	0,61	1 x 1,5 1 x 1,0	1 x 108 1 x 72	0,61 0,52
Induksjonskokeplate	1,4 kW, maks 6 A			1,4 kW, maks 6 A		
Totalt	3,0 [gass] 1,4 [induksjon]	216		2,5 [gass] 1,4 [induksjon]	180	

Tabell 29: Mål og vekt

	SHB980-serien			SHB981-serien		
Mål	H	B	D	H	B	D
mm	100	670	500	70	500	380
	8,5 kg			6,5 kg		
Gnistantenning	12 V likestrøm			12 V likestrøm		

Tabell 30: Gasskategori

Apparat i klasse 3	
KAT I ₃ + (28–30/37)	KAT I ₃ B/P (30)
BUTAN (G30) 28–30 mbar	BUTAN (G30) 30 mbar
PROPAN (G31) 37 mbar	PROPAN (G31) 30 mbar



Bruk kun den angitte gasstypen og det angitte trykket.

11. Vedlikehold

All service skal utføres av en godkjent og kompetent person. Før service utføres må apparatet kjøles av, og kobles fra både strøm- og gasstilførsel. Etter service må du kontrollere at apparatets elsikkerhet ikke er påvirket, og at det er tett og ikke slipper ut gass.

Hvis du ønsker at service skal utføres, ta kontakt med ditt nærmeste autoriserte servicesenter, og oppgi modell- og serienummer på datamerket, samt kjøpsdato.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	QC Pass	Order No

NO

12. Spørsmål/kundeservice

- Gå til www.thetford.com.
- Kontakt Thetfords kundeservice i ditt land. Se adressene på baksiden.

Sisällys

1	Johdanto.....	108
2	Symbolit.....	108
3	Säädökset ja standardit.....	109
4	Käytettävyys.....	110
5	Ennen asennusta.....	110
6	Sijoittaminen.....	110
7	Kaasun liitäntä.....	114
8	Sähkön kytkentä.....	115
9	Asennuksen jälkeen.....	116
10	Tekniset tiedot.....	116
11	Huolto.....	117
12	Kysymykset/asiakaspalvelu.....	117

1. Johdanto

Tämä on tuotteen Thetford-keittotasoa, sarjat SHB980 ja SHB981 asennusohje. Ohje on tarkoitettu päteville asentajille, jotka asentavat tuotteen keittotasoa asuntovaunuun, asuntoautoon, veneeseen tai loma-asuntoon. Lue tiedot ja ohjeet huolellisesti ja noudata niitä tarkasti, jotta tuotteen keittotasoa asennus tapahtuu turvallisesti ja oikein.

Lue myös käyttöohjeessa olevat varoitukset ennen tuotteen keittotasoa testausta asennuksen jälkeen.

Toimintaperiaatteisiimme kuuluvat jatkuva kehitys ja laadun parantaminen. Tietoja ja kuvia saatetaan muuttaa julkaisun jälkeen.



Jos laitetta ei ole asennettu kansallisten ja eurooppalaisten määräysten, sääntöjen ja standardien mukaisesti, takuu mitätöityy ja seurauksena voi olla rikossyyte.

2. Symbolit

Symbolien selite:



Varoitus. Loukkaantumisen ja vaurioiden vaara.



Huomio. Tärkeitä tietoja.



Huomautus. Lisätietoja.

3. Säädökset ja standardit



Älä tee laitteeseen muutoksia, ellei valmistaja tai sen edustaja hyväksy ja suorita muutostyötä.



Käytä vain aitoja ja hyväksytyjä osia ja materiaaleja.



Käytä asennuksen aikana oikeanlaisia henkilönsuojaimia. Noudata myös sovellettavia turvallisuusmääräyksiä.



Kaasu- ja sähkölaitteita saavat asentaa vain pätevät ja valtuutetut ammattilaiset.



Varmista, että kaasun tyyppi ja paine vastaavat laitteen teknisiä tietoja. Tekniset tiedot löytyvät arvokilvestä.



Noudata tarkasti ilmanvaihtoon liittyviä määräyksiä, jotka ovat voimassa käyttömaassa. Asennuksessa on jätettävä riittävä ilmasyöttö polttimien palamisprosessille, palamistuotteiden turvalliseen poistamiseen sekä palamattomien kaasujen kerääntymisen välttämiseksi.



Jos laitetta ei ole mahdollista asentaa näiden ohjeiden mukaan, ota yhteyttä Thetfordiin ja pyydä lisäohjeita.



Lisätietoja ilmanvaihtoon liittyvistä säädöksistä ja vaatimuksista on kohdassa Sijoittaminen.

4. Käytettävyys

Thetford-tuotteiden asentaja on vastuussa asianmukaisesta asentamisesta, jonka avulla varmistetaan laitteen oikeanlainen toimivuus ja käytettävyys. Käytettävyyden kohdalla tämä tarkoittaa, että jälleenmyyjän tai valtuutetun Thetford-huoltokumppanin tulee pystyä poistamaan Thetford-tuotteet ja asentamaan ne uudelleen Thetfordin aikaluettelosta ilmenevän sallitun ajan sisällä käyttäen vakiotyökaluja ja -välineitä.

Tämä on edellytyksenä sille, että takuuseen perustuvia vaatimuksia voidaan esittää kolmen vuoden ajan ostopäivämäärästä alkaen. Mikäli tästä aiheesta nousee kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen Thetford-huoltoedustajaan ennen tuotteen asennusta.

5. Ennen asennusta

Tarkista pakkauksen sisältö:

- Sarjan SHB980 tai SHB981 keittotasot
- Malline
- Vaarnaruuvit (4 kpl)
- Tiivisterengas ja siipimutterit (4 kpl)
- Käyttöopas
- Asennusohje

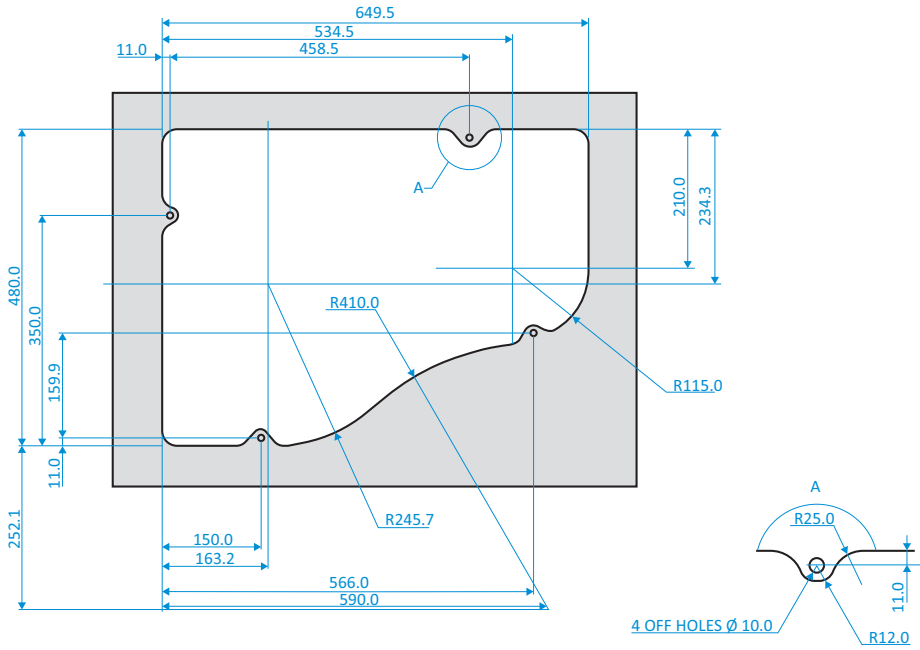


Jos pakkauksesta puuttuu jotakin, ota yhteyttä myyjään.

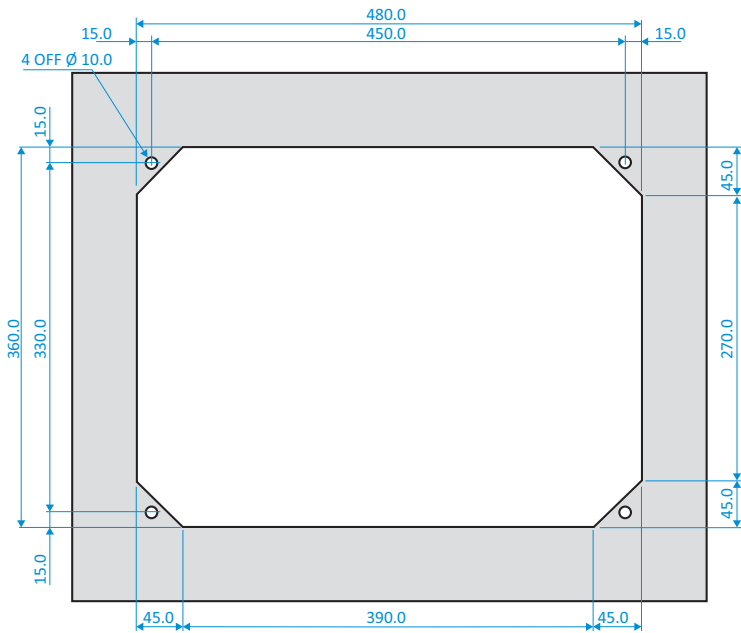
6. Sijoittaminen

- Poista kaikki pakkausmateriaalit laitteesta.
- Tarkista mitat asettamalla malline pöytätasolle.
- Piirrä koot ja mitat pöytätasolle alla kuvatun mukaisesti.

SHB980



SHB981



FI

- Sahaa aukko.
- Poraajaksi reiikää sähköporalla käyttämällä 10 mm:n poranterää.



Laite on sijoitettava vedottomaan paikkaan tasaisen palamisen varmistamiseksi. Se on myös sijoitettava niin, että palamatonta kaasua ei kerry.



Laite voidaan asentaa keittiöön tai ruokailutilaan, mutta ei koskaan tilaan, jossa on kylpyamme tai suihku. Nestekaasulaitteita ei tule asentaa maanpinnan alapuolelle, esimerkiksi kellaritiloihin.



Noudata näissä käyttöohjeissa ilmoitettuja vähimmäisetäisyyksiä. Niistä poikkeaminen saattaa johtaa lämpötilan nousemiseen liian korkeaksi. Mikäli vähimmäisetäisyyksiä ei voida rakenteellisista syistä noudattaa, kaikki laitetta ympäröivät kalusteet on testattava lämpötilan nousun varalta. Mikäli vähimmäisetäisyyksistä tingitään, suosittelemme palamattomien materiaalien asentamista.



Ympäröivien pintojen on kestävä sallittu 65 °C:n lämpötilan nousu ympäristön lämpötilaan verrattuna EN 30-1-1 -standardin ja laitteen suunnittelun mukaisesti.

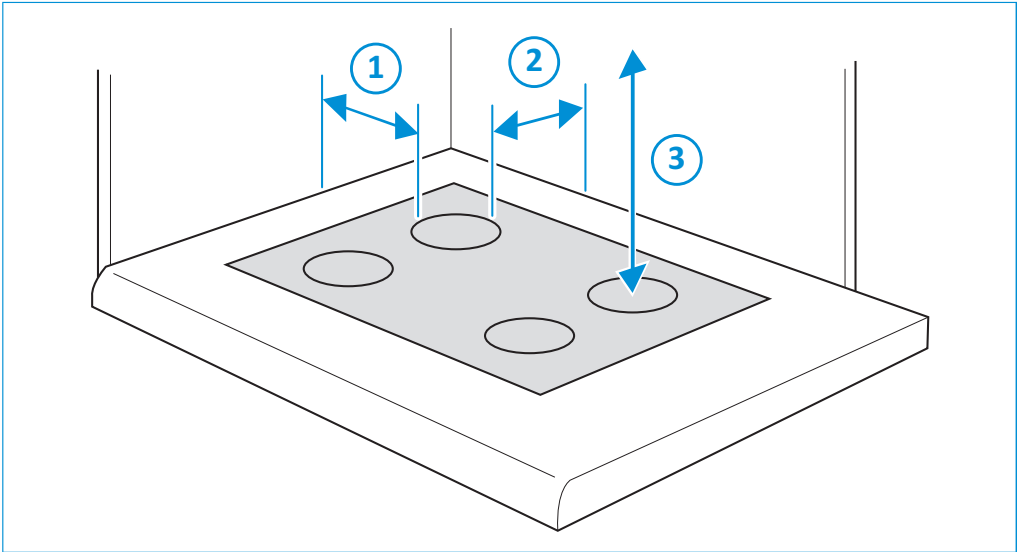


Verhojen ja hyllyjen kaltaiset palavat materiaalit on pidettävä riittävän etäällä laitteesta.



Ympäröivien pintojen lämpötila saattaa nousta, jos laitteen vieressä on muita laitteita. Varmista, että ympäröivien pintamateriaalien sallitut enimmäislämpötilat vastaavat standardien EN 30-1-1, EN 1949, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647 ja EN 721 vaatimuksia.

- Huolehdi siitä, että polttimien ja niiden sivuilla, takana ja yllä olevien osien vähimmäisetäisyydet ovat riittävät.

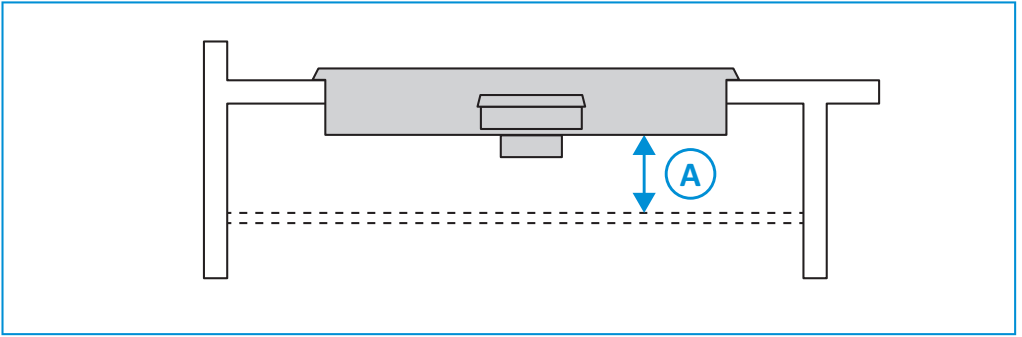


1. Etäisyys polttimen reunasta sivulla olevaan rakenteeseen: vähintään 200 mm
2. Etäisyys polttimen reunasta takana olevaan rakenteeseen: vähintään 200 mm
3. Etäisyys polttimista yllä oleviin rakenteisiin: vähintään 500 mm



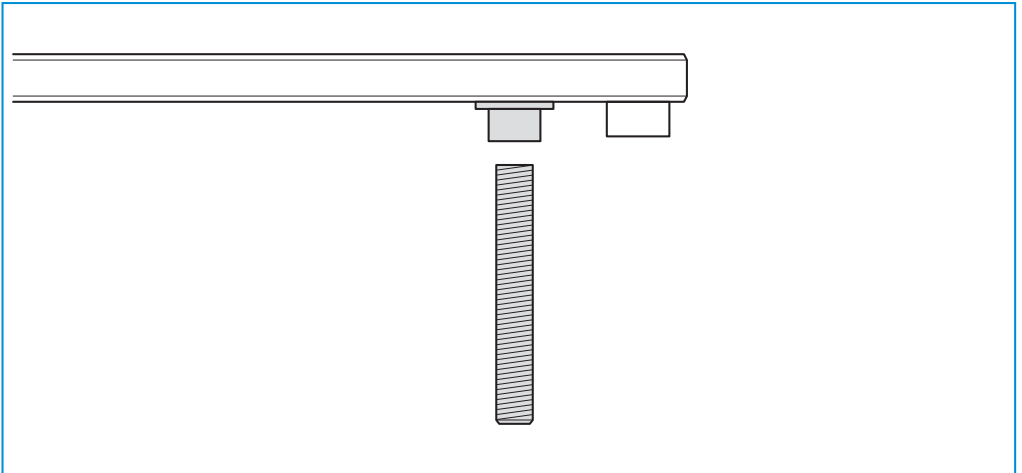
Jos vähimmäisetäisyyksiä ei voida noudattaa, suojaa ympäristö tulenkestävällä materiaalilla.

- Jätä laitteen alle vähintään 30 mm:n ilmarako (A).

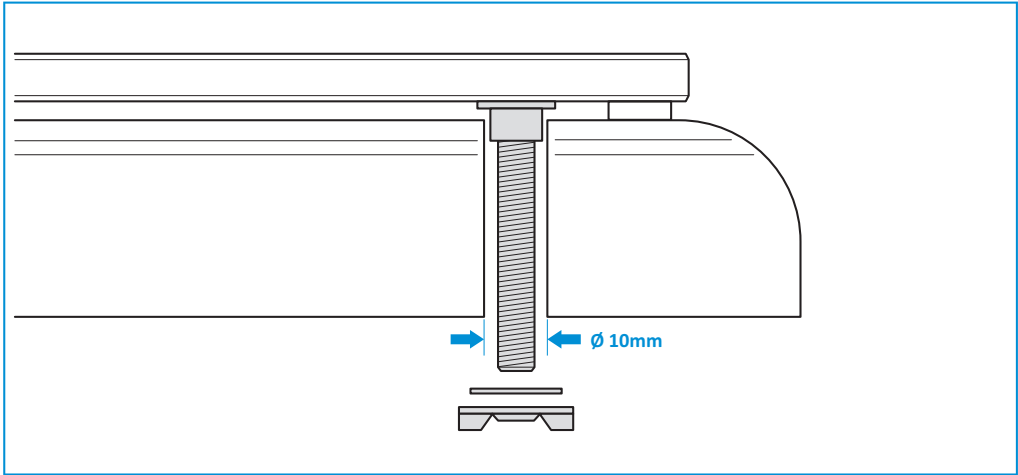


Huolehdi siitä, että palamaton kaasu voi levittäytyä laitteen alle tasaisesti.

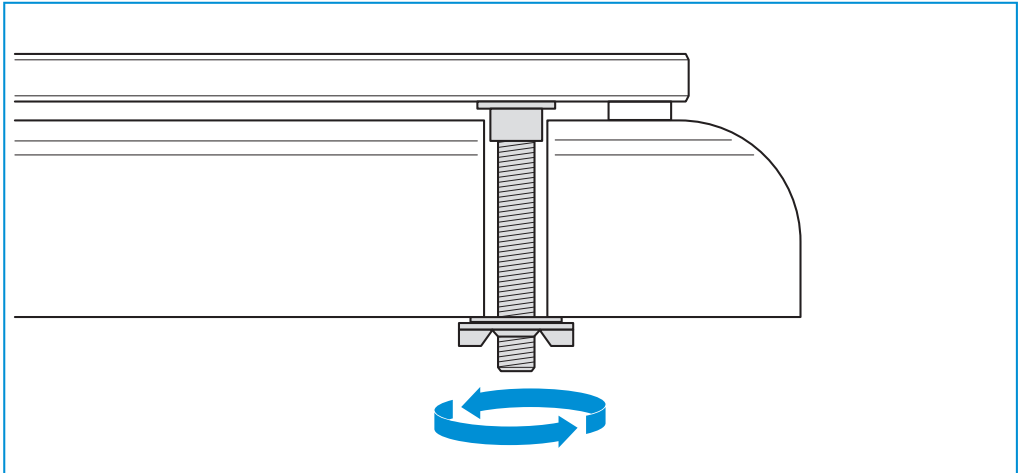
- Sijoita laite niin, että se on pöytätasossa olevan aukon keskellä ja vaakasuorassa. Lisäksi laitteen ja aukon sivujen välissä on oltava 2–3 mm:n rako.
- Ota pakkauksesta neljä vaarnaruuvia, neljä tiivisterengasta ja siipimutteria.



- Ruuvaa neljä vaarnaruuvia keittotason alapuolen reunoilla oleviin kierrekiinnikkeisiin.



- Aseta laite pöytätasolle ja kiinnitä tiivisterenkaat ja siipimutterit vaarnaruuveihin.



Tarkista, että keittotaso on asetettu oikein työtason ja reunatiivisteiden suhteen ennen siipimuttereiden kiristämistä.



Jotta laite toimisi asianmukaisesti ja jotta ilmanpaineen muutokset eivät vaikuttaisi sen toimintaan, asenna laite umpirakenteiseen, tukevasti kiinnitettyyn kalusteeseen, joka ei ole yhteydessä muihin viereisten kalusteiden ilmaa vaihtaviin osiin kuin yllä mainittuun kaasun poistoaukkoon.

7. Kaasun liitäntä

- Liitä kaasu halkaisijaltaan 8 mm:n kaasunsyöttöliitintään.
- Käytä vain metallisia kaasuputkia EN1949-standardin vaatimusten mukaisesti.



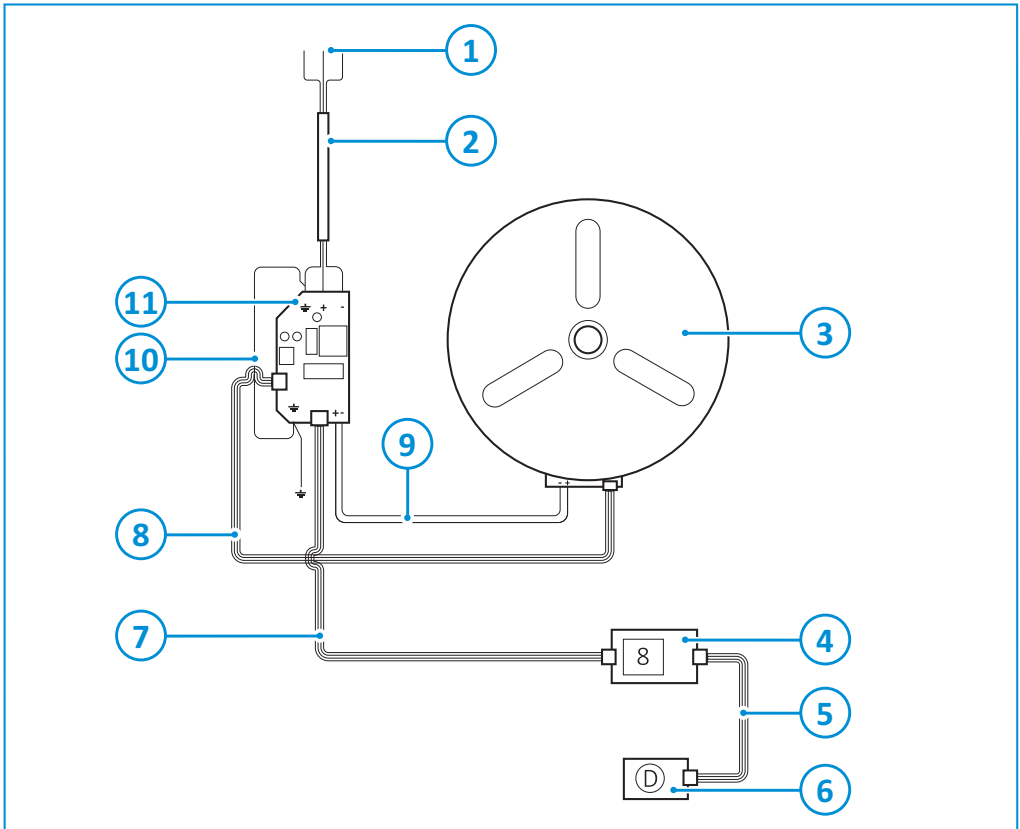
Älä koskaan käytä kumisia letkuja.



Polttimet sisältävät määrättyä ilman ja polttoaineen seosta. Kun käytetään propaania, liekit palavat hiljaisesti sinivihreinä ilman keltaista kärkeä. Kun käytetään butaania, liekeissä on keltaiset kärjet. Liekkien keltaisuus lisääntyy hieman polttimen kuumentuessa.

8. Sähkön kytkentä

- Kytke kipinäsytytyskaapelit 12 V DC -akkuun asianmukaisilla liittimillä.
- Vain virtajohdolla varustetut mallit: Tässä laitteessa on kaksoiseristetty johto, joka on tyyppiä 227 IEC 53, H05VV-F. Sitä voidaan käyttää virran ollessa enintään 10 A. Se on kytkettävä kaksinapaiseen kytkentäiseen verkkoliitäntään niin, että kaikissa navoissa on säännösten mukaisesti vähintään 3 mm:n kontaktierotus. Kytkimen on oltava käytettävissä asennuksen jälkeen.
- Euroliittimellä ja virtajohdolla varustetut mallit: Tämä laite on varustettu virtajohdon päähän kiinnitettyllä euroliittimellä. Sitä käytetään liitäntään kytkentäiseen seinäpistorasiaan. Kytkentäisen pistorasian on oltava käytettävissä asennuksen jälkeen.



1. Liittimet
2. Virtajohto
3. Induktiokela
4. Käyttöliittymä

5. Kaapeli (5 säiettä)
6. Ohjauskytkin
7. Kaapeli (4 säiettä)
8. Kaapeli (4 säiettä)
9. Johtosarja
10. Maajohto
11. Ohjausyksikkö



Laite on maadoitettava.



Varmista, että kaikki sähkökaapelit on ohjattu suoraan pois päin laitteesta ja että niiden ja laitteen sekä muiden lämmönlähteiden välillä on tilaa.









Älä anna kaapelin tai johtojen roikkua vapaana alaluukussa.

9. Asennuksen jälkeen

- Varmista, että kaikki pakkausmateriaali on poistettu.
- Kiinnitä laitteen viereen varoituskytkin, joka vastaa EN721-standardin liitteen A vaatimuksia.
- Kiinnitä kaasun poistoaukon viereen varoituskytkin, jossa on seuraava teksti: Varoitus! Älä tuki kaasun poistoaukkoa missään olosuhteissa.
- Testaa kaikki kaasuputket ja -liitännät ja varmista, ettei niissä ole vuotoja.
- Tarkista kaasun paine, kun kaikki liitetyt kaasulaitteet ovat käytössä samanaikaisesti. Kaasun paine ei saa nousta tai laskea enemmän kuin 2,5 mbar suhteessa nimellisarvoon.
- Tutustu käyttöohjeen varoituksiin ja testaa laitteen kaikki toiminnot ohjeen mukaisesti.

10. Tekniset tiedot

Taulukko 31: Polttimen tekniset tiedot

	SHB980-sarja			SHB981-sarja		
	Kaasunsyöttö		Suutin	Kaasunsyöttö		Suutin
						
	kW	g/h	mm	kW	g/h	mm
Kaasupolttimet	2 x 1,5	2 x 108	0,61	1 x 1,5 1 x 1,0	1 x 108 1 x 72	0,61 0,52
Induktiokieittolevy	1,4 kW, enint. 6 A			1,4 kW, enint. 6 A		
Yhteensä	3,0 (kaasu) 1,4 (induktio)	216		2,5 (kaasu) 1,4 (induktio)	180	

Taulukko 32: Mitat ja paino

Mitat	SHB980-sarja			SHB981-sarja		
	K	L	S	K	L	S
mm	100	670	500	70	500	380
Laitteen paino	8,5 kg			6,5 kg		
Kipinäsytytys	12 V DC			12 V DC		

Taulukko 33: Kaasuluokka

Luokan 3 laite	
LUOKKA I ₃ + (28–30/37)	LUOKKA I ₃ B/P (30)
BUTAANI (G30) 28–30 mbar	BUTAANI (G30) 30 mbar
PROPAANI (G31) 37 mbar	PROPAANI (G31) 30 mbar



Käytä vain ohjeessa ilmoitettuja kaasutyyppejä ja paineita.

11. Huolto

Laitteen saa huoltaa vain valtuutettu asentaja. Ennen huoltoa laitteen on annettava jäähtyä ja se on irrotettava kaikista kaasu- ja sähköliitännöistä. Huollon jälkeen tulee varmistua laitteen kaasutiivyydestä ja sähköturvallisuudesta.

Varaa huolto valtuutetusta paikallisesta huoltokeskuksesta. Ilmoita samalla laitteen arvokilpeen merkitty malli- ja sarjanumero sekä laitteen ostopäivä.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ + (28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	QC Pass	Order No

12. Kysymykset/asiakaspalvelu

- Käy osoitteessa www.thetford.com.
- Ota yhteys Thetfordin asiakaspalveluun maassasi. Katso osoitteet takaa.

Kazalo

1	Uvod.....	118
2	Simboli.....	118
3	Pravilniki in standardi.....	119
4	Uporabnost.....	120
5	Pred namestitvijo.....	120
6	Položaj in namestitev.....	120
7	Priključitev plina.....	124
8	Priključitev električnega napajanja.....	125
9	Po namestitvi.....	126
10	Tehnični podatki.....	126
11	Servisiranje.....	127
12	Vprašanja/slужba za pomoč strankam.....	127

1. Uvod

To je priročnik za namestitev kuhališče Thetford serij SHB980 in SHB981. Priročnik je namenjen usposobljenim inštalaterjem, ki bodo namestili kuhališče v prikolico, avtodom, plovilo ali počitniško hišico. Pozorno preberite navodila in informacije ter jim natančno sledite, da varno in pravilno namestite kuhališče.

Preberite tudi opozorila v priročniku za uporabo, preden kuhališče preizkusite po namestitvi.

Glavno vodilo naše družbe je nenehni razvoj in izpopolnjevanje. Tehnični podatki in slike se lahko po objavi spremenijo.



Če naprava ni nameščena skladno z državnimi in evropskimi predpisi, pravilniki in standardi, to izniči garancijo ter lahko vodi v kazenski pregon.

2. Simboli

Legenda simbolov:



Opozorilo. Nevarnost poškodb/gmotne škode.



Pozor. Pomembne informacije.



Opomba. Dodatne informacije.

3. Pravilniki in standardi



Ne spreminjajte naprave, če sprememb ne pooblasti in izvede proizvajalec ali njegov zastopnik.



Uporabljajte samo odobrene dele in materiale.



Med nameščanjem uporabljajte osebno zaščitno opremo. Upošteвайте veljavne varnostne predpise.



Plinske in električne naprave lahko nameščajo samo kvalificirani strokovnjaki z ustreznimi dovoljenji.



Poskrbite, da bosta vrsta plina in tlak ustrezala specifikacijam naprave. Specifikacije najdete na tipski ploščici.

Upošteвайте veljavne predpise glede prezračevanja v državi, v kateri se bo naprava uporabljala.



Namestitev mora biti takšna, da zagotavlja zadosten dovod zraka do gorilnikov za zgorevanje, varno odstranjevanje produktov zgorevanja in preprečuje nabiranje nezagorelega plina.



Če naprave ni mogoče namestiti skladno s temi navodili, se obrnite na podjetje Thetford za dodatne napotke.



Za več informacij o zahtevah in predpisih glede prezračevanja glejte razdelek Položaj in namestitev.

SL

4. Uporabnost

Monter izdelkov družbe Thetford je odgovoren za ustrezen namestitev naprave in njeno pravilno delovanje ter uporabnost. Uporabnost tu pomeni, da lahko trgovec ali pooblaščen servisni partner Thetford odstrani in ponovno namesti izdelke Thetford v času, ki je določen v časovnem razporedu družbe Thetford, z uporabo standardnega orodja in opreme.

To velja za primere predložitve kakršnih koli garancijskih zahtevkov v 3 letih po datumu nakupa. V primeru kakršnih koli vprašanj glede tega, se pred namestitvijo izdelka obrnite na lokalnega serviserja Thetford.

5. Pred namestitvijo

Preverite vsebino škatle:

- Kuhališče serije SHB980 ali SHB981
- Šablona
- Vijaki (4x)
- Podložke in krilate matice (4x)
- Priročnik za uporabo
- Priročnik za namestitev

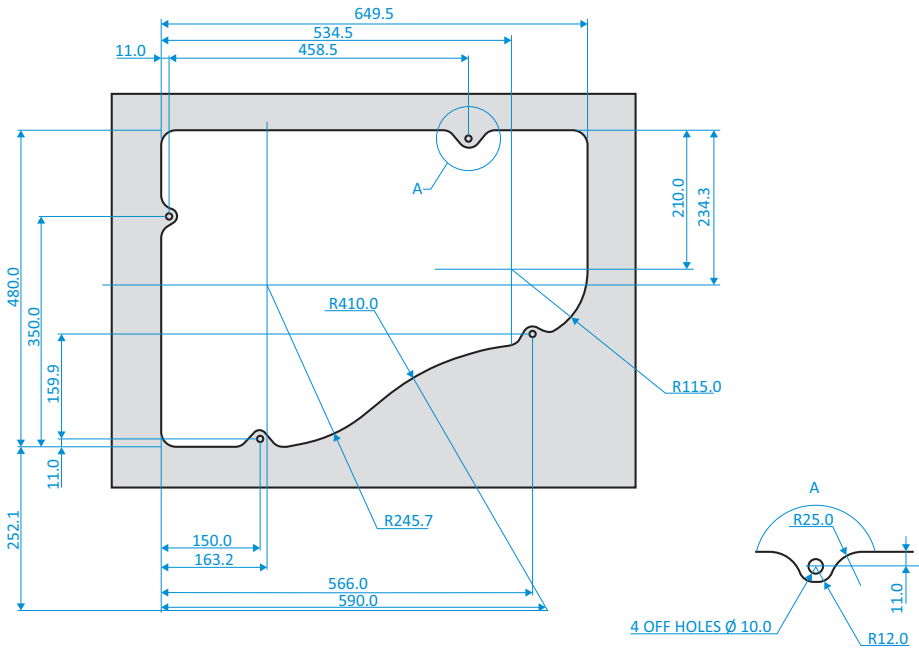


Če česa ni v škatli, se obrnite na prodajalca.

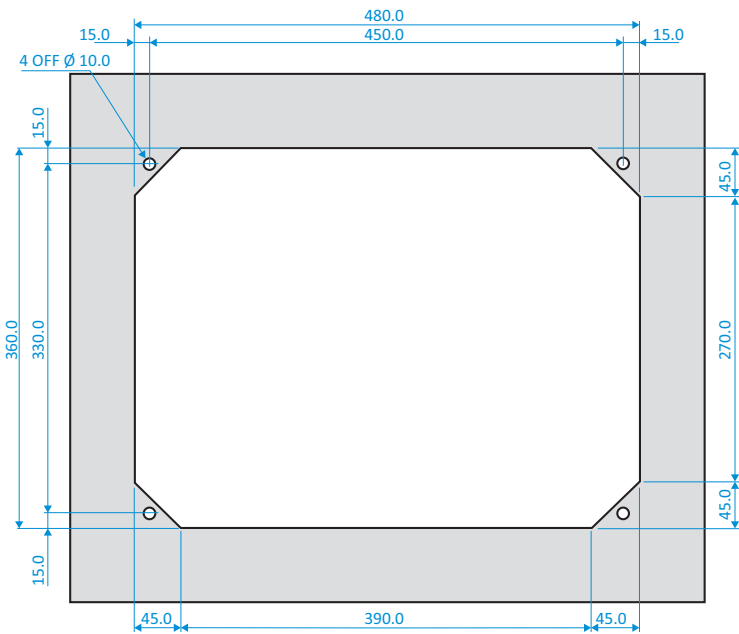
6. Položaj in namestitev

- Z aparata odstranite vso embalažo.
- Šablono postavite na pult, da preverite mere.
- Narišite velikost in mere, kot je prikazano spodaj.

SHB980



SHB981



SL

- Izrežite del na podlagi šablone.
- Z električnim vrtalnikom izvrtajte 4 luknje s svedom s premerom 10 mm.



Aparat je treba namestiti tako, da ni izpostavljen prepihu, ki bi lahko vplival na gorenje. Nameščena mora biti na način, ki preprečuje kopičenje nezagorelega plina.



Napravo je dovoljeno namestiti v kuhinji/jedilnici, vendar ne v prostoru s kadjo ali prho. Naprav z utekočinjenim naftnim plinom ni dovoljeno namestiti pod pritličjem, npr. v kleti



Priporočamo, da se namestitev izvede z najmanjšimi dimenzijami, prikazanimi v tem priločniku. Kakršno koli odstopanje lahko povzroči čezmerno povečanje temperature. Če je treba najmanjše dimenzije še zmanjšati zaradi konstrukcijskih omejitev, je treba izvesti preizkus dviga temperature vsega pohištva v bližini naprave. Če se najmanjše dimenzije še zmanjšajo, priporočamo vgradnjo negorljivega materiala.



Okoliške površine morajo prenesti dopusten dvig temperature do 65 °C nad okoliško temperaturo, kot to predpisuje standard EN30-1-1 in skladno z zasnovo te enote.

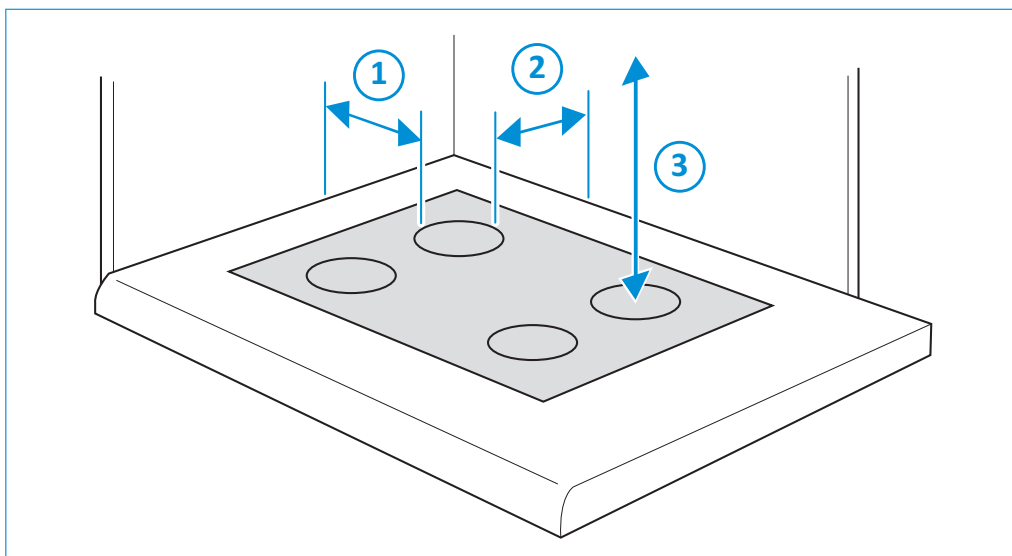


Gorljivi materiali, npr. zavese in police, ne smejo biti v bližini naprave.



Temperatura okoliških površin se lahko dvigne, če so poleg naprave prisotne še dodatne naprave. Preverite dopustne temperature materialov okoliških površin in zagotovite, da ustrezajo zahtevam EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 in EN721.

- Vgradite ga skladno s predpisano najmanjšo dovoljeno razdaljo med gorilniki in stranskimi, zadnjimi in previsnimi deli.

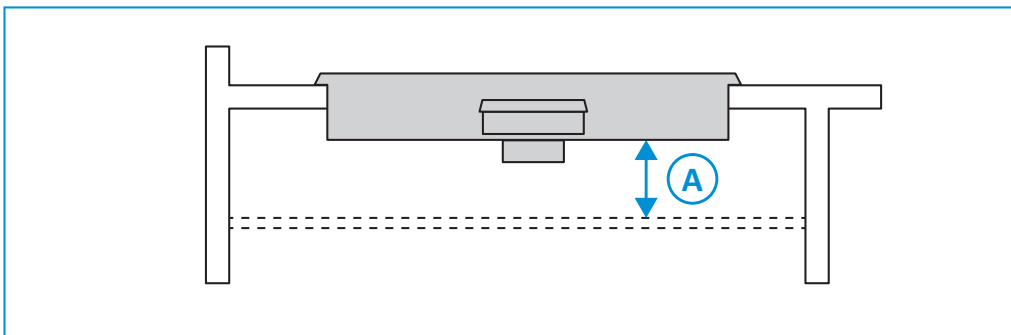


1. Razdalja med robom gorilnika in stranico: min. 200 mm.
2. Razdalja med robom gorilnika in zadnjo steno: min. 200 mm.
3. Razdalja med gorilniki in previsnimi deli: min. 500 mm



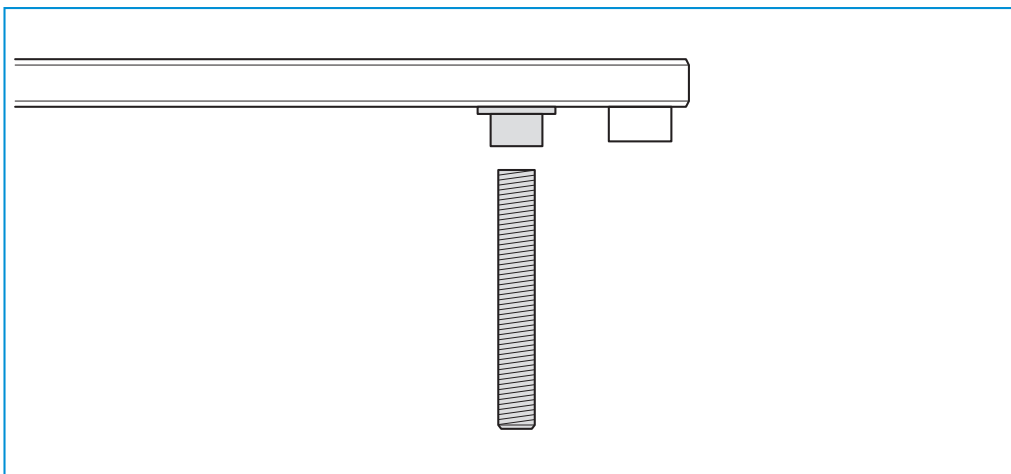
Če ne morete vzpostaviti teh minimalnih razdalj, namestite proti ognju odporen zaščitni material.

- Pod enoto mora biti vsaj 30 mm zračne vrzeli (A).

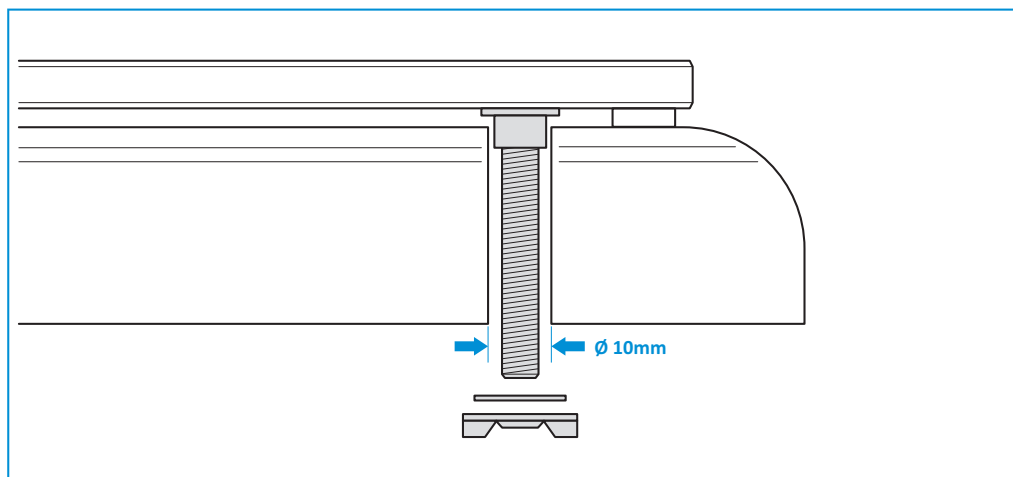


Poskrbite za razprševanje nezgorelega plina pod napravo.

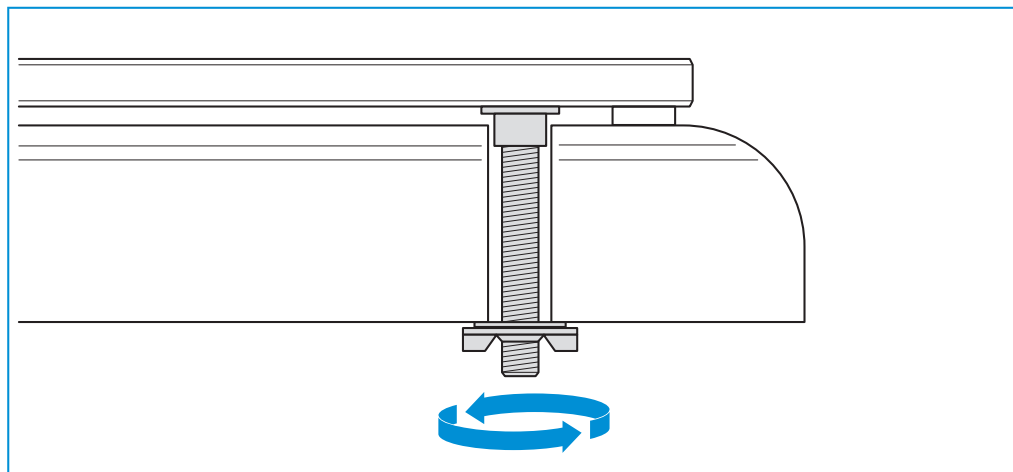
- Postavite enoto tako, da bo na sredini izrezanega dela in izravnana. Med napravo in stranicami izreza mora biti vrzel 2–3 mm.
- Poiščite po štiri vijake, podložke in krilate matice.



- Vijake privijte v štiri luknje z navoji za pritrditev na spodnji strani kuhališča.



- Aparat namestite v pult ter na vijake namestite podložke in privijte krilate matice.



Preverite položaj kuhališča na delovni površini in obodno tesnilo, preden zategnete krilate matice.



Da zagotovite pravilno delovanje in preprečite vpliv zračnega tlaka na delovanje naprave, aparat vgradite v samostojno omarico, ki ni povezana z od zunaj prezračevanimi komorami v sosednjem pohištvo na drugačen način kot prek dovolj velike odprtine za razprševanje plina.

7. Priključitev plina

- Priključite plin na dovod plina Ø 8 mm.
- Uporabljajte samo kovinske cevi skladno z zahtevami EN1949.



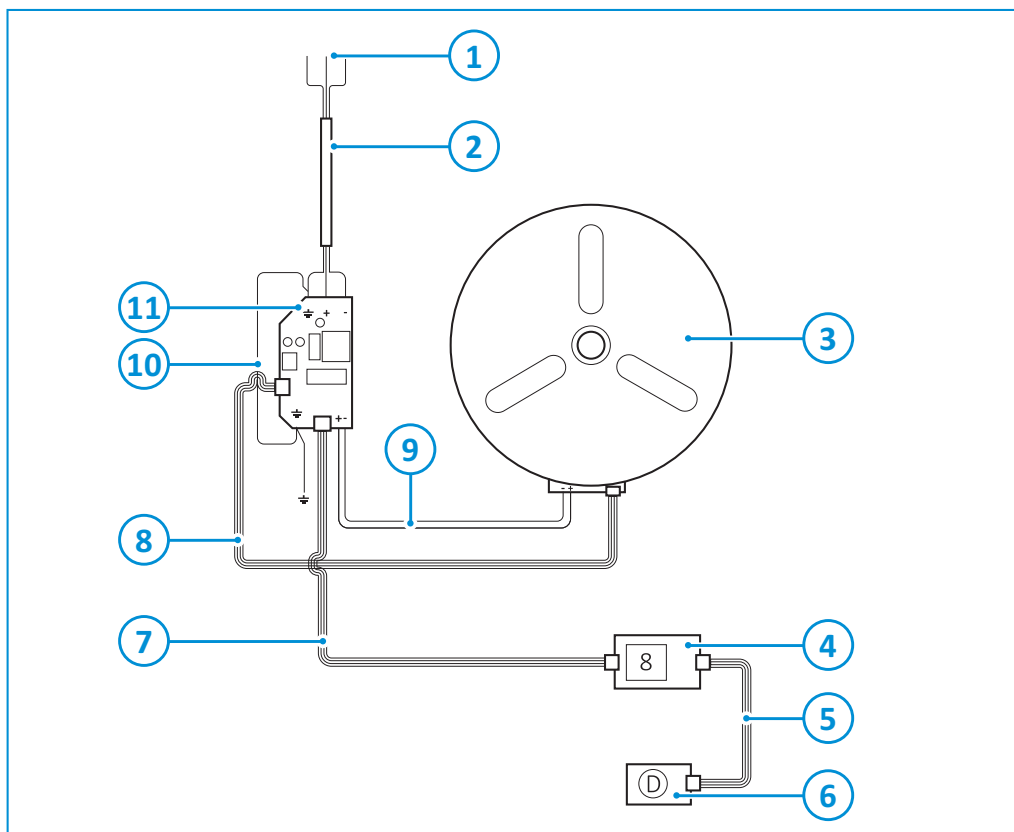
Ne uporabljajte gumijastih cevi.



Gorilniki uporabljajo fiksno zmes zraka in goriva. Če uporabljate propan, plamen gori tiho, v modro-zeleni barvi brez rumene na konicah. Pri butanu so konice plamena rumene. Rumene konice plamena se rahlo podaljšajo, ko se gorilnik segreje.

8. Priključitev električnega napajanja

- Kabla za vžig z iskro priključite na primeren 12-voltni enosmerni akumulator z ustreznima priključkoma.
- Samo za modele z nameščenim napajalnim kablom: Aparat je dobavljen z dvojno izoliranim napajalnim kablom, tipa 227 IEC 53, H05VV-F, ki je primeren za uporabo do 10 A. Priključen mora biti v dvopolno električno napajalno stikalo, v katerem mora biti ločitvena razdalja med kontakti najmanj 3 mm in skladna s predpisi. Namestitev mora biti takšna, da omogoča dostop do stikala.
- Modeli, opremljeni z evropskim standardnim vtičem in napajalnim kablom: Ta aparat je opremljen z evropskim standardnim vtičem, ki je pritrjen na koncu napajalnega kabla in namenjen priključitvi v zidno vtičnico. Namestitev mora biti takšna, da omogoča dostop do vtičnice.



1. Priključki
2. Napajalni kabel
3. Indukcijska tuljava
4. Uporabniški vmesnik

SL

5. Kabel (5-žilni)
6. Krmilno stikalo
7. Kabel (4-žilni)
8. Kabel (4-žilni)
9. Komplet žic
10. Ozemljitveni vod
11. Krmilna enota



Napravo je treba ozemljiti.



Poskrbite, da bodo električni kabli napeljani stran od aparata in na varni razdalji od drugih virov toplote.



Ne dovolite, da bi kabli prosto viseli v spodnji razdelek.

9. Po namestitvi

- Prepričajte se, da ste odstranili vso embalažo.
- Poleg enote mora biti nameščena varnostna oznaka, ki ustreza zahtevam EN721, priloga A.
- Poleg odprtine za odvajanje plina mora biti nameščena varnostna oznaka z naslednjim besedilom: **Pozor!** V nobenem primeru ni dovoljeno blokirati odprtine za razpršitev.
- Preverite vso napeljavo in priključke za plin in pazite, da ne puščajo.
- Preverite tlak plina, ko so sočasno v uporabi vse priklopljene plinske naprave. Tlak plina se ne sme dvigniti ali pasti za več kot 2,5 mbar glede na nominalno vrednost.
- Glejte opozorila v priročniku za uporabnika in preizkusite vse funkcije naprave v skladu s tem priročnikom.

10. Tehnični podatki

Tabela 34: Tehnični podatki gorilnika







	Serija SHB980			Serija SHB981		
	Dovod plina		Šoba	Dovod plina		Šoba
						
	kW	g/h	mm	kW	g/h	mm
Plinski gorilniki	2 x 1,5	2 x 108	0,61	1 x 1,5 1 x 1,0	1 x 108 1 x 72	0,61 0,52
Indukcijska plošča	1,4 kW, najv. 6 A			1,4 kW, najv. 6 A		
Skupaj	3,0 (plin) 1,4 (in- dukcija)	216		2,5 (plin) 1,4 (in- dukcija)	180	

Tabela 35: Mere in masa

Mere	Serija SHB980			Serija SHB981		
	V	Š	G	V	Š	G
mm	100	670	500	70	500	380
Masa naprave	8,5 kg			6,5 kg		
Vžig z iskro	12 V, enosmerno			12 V, enosmerno		

Tabela 36: Kategorija plina

Naprava razreda 3	
CAT I ₃ + (28–30/37)	CAT I ₃ B/P (30)
BUTAN (G30) 28–30 mbar	BUTAN (G30) 30 mbar
PROPAN (G31) 37 mbar	PROPAN (G31) 30 mbar



Uporabljajte izključno navedeno vrsto plina in samo pri navedenem tlaku.

11. Servisiranje

Vse servise mora izvesti pooblaščen in strokovno usposobljena oseba. Pred začetkom kakršnega koli servisnega opravila je treba pustiti, da se naprava ohladi, in jo odklopiti z dovoda plina in električnega toka. Po vsakem servisu je treba preveriti napravo glede tesnosti na plin in električno varnost.

Glede servisa stopite v stik s pooblaščenim lokalnim servisnim centrom in navedite podatke o modelu in serijsko številko s tipske ploščice ter datum nakupa.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
	Country Codes 1	Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

12. Vprašanja/slужba za pomoč strankam

SL

- Obiščite www.thetford.com.
- Obrnite se na službo za pomoč strankam Thetford v vaši državi. Glejte naslove na zadnji strani.

EUROPEAN HEADQUARTERS

Thetford B.V.
Nijverheidsweg 29
P.O. Box 169
4870 AD Etten-Leur
The Netherlands

T +31 76 504 22 00
F +31 76 504 23 00
E info@thetford.eu

UNITED KINGDOM

Thetford Ltd.
Unit 6
Brookfields Way
Manvers, Rotherham
S63 5DL, England
United Kingdom

T +44 844 997 1960
F +44 844 997 1961
E info@thetford.eu

GERMANY

Thetford GmbH
Schallbruch 14
D-42781 Haan
Deutschland

T +49 2129 94250
F +49 2129 942525
E info@thetford.eu

FRANCE

Thetford S.A.R.L.
Parc BUROPLUS / Bâtiment 6
18, Boulevard de la Paix
95800 CERGY
France

T +33 1 30 37 58 23
F +33 1 30 37 97 67
E info@thetford.eu

ITALY

Thetford Italy c/o Tecma s.r.l.
Via Flaminia
Loc. Castel delle Formiche
05030 Otricoli (TR)
Italia

T +39 0744 709071
F +39 0744 719833
E info@thetford.eu

SPAIN AND PORTUGAL

Mercè Grau Solà
Agente para España y Portugal
c/ Castellet, 36 bxs 2ª
08800 Vilanova i la Geltrú
Barcelona
España

T +34 938 154 389
F not available
E info@thetford.eu

SCANDINAVIA

Thetford B.V.
Representative Office Scandinavia
Hantverkaregatan 32D
521 61 Stenstorp
Sverige

T +46 31 336 35 80
F +46 31 44 85 70
E info@thetford.eu

AUSTRALIA

Thetford Australia Pty. Ltd.
41 Lara Way
Campbellfield VIC 3061
Australia

T +61 3 9358 0700
F +61 3 9357 7060
E info@thetford.eu
www.thetford.com.au

CHINA

Thetford China
Rm. 1207, Coastal Building
(East Block)
Haide 3rd Road, Nanshan District
Shenzen, 518054
China

T +86 755 8627 1393
F +86 755 8627 1673
E info@thetford.cn
www.thetford.cn